

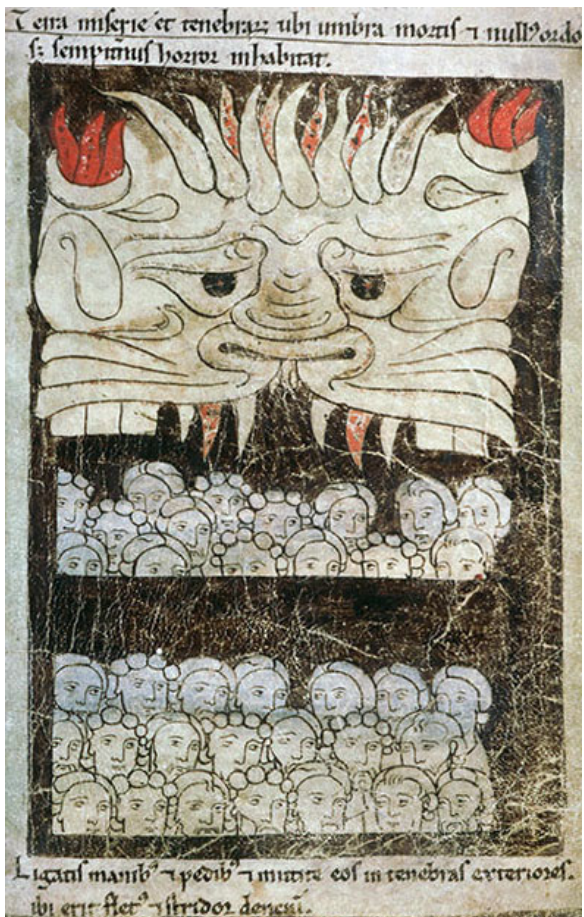
seconde
BIBLE
du roi Sancho VII
PAMPELUNE
1200

**Universitätsbibliothek
Augsburg.UBA I.2.4° 15**

**Mise en pages
et commentaires
Jean-Luc Monneret
2022**



Le Buisson ardent de Moïse et l'Enfer (à g. Amiens, à dr. Augsbourg)



En 1194 le roi Sancho VI le Sage meurt et le royaume de Navarre échoit à son fils, Sancho VII le Fort.

Le nouveau roi prend pour chancelier Ferrando Perez (ou Petri) qui était alors chanoine de la cathédrale de Calahorra et lui commande une Bible que Petri achève en 1197. Cet ouvrage est aujourd'hui conservé à la Bibliothèque Municipale d'Amiens (Ms 108 C).

Fort satisfait du travail de son chancelier, le souverain lui commande une seconde Bible, celle ici reproduite dans son intégralité, aujourd'hui à la Bibliothèque d'Augsburg, en Bavière (Cod. I.2.4° 15). Cette seconde Bible était peut-être destinée à sa mère Doña Sancha de Castille ou à un personnage de haut rang de son entourage.

Petri se remet donc à la tâche et réalise cet ouvrage, mais loin de se contenter de recopier le premier, il ajoute de nombreuses scènes, ses dessins sont plus soignés, comme on peut le voir sur les représentations ici reproduites en parallèle, le parchemin plus fin.

Les deux manuscrits ont été réalisés dans un scriptorium monacal de Pampelune et conservés longtemps en Espagne avant d'être vendus et de se retrouver, le premier à Amiens et celui-ci en Bavière.

Il s'agit d'ouvrages tout à fait exceptionnels et on pourrait même parler, dans notre langage du XXI^e siècle, de bandes dessinées. En effet les enluminures occupent ici la quasi-totalité de la page, le commentaire en latin se limitant à deux ou trois lignes en haut et bas des pages, sans doute ajoutés postérieurement. Originellement, le nom des personnages représentés figure à côté de chacun d'eux en tout petits caractères gothiques.

Sans doute trois graphistes et quatre coloristes ont-ils participé à la réalisation, sous la direction de Ferrando Petri.

Le manuscrit compte 544 pages de 235x160 mm avec, en général, deux scènes par page, parfois une seule en pleine page, soit 976 images couvrant l'Ancien et le Nouveau Testament, mais aussi un grand nombre de représentations des martyres subis par les saints de premiers âges. Il ne s'agit pas d'une histoire continue, mais plutôt d'historiettes extraites du Livre Saint.

Il faut tenir compte du fait que peu de gens savaient lire à l'époque : les plus cultivés racontaient donc l'histoire qu'ils connaissaient et comprenaient et leurs auditeurs –on avait alors forte mé-

moire pour compenser les insuffisances culturelles- se la remémo- raient à la vue des seules images.

Voyons comment font nos jeunes enfants qui 'lisent' leur BD à partir de l'imagerie seule, après qu'on leur eût une première fois ra- conté le scénario... ou qui inventent même leur propre histoire...



Noé, dans la pre- mière Bible, à Amiens, ci-contre, et dans la se- conde, à Augsbourg, ci- dessous



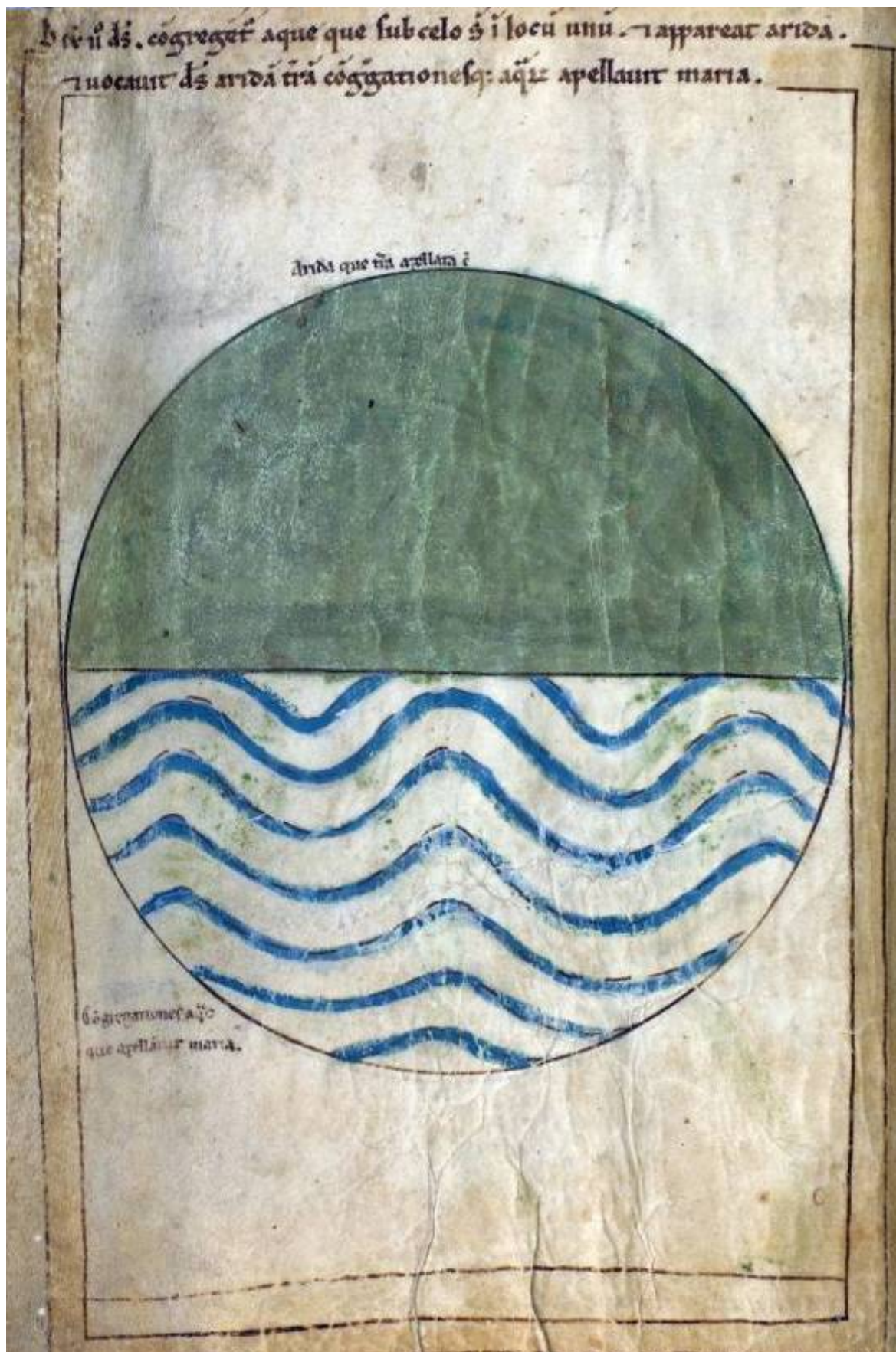
(Je dois une grosse partie de ces informations au remarquable site «Turismo prerrománico » de mon ami Pablo García Diego)



L'enlèvement d'Élie et l'Ascension (à g. Amiens, à dr Augsburg)



Aux origines du Monde



Gn.1.6-8 – Séparation de la lumière et de l'eau

Dixitque dominus: fiat firmamentum in medio aquarum: et dividat aquas ab aquis. et fecit dominus firmamentum: et divisitque aquas que erant sub firmamento ab his que erant super firmamentum.

Celum.



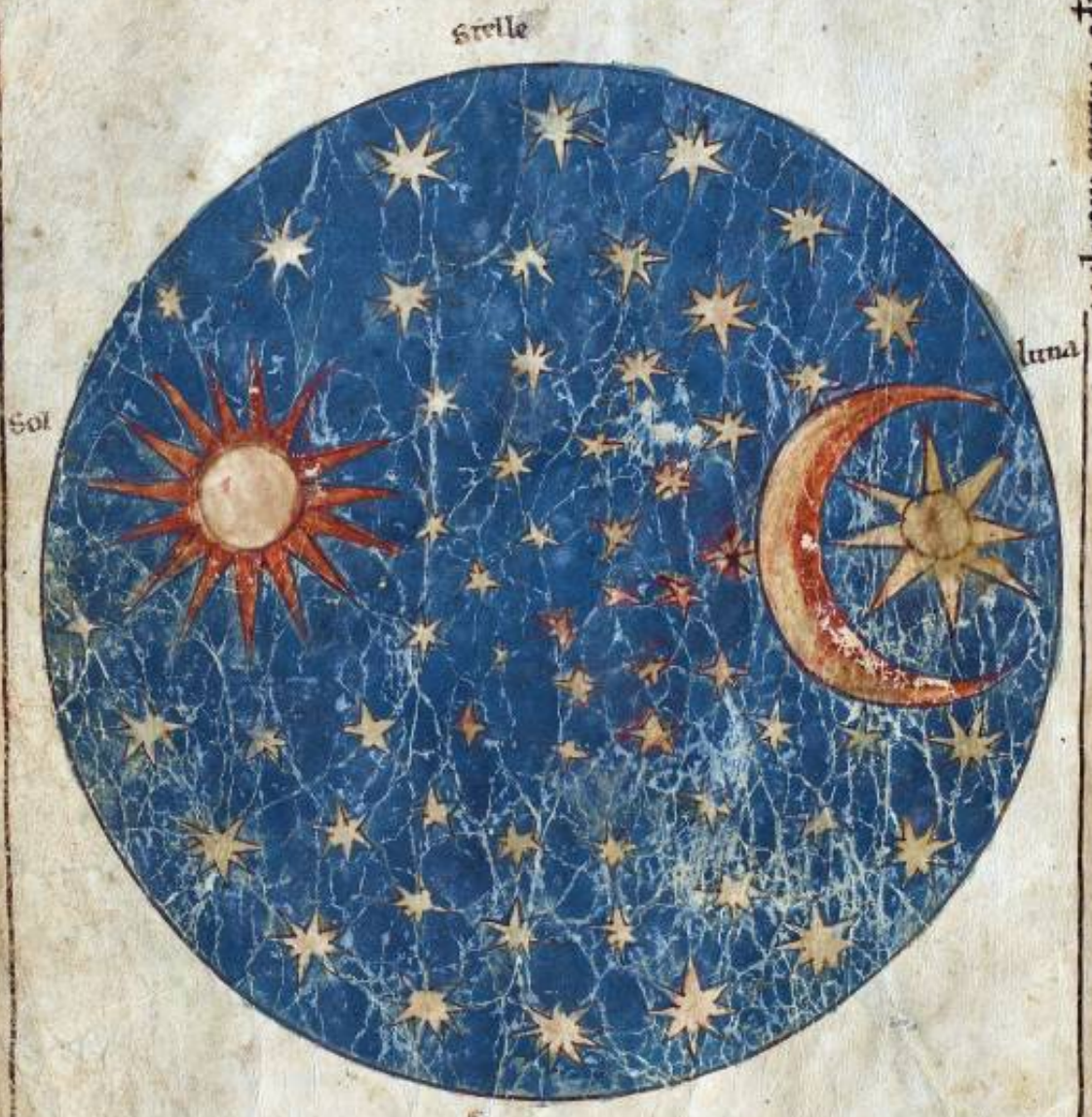
Mare.
divisum a firmamento

factum est vespere et mane dies secundus.

Gn.1.9-10 – Séparation de l'eau et de la terre

Dixit autē dñs. fiat luminaria i firmamento celi. ⁊ diuidat die hac noctē ut sit
signa ⁊ tempora ⁊ dies ⁊ años ut luceat i firmamento celi ⁊ illuminet terrā.

factusq; e uespere ⁊ mane diei q̄r̄.



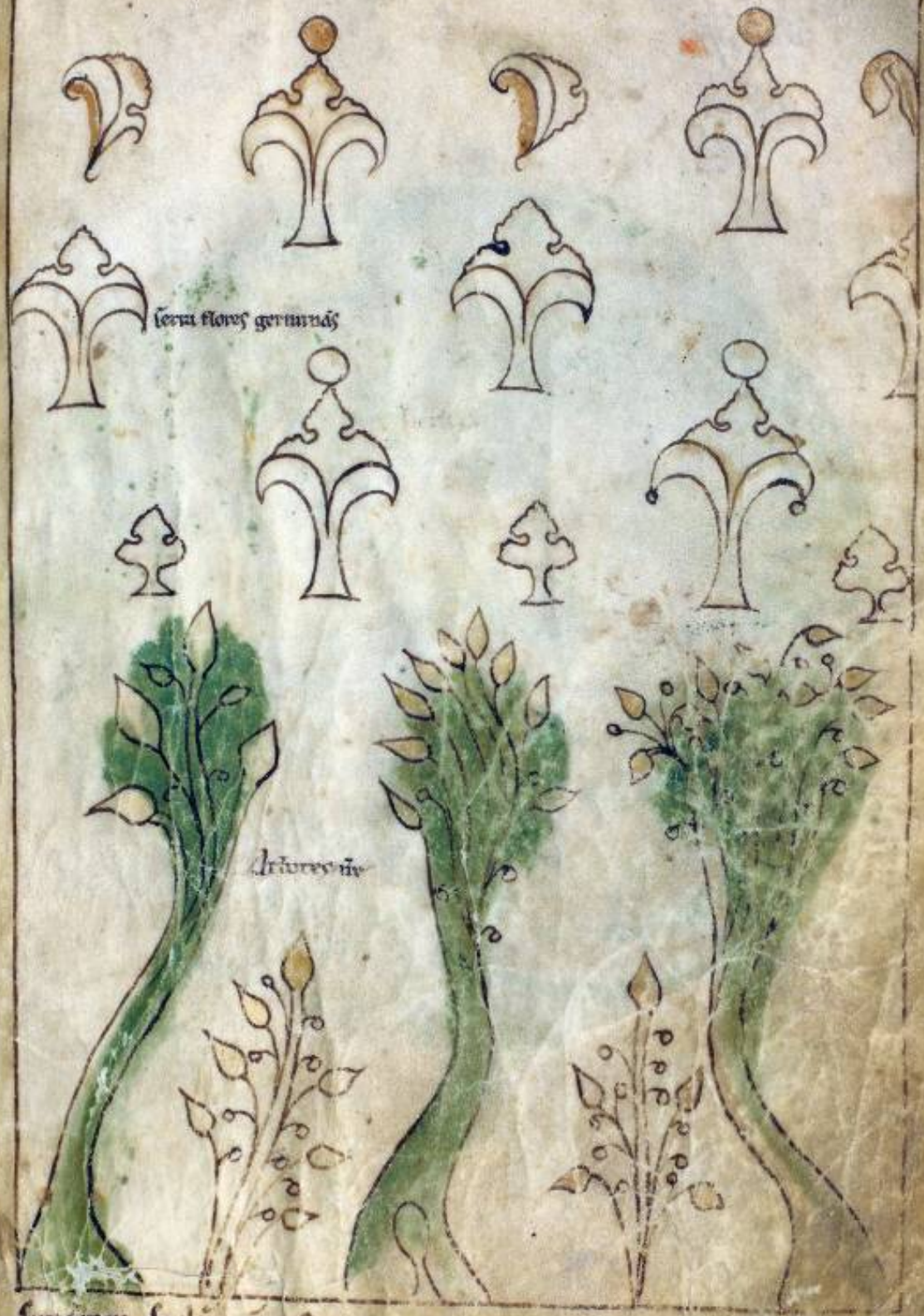
Stelle

Sol

luna

Gn.1.14-19 – Création du soleil, de la lune et des étoiles

¶ uisit d's qd' ess: bonu' rait. germinet tram erba uirere ⁊ faciere sem
⁊ lignu' pomiferu' facies fructu' iusta gen' suu'. cui' sem i' semetipso sit



Gn.1.10-13 – Création des plantes



Gn.1.3 – Ps.103.4 – Création des anges



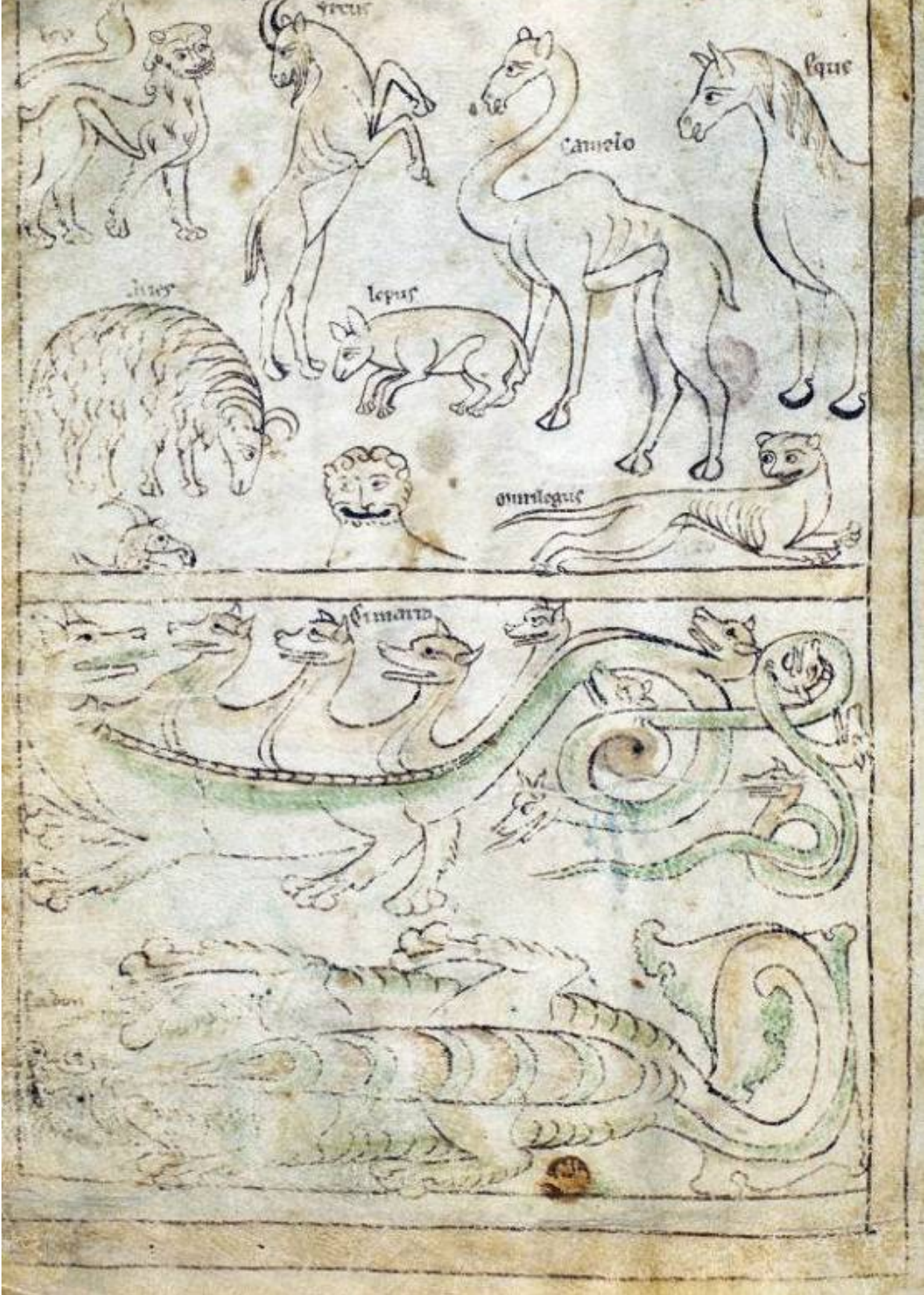
Chute des anges rebelles

Dixit etiam deus producat aque reptile aie uiuens. et uolatile sup tram sub fir-
mano celi. factuq: e uespe et mane dies quartus. 4



Gn. 1.20-23 – Création des bêtes de l'air et de l'eau

ix q; ds. pducatur tra aiam uiuere i gene suo. iumenta et reptilia et
bestias tre. iusta species suas. factuq; e ita.



Gn.1.24 – Création des bêtes de la terre



Gn.3.12-17 – Adam et Ève ont péché –
 Gn.3.13-16 - Dieu prédit à Ève qu'elle le regrettera amèrement



Gn.3.14 – Dieu maudit le serpent...

Gn.3.21-22 – ... et Il donne des vêtements à Adam et Ève

Dixitq; chai ad abel fr̄em suū. eod̄em foras. eūq; esset i aḡ colūmē chai ad
ūl̄ abel fr̄em suū - mīfēcit eū.



¶ ait d̄s ad chai ubi ē abel fr̄ tuus. q̄ r̄p̄dit̄. uol̄o. m̄q; cultos fr̄es t̄os
sū ego: dixit̄ ad eū. nunc igit̄ maledict̄us eris sup̄ terram.

Gn.4.8-11 – Caïn tue Abel
et Dieu maudit le meurtrier

gressusq: chai a facie dñi habitavit i tram pfug' ad orientē plagā edē.



Adam plorat mortē filij sui.



Cecidit autē abelū abel centū annos durū i luctu i more i plāvit eū i val
le lacrimarū. i deiecit sanguinē thoro uti noluit.

Gn.4.1 – Caïn est condamné à vivre en fugitif
et Adam pleure Abel

Post hec diuino iussu amonēt alio angelo genuit filiū noīe sed. pabelē ser
 gent^{is} de cui^{us} semine x^{risti} natus ē.



Dixit Lamech occidi uirum in uultu meo et adolescentulum in inuore meo septu
 plū ultio dabit^{ur} de chai. de lamech uero septuagies septies. Lamech hic i dila

Gn.5.3 – Adam et Ève avec leur fils Seth
 Gn.3.23-24 – Lamech tue Caïn



Gn.5.5 et Apocryphe – Enterrement d'Adam
 Gn.5.1 – Les enfants d'Adam

De Noé à Abraham



Gn.5.23-24 – Dieu enlève Enoch

Gn.5.21 – Noé avec ses fils Sem, cham et Japhet

Dixitq; dñs ad noe. finis uniuerse carnis uenit cora me repleta e tra iniquitate
eoru ⁊ ego disperda eos cu tra. fac t' archa de lignis leuigatis.



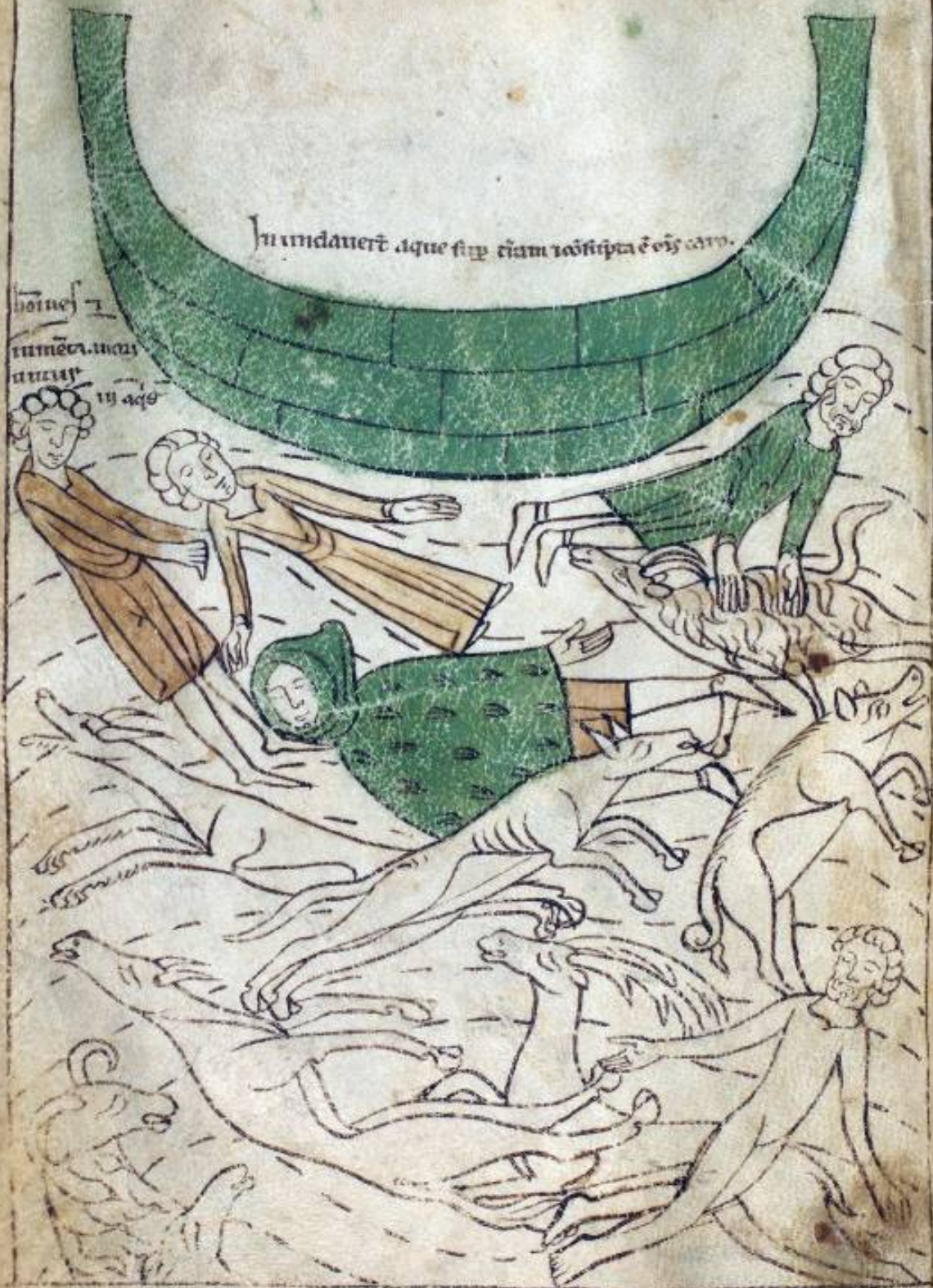
f. eor' q' noe omnia que pcepit ei dñs. dixitq; dñs ad eu. ingrede tu tuis
dom' tua archa. te eni uidi iustu cora me.

Gn.6.13-14 – Dieu ordonne à Noé de construire l'Arche
Gn.6.22 – 13.1- Dieu lui apprend comment la construire



Gn.7.14-15 – Noé, les siens et les animaux entrent dans l'arche

Et multiplicata sunt aquae et leuauerunt archam in sublimem ad terram consumptaque est omnis
caro que mouebatur super terram. uoluerum. animantium. bestiarum. omniumque reptilium



In undauerunt aquae super terram et consumpta est omnis caro.

homines
iumenta. uoluerum
animantium
in aquis

que reptant super terram.

Gn.7.17-21 – l'arche nage sur toute chair morte

10
P onā archū meū ī nubib' celi ⁊ erit signū p'cedis int' me ⁊ int' terram.
hoc signū fediſ qd' do int' me ⁊ uos ⁊ ad omne' aiām uiuētē.



C ūq; obduro nubib' celā apparebit arc' int' nubib' ⁊ uidebo illo ⁊ te
cordabor fediſ sempitū. qd' factū ē int' tū ⁊ int' omne' aiām uiuētē.

Gn.9.13-16 – L'arc-en-ciel, signe d'alliance
entre Dieu et les êtres vivants

Cepit noe uir agrola exerce trā. ⁊ plāuit uineā.



Uineam plēuit.



Inebriatus
ē noe.



Sibetq; inuū inebriat ē. ⁊ nudat⁹ iacuit ī tabnaclō suo. qđ cū uidisset
pater chanaā uerenda scilicet patris sui esse nudata nūciatit. Job 41. 9

Gn.9.20-22 – Noé plante une vigne...
... et s'endort, ivre



Gn.9-26 – Sem et Japhet couvrent Noé...
... qui maudit Canaan

Et vixit noe post diluuiū. cccc. lxx. annis et impletus sunt omnes dies eius nonagesimo sexcentis annis et mortuus est.



De sex generationibus filiorum noe. sem. cha. et iafet. namque sunt eius filij post diluuium.

Gn.9.28-29 – Sur la tombe de Noé
Gn.10.1 – Les fils de Noé

12
¶ dicunt. uenite faciam' nob' ciuitate' & turē. cui' culm' ptingat usq'
ad celū. & celebrem' nom' nrm' ante qm' diuidam' i uniu'sas t'ras.



¶ idcirco uocatur ē nom' ei' babel q'a ibi cōfusū ē labiū uniu'se rē. &
inde disp'it col' dñs sup' facie' cunctar' r'gionū.

Gn.11.4-9 – La tour de Babel

Locutus est dominus ad abraham dicens. egredere de terra tua et de cognatione tua et de domo patris tui. et uade in terram quam monstrabo tibi.



Et edificauit ibi altare domino quod apparuerat ei. et inde transiit ad montem qui est contra orientem.

Gn.12.1 – Dieu ordonne à Abram de quitter le pays
Gn.12.7-8 – Offrande d’Abram à Dieu

Facta est autem fames in terra. descenditque abraham in egiptum ut venderet ibi.
pualuit enim fames in terra.



Cum itaque ingressus abraham in egiptum uideret egiptii mulierem quod esset pulcherrima. inuocauerunt principes pharaonis et laudauerunt eam apud illum.

Gn.12.10 – Abram et Saraï vont en Égypte pour fuir la famine
Gn.12.14-15 – On vante à Pharaon la beauté de Saraï,
qui est amenée à Pharaon par Abram



Gn.12.17-19 – Abram amène Saraï à Pharaon
Pharaon est affligé de fléaux à cause de Saraï

Pugnauerūt reges q̄tuor adūs q̄nq;: recepūt lor totū eq̄tariū
sodomoz.



Itaq; rex sodomoz: i gomone tēga uicerūt: cecidimq; ibi milia: et
qui remaserāt fugerūt ad moīe.

Gn.14.9-10 – Les cinq rois en combattent quatre autres

¶ S cū audissit abrahā captū uidelicet loth frēm suū nūmāuit expeditos
 unāctōs suos. ccc. x. vii. et psecut^{us} ē eos usq; dan.



Abrahā cū
 gēratū suo
 inimici ega
 uertūt



melchisedech. offerre panē et uinū
 abrahāe.

uinū
 in uero

Abrahā hic
 tot ro
 dies

panis

¶ du melchisedech rex salē pferens panē et uinū erat enī sacerdos dī altissimi
 bñdixit ei et dixit. bñdict^{us} abrahā dō excelsō.

Gn.14.14 – Abram poursuit les ravisseurs de Lot
 Gn.14.18-19 – Melchisédech apporte pain et vin
 à Abram victorieux

Leuo manū meā ad dñm dñm excelsū possessore celi ⁊ t̄re. qđ a filo sub
regnumis usq; ad corrigiā calige. nō accipiā ex om̄ib⁹ que tua sunt.



Benedicā benedicientib⁹ ⁊ ⁊ maledicā maledicentib⁹ ⁊. atq; in te
benedicent⁹ univ̄se cognationes t̄re.

Gn.14.21-23 – Abram rejette l'offre du roi de Sodome
Gn.12.3 – Dieu bénit Abram et change son nom en Abraham

Ecce ait cœpiet et pariet filium. uocabisq; nom̄ ei' ismahel. hic erit fer⁹
homo man⁹ ei' cont⁹ os. et man⁹ omnium cont⁹ eum.



Et cepitq; agar abrahe filium qui uocatur nom̄ ei' ismahel. et tunc
anno erat quando peperit ei agar ismahel.

Gn.15.11-16 – Dieu annonce à Agar qu'elle est enceinte...
... et elle enfante Ismaël



Gn.18.1-8 – Apparus à Abraham sous l’arbre de Mambré, les trois visiteurs sont reçus par lui

Veneruntq; duo angeli sodomā uespere sedere lot i forib⁹ ciuitatis q̄ eū uidis-
se: surrexit obuiā eis adorauitq; p̄nus i terrā.



Viri sodomitae uallauerūt domū loti



in ciuitatis uallauerūt domū a puero usq; ad senē. om̄is pp̄ls siml̄.

Gn.19.1-4 – Deux anges viennent à Sodome secourir Lot dont la maison est menacée par les Sodomites

A pphenduntq; manu ei? ⁊ manu uxoris ac duaz filiaz ei? eo qd dñs par-
ceret illi.



Ciuitates sodomꝝ
⁊ gomorrꝝ ignibꝝ
sulfurꝝ subitꝝ



Igit dñs pluit sup sodomā ⁊ gomorrā. sulfur ⁊ ignē a dño de cele. ⁊ sub-
iit ciuitates has. ⁊ omne circa regione.

Gn.19.16, 24-25 – Les anges conduisent Lot et sa famille hors de Sodome qui, comme Gomorre est détruite

R. respicietq: uxor ei post se quia e: statua sal. abraham aut: cōfuges
mane ubi stetit pri: corā dño.



Et descenditq: Lot de Sodom: & matris & matris. due q: filie ei: cū eo emuerunt
in mare magnum.

Gn.19.26-27 – La femme de Lot se retourne et devient statue de sel
Gn.19-30 – Lot et ses filles

18
 Conceptur g̃ due filie lot de pat̃ suo pepitq; maior filiu. ⁊ uocauit nom̃
 ei⁹ moab. minor q̃q; pepit filiu ⁊ uocauit nom̃ ei⁹ amon.
 lociebat. anno domini.



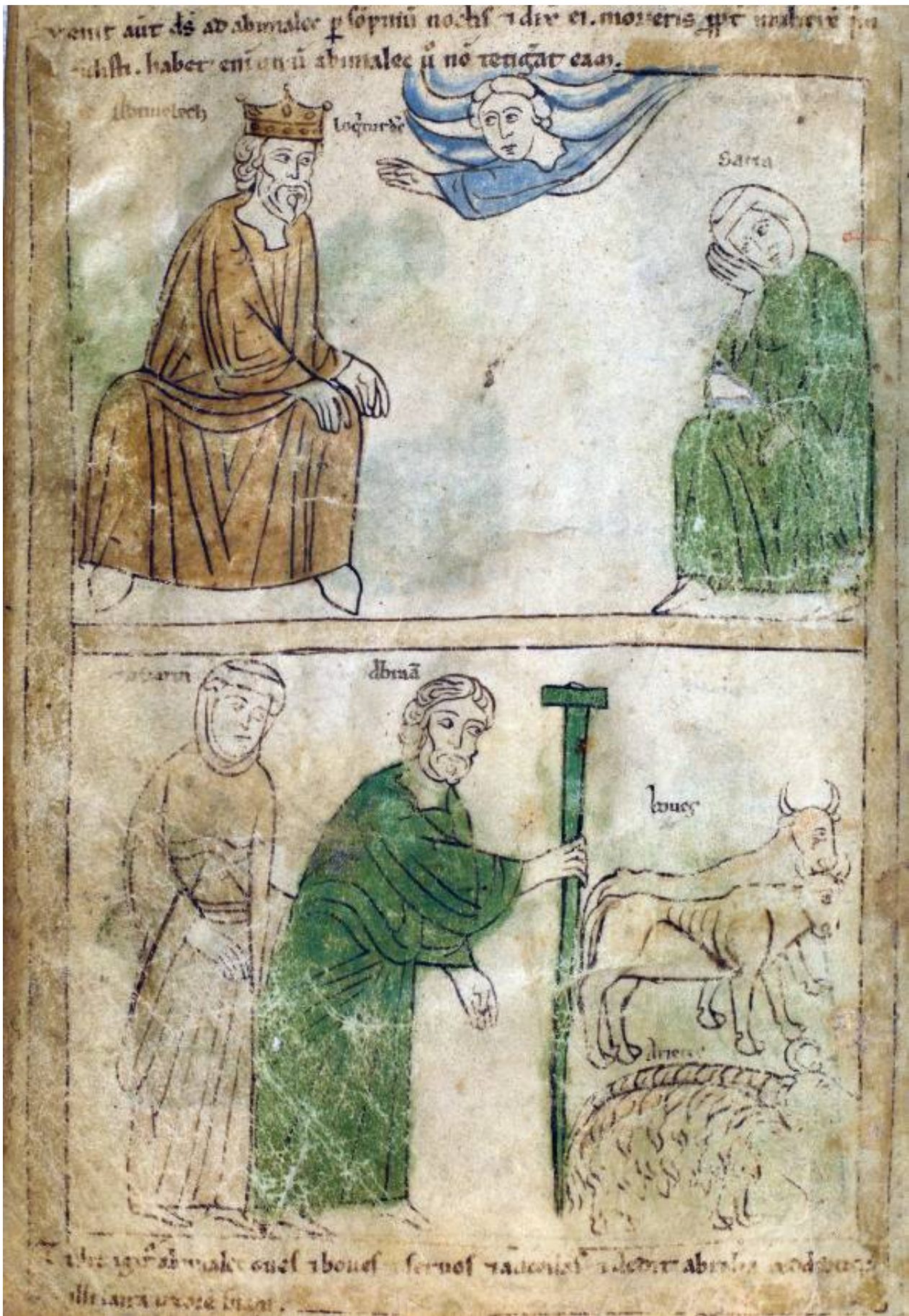
Abrahā

It̃ se fuy. abime - sara. - loc. q̃ dicitur saram.



Profect⁹ ē inde abrahā in terram australem. dixitq; de sara uxor sua soror mea
 ē. misit g̃ abimelech rex gueraree ⁊ tulit eā.

Gn.19.36-38 – Lot, ses filles et les fils de Moab et Ben-Ammi
 Gn.20.1-2 – Abraham envoie Sara à Abimelech



Gn.20.3-4 – Dieu avertit Abimelech de ne pas toucher à Sara
 Gn.20.14 – Abraham récupère Sara et un troupeau offert par le roi



Gn.21.1-3 – Sara donne naissance à Isaac
 Gn.21.9-10 – Sara exige le renvoi d'Agar et Ismaël

h' itaq; in factis fact' e sermo dñi ad abrahā p uisionē dices. noli timē
abrahā ego pector tuus ⁊ merces tua magna nimis.



S' unex itaq; abrahā mane ⁊ tollēs panē ⁊ utre aque iposuit scapulis sui
tradiditq; puerū ⁊ dimisit euos.

Gn.17 – Dieu parle à Abraham
Gn.21.14 – Abraham avec Ismaël, du pain et de l'eau

20
Et occurrat angelus domini agar de celo dicens. quod hic agis agar. non time ex
dunt enim deus uocem pueri de loquutione in quo est.



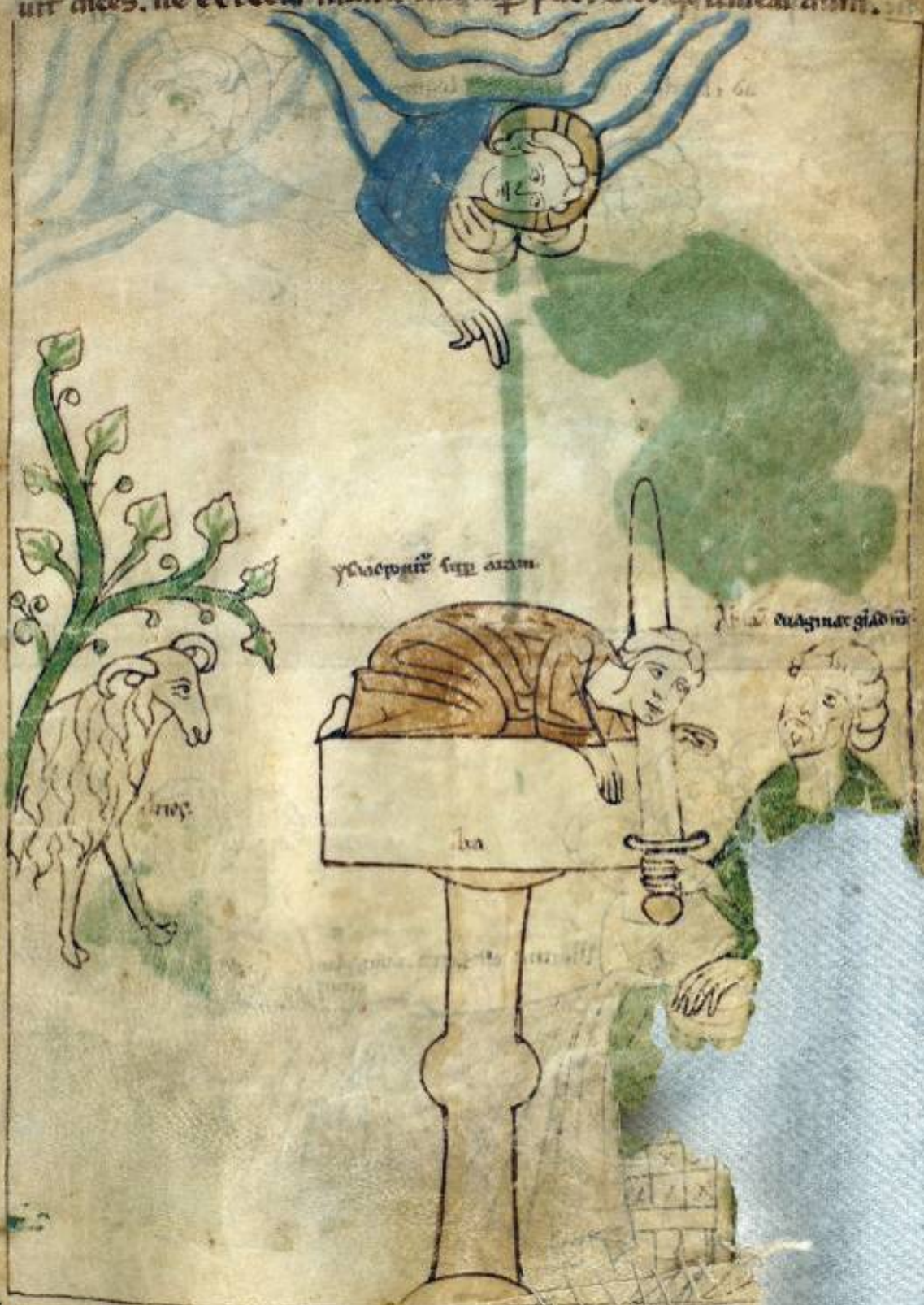
Et exiit deus ad abraham et dixit ad eum. abraham. abraham. ille respondit. ad suum.
ait ei. tolle filium tuum unigenitum quem diligis isaac et uade in terra uisionis.

Gn.21.17 – Un ange s'adresse à Agar assoiffée
Gn.22.1-2 – Dieu ordonne à Abraham de sacrifier Isaac



Gn.22.3, 6 – Abraham part vers le lieu du sacrifice avec Isaac et deux serviteurs

Cuiq; credidit manu ut imolaret filiu ecce angelus dñi de celo clama-
uit dices. ne credas manu tua sup pueru es. qd timeat dñm.



Leuauit abrahā oclōs uiditq; postqñ arietē int̄ uep̄ res̄ hā
quē assumēs obtulit holocaustū p̄ filio.

Gn.22.10-13 – L'ange empêche le geste fatal et propose le bélier

ocauit aut angelus domini abraham sedo de celo dices. per memetipsum iuravi
dixit dominus. quia fecisti rem hanc. et non peperisti filio tuo unigenito propter me.



entiu. xv. l. vij. annis et mortua e. i ciuitate arbee que e ebro

Gn.22.16 – Dieu bénit Abraham et sa famille
Gn.23.1-2 – Sara meurt à Kiryat-Arba

22
venitq; abrahā ut plangeret et fleret eā. cūq; surrexisset ab officio funis locutus est ad filios het dicens. date mihi sepulcrū uobiscum. ut sepeliā mortuam



Atq; ita sepelitur abrahā sarā uxore suā. i spelunca ag' duplici que respiciebat mabre hoc ē hebreo i tra chanaan.

Gn.23.2-4 – Abraham demande aux Hittites un lieu de sépulture
23.19 – C'est à Mambré qu'est enterrée Sara

ponē manū tuā sup fem̄ meū. ut adiurē te p̄ dñm dñm celi ⁊ t̄re. ut nō accipias filio mō uxore de filiab⁹ cananeorū int̄ q̄s habito.



et aliq; decē camelos de grege dñi sui ⁊ habuit ex omib⁹ bonis ei⁹ portis
fecit.

Gn.24.2-3, 10-12 – Eliezer s'engage à trouver en Mésopotamie une femme pour Isaac et il y part à dos de chameau

igit puella cui dixi inclina idria tua ut biba illa respudetur biba. in
 et camelis tuis dabo potum. ipsa est que preparasti seruo tuo isaac.



Et ecce du inter se uerba compleuiat ecce rebecca egrediebatur filia barnel habes
 idria in scapula. puella decora nimis uirgoque pulcherrima

Gn.24.14-16 – Dieu lui indique comment il reconnaîtra la future épouse parmi ces femmes qui viennent puiser à la fontaine

f un deſq: idria in canalib⁹ recucurrit ad puteū ut hauriret aq̄m. ⁊ haustā
omib⁹ camelib⁹ dedit.

Serū abrahā.

die rebecca. filia ba
aueſis ſū filij naor
quē peperit ei melcha.



Rebecca



uenit itaq: puella ⁊ nūciauit i domū matris ſue omnia que audierat ha
bebat aut rebecca fr̄m noīe laban.

Gn.24.20 – Rébecca offre de l'eau à Éliezer...
Gn.24.28-29 – ... et elle rend compte à ses parents de sa rencontre

In rebecca coram te est. tolle eam et phisicee. et sit uxor tua. et tu habebis eam.

24



Et rebecca et puella eius ascēdit camelis secuta s' uirū q' festinat reuertat ad dñm suū.

Gn.24.51, 61 – Laban et Béthuel confient Rébecca à Éliezer qui s'en revient auprès d'Abraham

et introduxit eam in tabernaculum laire matris sue. et accepit eam uxorem. et intantim
dolebat eam ut doleret qui ex morte matris acciderat tempore.

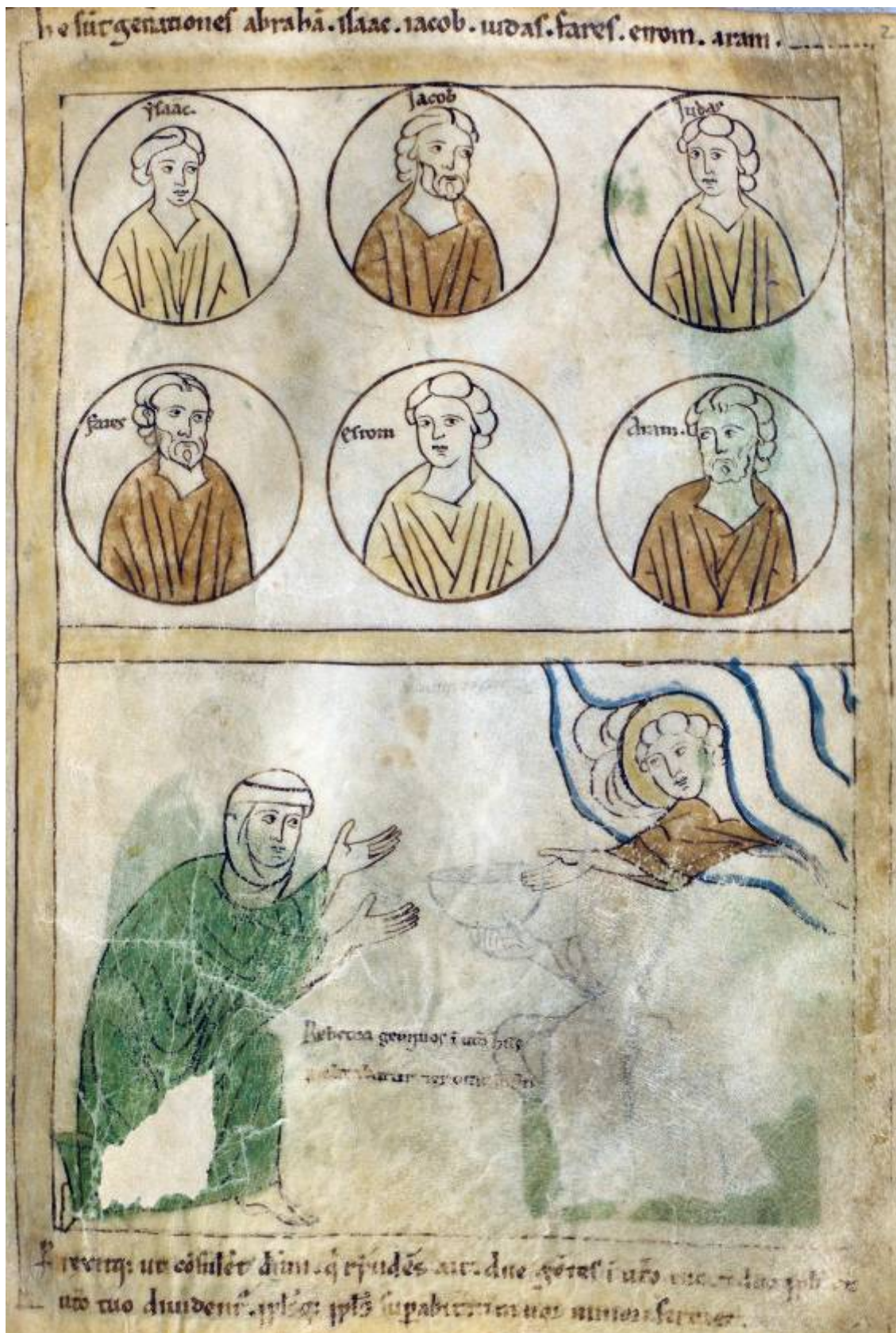


Abraham sepelitur: et filij insepulchris suis

Et factus est dies uite abrahe .c. lxx. annis. et defunctus mortuus est in senectute
et bona. puerque: etans et plen' dierum.

Gn.24.6-7 - Isaac prend Rébecca pour épouse
Gn.25.7-8 – La descendance au tombeau d'Abraham

D'Abraham à Joseph



Gn.25.12 – Les fils d'Abraham
25.22-23 – Le Seigneur explique à Rébecca
qu'il y a deux nations dans son corps



Gn.25.25 – Rébecca avec ses jumeaux Esaü et Jacob
 Gn.25.29-30 – Esaü vend son droit d'aînesse pour un plat de lentilles

Seniit aut̄ Isaac ⁊ caligauerūt ocli ei⁹ ⁊ uide nō potuit. uocauitq; esau filiū suū maiorē ⁊ dix̄ ei.

Isaac senes die mortis s̄ iunio. uocat filiū suū Esau.



Rebecca audiḡ s̄ba Isaac. p̄cip̄ iacob ū a f̄rat̄ s̄ d̄m̄.



Dix̄ rebecca filio suo iacob. audiui patrē tuū loquētē cū esau fr̄e tuo ⁊ dicēte ei. affer in de uenatione tua ⁊ fac ei⁹ ut comeda ⁊ b̄ndica tibi.

Gn.27.1-7 – Isaac envoie Esaü chasser
Rébecca incite Jacob à tromper son père
pour lui extorquer sa bénédiction

Accessit ille ad patrem et palpato eo dixit Isaac. uox quodē uox iacob ē. si manus
meas ē esau.

Isaac audivit uerbis iacob. palpavit utrum uerū dicit.



Isaac accipit uisum bibat. Iacob offert patri uinum.



Adferunt de uenatione uia filii sui ut benedicat et ait uisus. quos cum oblatos comē
et bibat et erit uinum.

Gn.27.22, 25 – Isaac prend Jacob pour Esaü mange le repas que lui offre son fils puiné et lui donne sa bénédiction



Gn.27.30-36 – Esaü revient de la chasse. Isaac lui explique qu'il a irrémédiablement béni son frère

in eis gladio. et fr̄i tuo seruiet. tēpusq; ueniet cū excucias et exsoluas
 iugū ei⁹ de ceruicib⁹ tuis.
 Hanc lacrimis filij mortis. an. d. i. i. o. s. gla.



Rebecca audiēs m̄nā esau.

Jacob abire p̄cipit.



Et dixit rebecca ad iacob. ecce esau fr̄ tuus minat⁹ ut occidat te. ne q̄
 fili mi audi uocē meā. et cōsurgēs uade ad laban fr̄em meū i aran.

Gn.27.40-43 – Isaac explique à Esaü qu'il doit maintenant vivre de son épée. Rébecca avertit Jacob que son jumeau veut le tuer

Igitur egit iacob de berlabe p[ro]cebat aran. uiditq[ue] i[n] s[on]nis scala[m] st[er]a
lup[er] tram. i[n] cacum illi[us] tagens cel[um]. ang[el]os q[ue] di[um] ascende[re]t[ur] i[n] descen



Jacob uidit s[on]nis dal[um] i[n] cel[is].

de[sc]e[n]s p[er]eam. cu[m] euigilass[et] iacob de s[on]no ait. u[er]e loc[us] iste s[an]ct[us] e[st] i[n] ego
nesciebam.

Gn.28.10-12, 16 – L'échelle de Jacob s'élève jusqu'aux cieux

urgēs q̄ mane iacob tulit lapidē que subposuerat capud suū.
erexit ī titulū fūdes oleū desup.



lax rachel uenit eum patris sui.

Iacob amouit lapidē abire putei



Ad hoc loquebat̄ ecce rachel ueniebat cū oib⁹ patris sui nō grege ipsa
pascēbat. q̄m cū uidiss̄ iacob amouit lapidē q̄ puteus claudēbatur.

Gn.28.18 – Jacob oint la pierre de Béthel

Gn.29.9 – Jacob rencontre Rachel avec les brebis de Laban

¶ ue cū audiss: laban uenisse iacob filiū sororis sue excurrat obviam ei. ²⁹
 cōplexusq: ē eū ⁊ i osculo ruel duxit i domū suā.



¶ ait iacob. serua tē p rachele filia tua minore. vii. annis. ⁊ dabo
 laban neh⁹ ē ut dem tē qm unū alū.

Gn.29.13, 18-19 - Laban accueille Jacob, lui donne Léa pour épouse, car il ne lui donnera Rachel que s'il travaille pour lui pendant sept ans



Gn.30.19 – Léa et Rachel avec leurs servantes Silpah et Bilhah
 Gn.29.32-35, 30.5-24 – Les douze fils de Jacob

Misit aut nuncios ante se ad esau fratrem suum in terra seir: regionis edom.
pcepitq: eis dices. holoquimini dno mo esau.

30

Jacob

nuncios Jacob ad esau.



Et ecce visio luctabat eum angelo.



Et ecce visio luctabat eum usque mane. et cum uideret quod seipsum non posset tergere neruum femoris eius. et illam amantem.

Gn.32.3-4 – Jacob envoie des messagers à Esau
Gn.32.24-25 – Jacob lutte avec l'ange

domine p̄mis i t̄ra sepiel donec appin̄eret fr̄ ei?

Esau: occurrit iacob uenientē d̄ne israhel.

Iacob timēs esau. hūilē ē
iacob.



iacob amplectit̄ esau

Esau



Et uir̄es itaq; esau obuiā fr̄i suo amplectat̄ ē eū. strigēs q; collū ei⁹ ⁊ obf
culās fleuit.

Gn.33.3-4 – Jacob s'incline devant Esaü
et les frères jumeaux s'embrassent

¶ uenit iacob i socot. ubi hediſta domo ⁊ huius tetoris appella-
uit nom loci illi⁹ socot idest tabnaclā.



Siche fili⁹ emor. rapuit dina filia iacob



¶ gressa e emi dina filia he ut uidet mulieres regiois illius. qm cu ui-
dit siche fili⁹ emor adauit ⁊ rapuit ⁊ dormiit cu illa.

Gn.33.17 – Jacob bâtit une maison à Sukkot
Gn.34.1-2 – Siche enlève Dina

Locut' e' itaq; emor ad eos. siche filij mi adhefit aie filie ure. date
 ei illi uxore' iugam' uicissim conubia.



Et p'nderunt filij iacob siche' i patri' ei' i solo seuietes' obstupru' so
 rous no' potimus face' qd' petimus necd'ne' sorore' nram' hoi' ierem'
 esto.

Gn.34.8-9, 13-14 – Hemor annonce aux fils de Jacob que Sichem veut épouser Dina, ce que les fils rapportent à leur père

A nepotibus duo iacob filij. Simeon et leui fratres dicitur gladii ingressi sunt urbem³²
confidenter. interfeceruntque omnibus masculis emor et sicem pariter necauerunt.

Urbis emor



Sicem

Simeon

leui.

Hamor

Tolleretis dinam de domo sicem sororem suam.

Gn.34.25 – Siméon et Lévi tuent Hamor et Sicem

niva locut^{us} est dñs ad iacob dicēs. surge ascēde betel ⁊ habita ibi.
 facq; altare dño q̄ apparuit t̄. q̄ndo fugiebas esau frēm tuū.



iacob p̄re q̄ acciderat: dñs p̄cāt^{is}
 ū tibi tibi ueniat

angelus

q̄ appulata ūbe. n̄ fecit
 dñs marib. monēz dñs u
 ab uocēte dñe. q̄m n̄ s̄
 ad uocēte p̄cāt^{is}



Rachel parturēt
 ḡuit dōlet.

gress^{us} aut̄ ide iacob uenit ūno tēpore ad r̄iam que ducit eufrata
 in qua eū parturiret rachel ob difficultate par^{is} p̄cāt^{is} cepit.

Gn.35.1 – Dieu ordonne à Jacob de construire un autel à Béthel
 Gn.35.16-17 – Rachel meurt en donnant naissance à Benjamin

Histoire de Joseph



Gn.37.13-14, 19-20 – Israël envoie Joseph, son fils préféré, retrouver ses frères dans les champs, à Sichem.
Or, jaloux de lui, ses frères veulent s'en débarrasser

Confessi itaque ut puenit ad frs nudauerunt eum tunicam talarem et po-
luerunt in cisterna que non habebat aquam.



Et ecce in quadam ismaelitarum uenire camelorum portantes aromata
et cetera.

Gn.33.23-25 – Ils le jettent dans une citerne et s'en vont
en emportant son manteau.
Passe une caravane de marchands ismaélites



Gn.37.27-28, 31-32 – Joseph est vendu aux Ismaélites. Les frères montrent la robe sanglante de Joseph à Jacob



Gn.38.6-7, 15.16 – Tamar est amoureuse de Sélah, fils de Juda.
 Gn.38.2, 21-22 – Le messager de Juda s'enquiert d'une 'prostituée',
 qui n'est que Tamar qui s'est déguisée pour séduire Juda

Ecce aut post tres menses nati fuerunt iude dicentes. fornicata est tamar
nurus tua. et uidet ueter illi intumescere.



Isti dicunt iude, fornicata est tamar.



Tamar ducit ad obsequium.



Dixit iudas proferre eam et comburere.

Gn.38.24 – Juda apprend que Tamar a conçu par fornication.
On l’emmène donc pour être brûlée

Et cum educerent ad poena miser ad soceru suu dicebat de uiro cui h' sut
 cocepti.



Putiphar emittit eum. Joseph

Ysmaelita. uocet ioseph



Et ioseph duct' e' in egyptu. emittit eum putiphar eunuch' pharaonis
 p'ncip' exercit' ur' egypti de manu ismaelitar'.

Gn.38:25 – Mais elle fait reconnaître à Juda qu'il est le procréateur.
 Gn.39:1 – Joseph est vendu à Putiphar



Gn.39.6-7, 13.14 – Joseph subit des avances de la femme de Puti-
 phar. Il s'enfuit en oubliant son manteau

In angustia ergo fideliter retentum pallium ostendit marito revertenti domum
Et ait. ingressus est ad me servus hebreus quem adduxisti ut illuderem mihi.

Uxor ioseph ostendit pallium marito suo



Uxor ioseph.



Ioseph mittitur in carcerem



Et addiditque ioseph in carcerem ubi uicini regis custodiebantur et erat ibi clauis
sua. fuit autem dominus cum ioseph et misertus est illi.

Gn.39.16-17, 20-21 – L'épouse de Putiphar se plaint à son mari d'avances de Joseph, qui est jeté dans la prison du roi

ratq; e pharao cōtra eos. nā alt picerna regi perat. alt pittozib.
 7 misit eos i carcē pncipis militū i quo erat uict⁹ 7 iosep.



¶ cinto mei cū bene t̄ fuerit 7 facies meā misericordiā. ut surge-
 ras pharaoni ut educat me de isto carcē dō hūcū sublat⁹ suoy.

Gn.40.2-3, 14.15 – Joseph interprète les rêves de ses co-détenus, dont le boulanger et l'échanson du roi.
 Joseph interprète leurs songes

Tunc recordat e pharaon int epulas magistri pice naru epuloz pnci
 pul. restituitq; altum illocu suu ut porigeret regi poculu altum sycedi



est duos. anos uidit pharaon sopnu. putabat se stare sup flumiu de
 q;ascedebat. vij. boues pulcre. et crasse unius. vij. spice spululabat i
 calmo uno plene aque formose.

Gn.40.14-15 – Pharaon reprend à son service le boulanger
 Gn.41.1-5 – Pharaon rêve de sept vaches grasses et de sept épis

Respondit iosep somni regis unus e. que factur' e ds ostendit pharaoni. septe boues pulcre ⁊ septe spice plene. septe ubtatis ani sunt.



pharao

Josph name sicuti tolitorie



Pharao audita sicuti re
pacione ⁊ ual' letit'

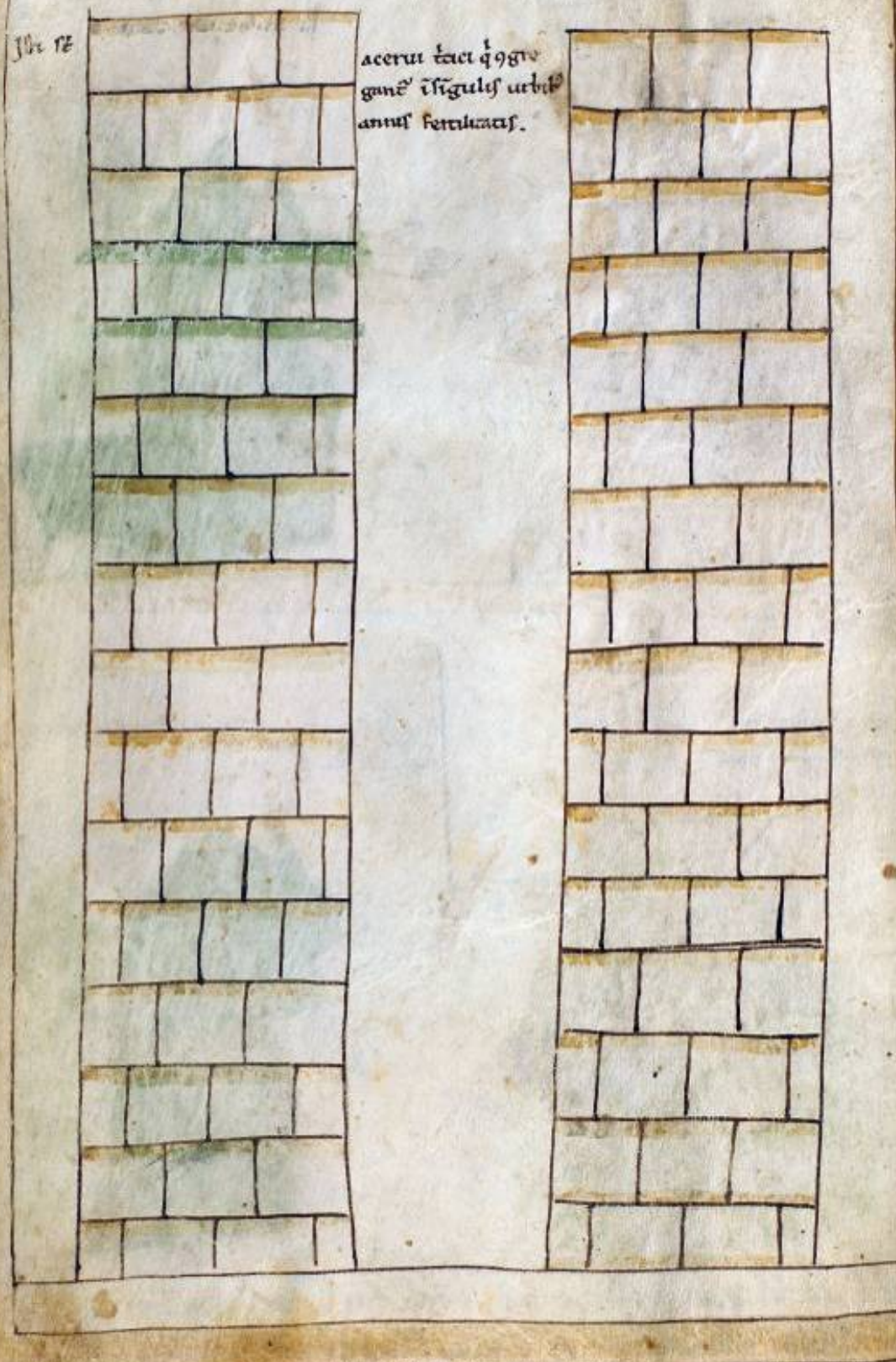
⁊ ioseph pponit
uaga. ⁊ dicit.

et nomen suo. dant ei

Dixit g' ad iosep. quia ostedit t' ds omnia que locut' es. nungo sapientio
re ⁊ simile tui inuenire poro. tu eris sup domū meā.

Gn.41.25-26, 39-40 – Joseph interprète le rêve de Pharaon, qui le nomme intendant de l'Égypte

et tunc fertilitas septem annorum et in manipulis redacte segetes congregatae
sunt in terra egypti.



Gn.41.47 – En prévision des disettes à venir, le grain est entreposé dans les greniers d'Égypte

¶ Ati sūt aut iosep filij duo ante qm ueniret famel q̄s ei pepit ase
net filia putifar sacerdotis ehopolos.

Ioseph

Asnet uxoz ioseph.



¶ neucta aut t̄ra egypti erat famel q̄ esuriere clamauit p̄ls ad pha
raone alimta petens. quib' ille r̄pndit. ita ad iosep i q̄eqd ub' dixit
facite.

Gn.41.50 – Joseph avec son épouse Asnat
et leurs fils, Manassé et Ephraïm

Gn.41.54-55 – Le peuple crie vers Pharaon pour avoir du pain

Audies aut iacob qd alimta uendent i egipto di v filijs suis. audiui
qd triticu uendent i egipto.

iacob



iacob pcepit filijs suis ut eant i egiptu
emere pane



Descendite et emite nobi necessaria ut possim⁹ uiuere.

Gn.42.1-2 – Jacob envoie ses fils, les frères de Joseph, acheter du grain en Égypte

Descendentes igitur fratres ioseph decem ut emerent frumenta in egipto beniamini domi retento ab iacob.



Filius uero iacob pacis uisita adimplet. et cum aliis suis
de bonis terrae honoratus. in egipto defecit.

Gn.42.3-4 – Les frères de Joseph se rendent en Égypte, à l'exception de Benjamin, le plus jeune et le préféré de Jacob

Uq; adorasset eu hrs sui. ⁊ cognouisset eos q̄si ad alienos durius
loquebat̄ interrogās eos unde uenistis.

Joseph



fr̄s ioseph



radidit eos custodie trib⁹ dieb⁹. die aut̄ t̄cio eductis de carce ait.
facite qd̄ dixi ut uiuatis.

Gn.42.6-7, 17-18 – Joseph reconnaît ses frères
et les fait incarcérer pour trois jours

Collesq; siméo ⁊ hys illis p̄sentib⁹ iussit ministris ut implet sacco
eorū tritico ⁊ reponeret pecunias singlorū ī sacculis suis.



veniuntq; ad iacob patrē suū ī t̄ra chanaan. ⁊ narrauerūt ei om̄ia
que acciderūt ei.

Gn.42.25, 29 – Siméon est gardé en otage
et ses frères retournent auprès de Jacob



Gn.43.3, 8-9 – Juda explique à son père que l'intendant veut voir Benjamin, et qu'il faut donc l'emmener en Égypte

D's aut' mis om'ps faciat uob' eu' placabile' ⁊ remittat uobiscu' fr'em
u'rm que' tenet ⁊ huc beniamin. 42

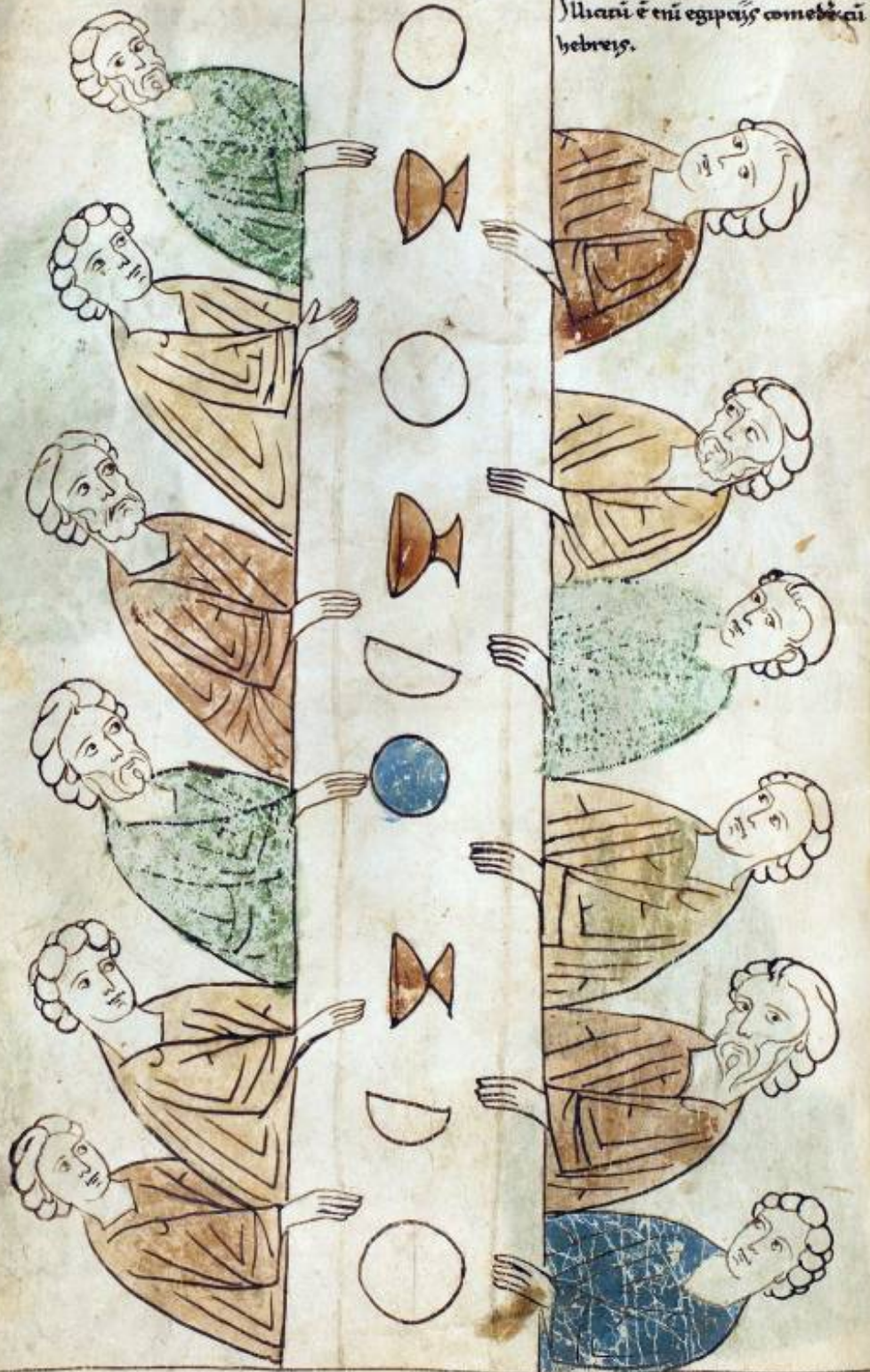


Descenduntq; i egyptu' ⁊ steterunt cora' iosep quos cu' ille uidisset
beniamin simul p'cepit dispensatoru' domu' sue dices' itroduci

Gn.43.14-16 – Jacob prie pour le retour de Benjamin et Siméon
et les frères s'en retournent devant Joseph

¶ ait iosep ponite panes qb⁹ appositis seorsu iosep ⁊ seorsu trib⁹
egiptijs quoq; qui uescabant^r seorsua.

hic refect⁹ filij iacob cu iosep.



Miani ē tūi egipcijs comedēci
hebrejs.

Gn.43.31-32 – Joseph prend un repas avec ses frères

¶ orto mane dimissi s cu asinis luns ia que urbe exierat ⁊ pces
serat paululu tuc iosep accersito dispesatore domu sue.



homerus asinis frumto repatar
disponit filij iacob.

Surge maqd ⁊ psequere uiros.

Les frères repartent de nouveau vers Canaan

uo scrutat incipiet a maiore usq; ad minimum inueni citu i sacco
beniamin at illo scissis uestib' eutisq; rursu asinis reusi s i opidu.

Maioz domi ioseph capiuam due beniamin
eoq; sephu argoti inuenit i sumitate sacca
illius.



beniamin

deprecatur ioseph maioz domi ut beniamin dimittat. eos u' capiuos retineat



Gn.44.12-13 – On trouve la coupe volée dans le sac de Benjamin

¶ dix frīb⁹ suis ego sū iosep que uedidistis i egiptu adhuc pa-
ms uiuit: ne potant rpnidē frs nimio tūre p̄titi.



hic agnoscat iosep a fili⁹. i die. ego sū
iosep. ire ⁊ aduare patre meū ad me.

Audiro iacob qd ioseph uiuēt ⁊ unū sp̄s ei



Qui ascendētes ex egipto uenerūt i t̄ra chanaan ad patre suū iacob
⁊ nuciauerūt ei dicētes. iosep uiuit ⁊ ipse dñat i omi t̄ra egipti.

Gn.45.3, 25-26 – Joseph se révèle à ses frères qui rentrent chez eux et racontent à Jacob que Joseph règne sur l'Égypte



Gn.46.6-7 – Jacob et sa famille s'en vont en Égypte

Dixitque pater ad ioseph. nunc moriar quia uidi faciem tuam et suppone
te relinquo. 43



Post hec introduxit ioseph patrem suum ad regem et statuit eum coram
eo. qui benedixit illi et interrogans ab eo quod sunt dies annorum uite sue.

Gn.46.30, 47.7-8 – Joseph explique à son père qu'il peut maintenant mourir paisiblement. Il le présente à Pharaon

Dirq; iacob ad iosep. si inueni gram i coispectu tuo pone manu
tua sup femore mo. ⁊ facies mecu misericordiam ⁊ uirtatem. ut no

sepelias me i egypto.

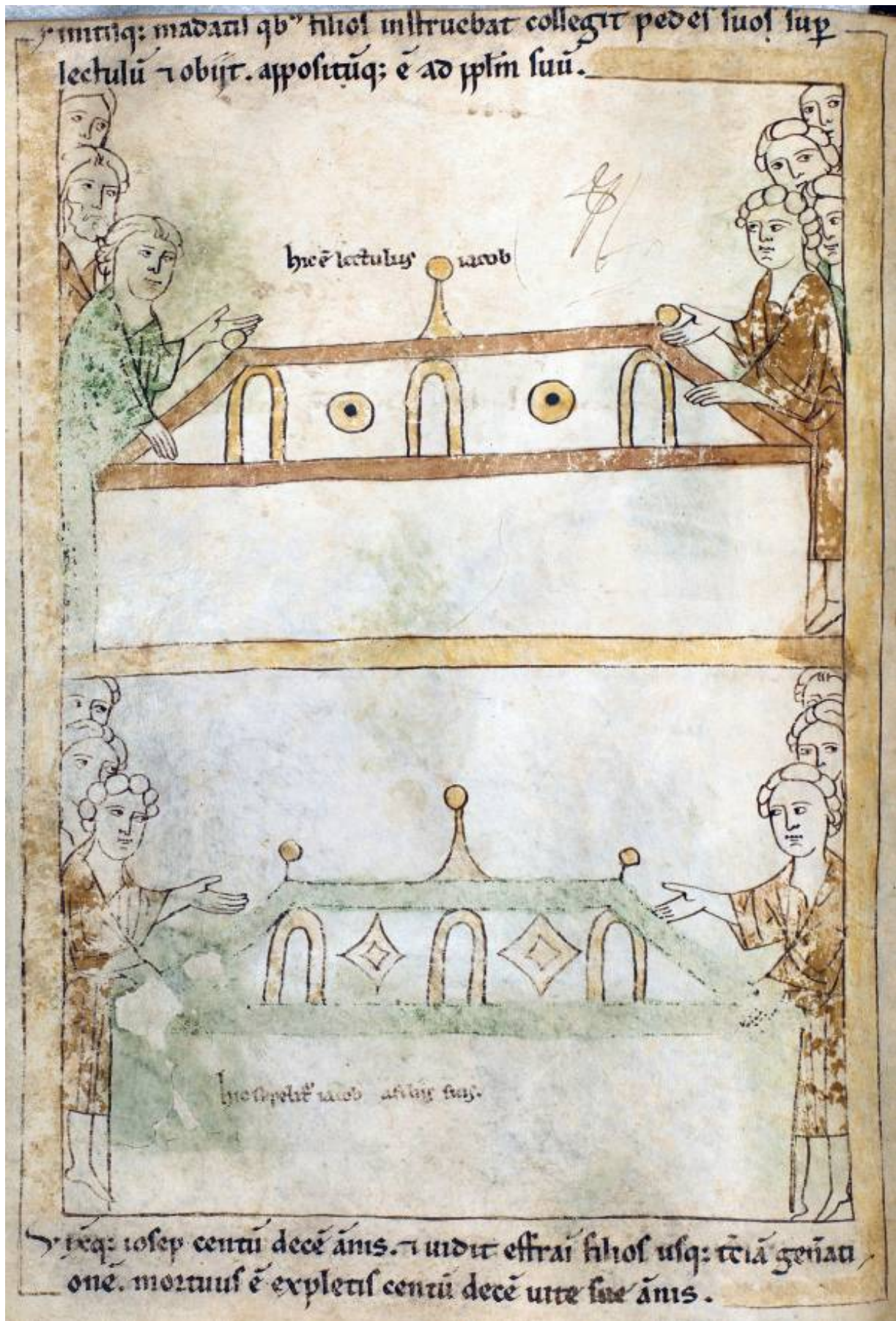


his itaq; tñsactis nūciatū ē iosep qđ egrotaret pat̄ ei⁹ quia sūptis duo
bus filijs manasses ⁊ ephraim ire prexit.

Gn.47.29-30 - Jacob fait jurer à Joseph de l'enterrer avec ses pères
Gn.48.1 – Jacob avec les fils de Joseph, Ephraïm et Manassé



Gn.48.14 – Jacob bénit les fils de Joseph en croisant les bras, sa main droite favorisant Manassé, le plus jeune
 Gn.49.1-2 – Jacob donne ses dernières instructions à ses fils



Gn.49.32 – Tombe de Jacob
 Gn.50.22-25 – Tombe de Joseph

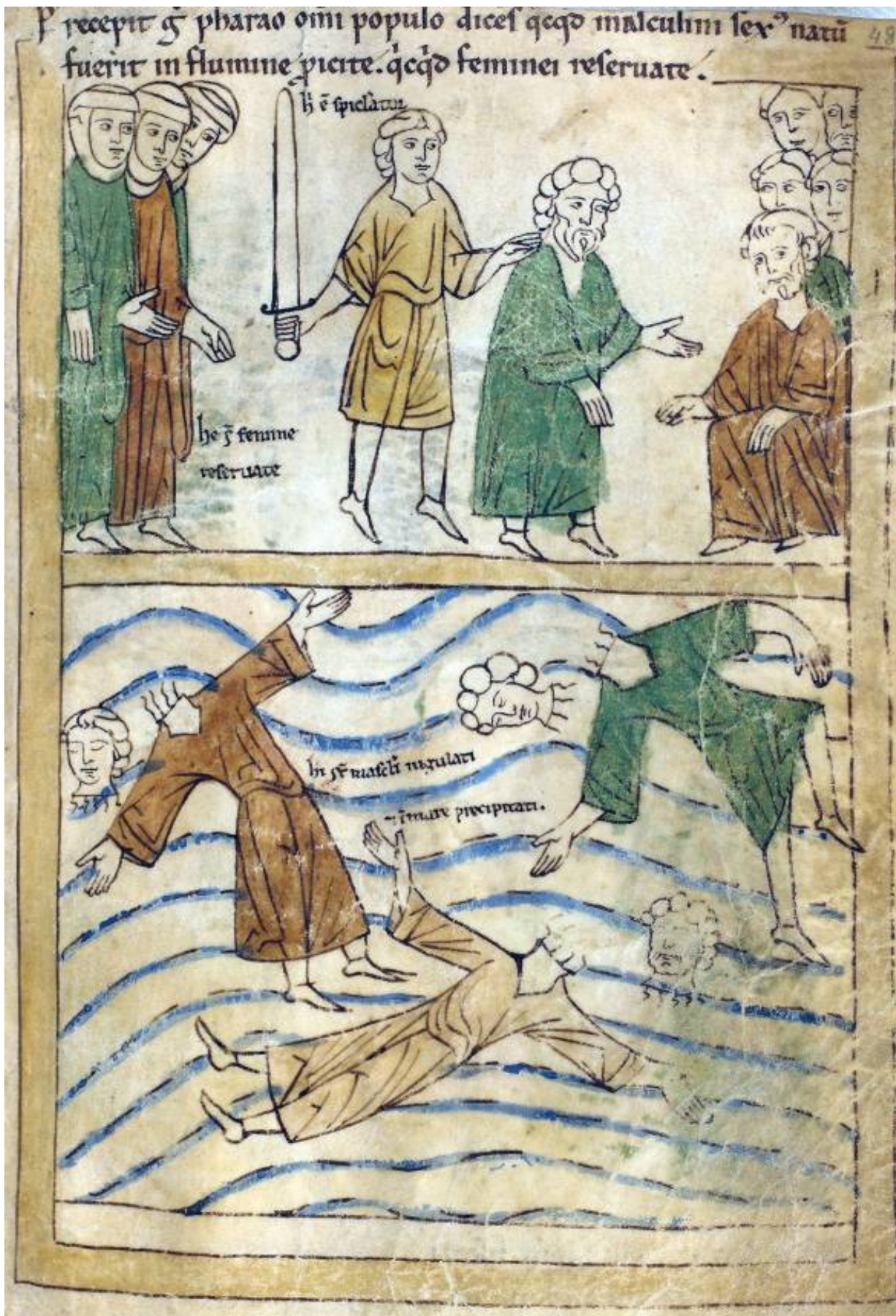


Ex. 1.1-5 – Les fils d’Israël-Jacob font souche en Égypte

Histoire de Moïse



Ex.1.8-9 – Le nouveau pharaon nomme des serfs chargés de fouetter les Israélites



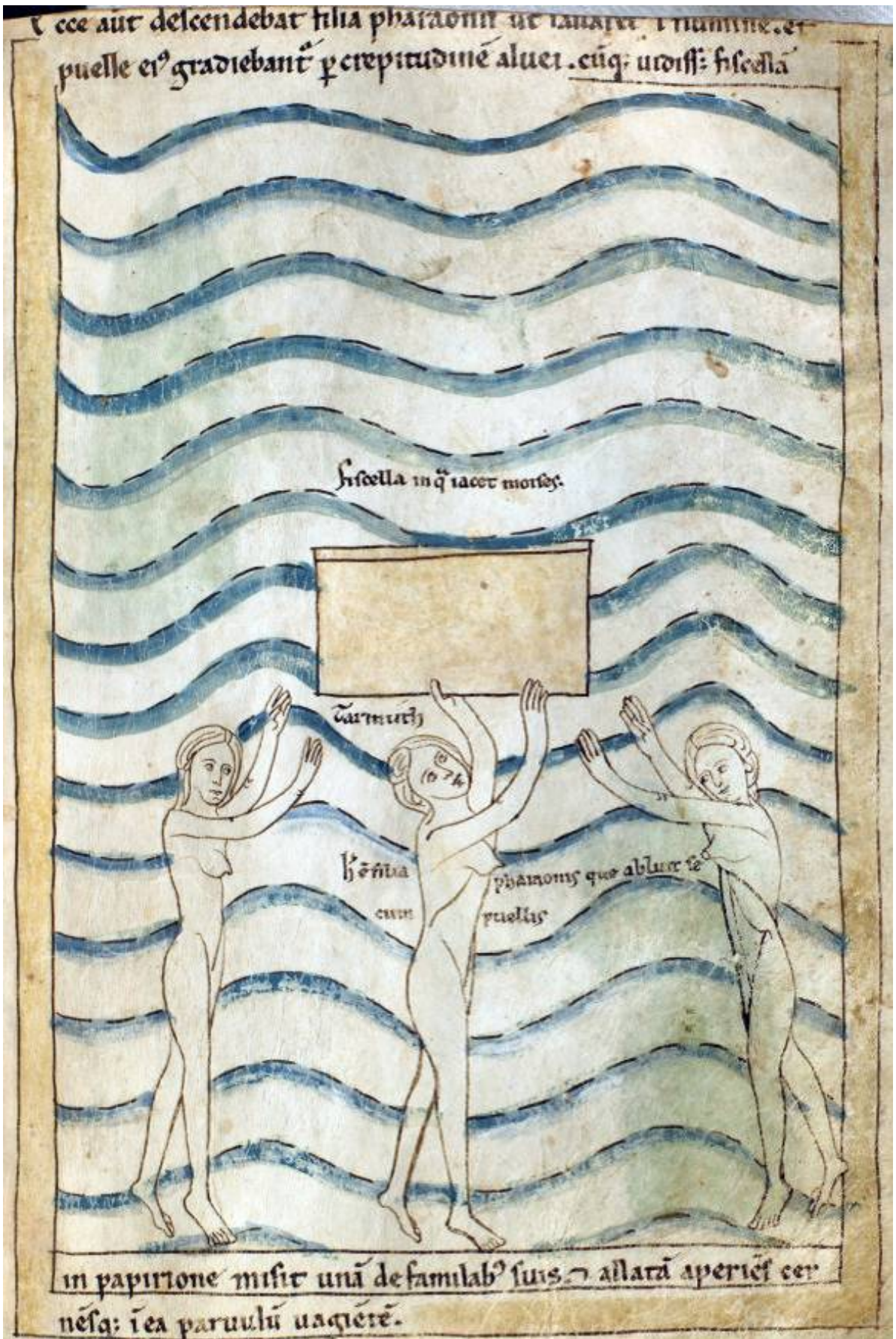
Ex.1.22 – Pharaon ordonne aux sages-femmes de jeter au Nil tous les fils des Hébreux, laissant la vie aux filles

Ygresso ē post hec vir de domo leui ⁊ accepit uxore stirpis sue.
 que cōcepit ⁊ peperit filiū. ⁊ uidēs eū elegātem abscondi. trib⁹ m̄



Cūq; iā celare nō poss; sup̄sit fiscellā scirpeā ⁊ linuit eā bitumine.
 ac pice. posuitq; int̄ infantulū.

Ex.2.1-3 – Moïse et ses parents.
 Ils le mettent au Nil dans une corbeille goudronnée



Ex.2.5-8 – La fille de Pharaon découvre la corbeille et recueille le bébé



Ex.2.8-9 – Moïse est remis à une nourrice
 qui n'est autre que sa mère naturelle
 Ex.2.11-12 – Devenu homme, Moïse tue un Égyptien,
 ce qui le contraint à s'exiler

Accipitq; sephora filiã ei' uxore. que pepit ei filiũ que uocauit 50
gersen dicens aduena fui i' tra aliena.



Aliũ uero pepit que uocauit hehezer dices. ds pat̃s m̃i adiu
tor m̃s qui eripuit me de manu pharaonis.

Ex.2.21-22 – Moïse épouse Ciporra qui lui donne un fils, Gershom

venit moyses ad more di oreb apparuitq; ei dñs i flāma ignis
de medio rubi eudebat q̄ rubus ardet ⁊ nō cōburetur.



visio q̄ moysi de medio rubi



Ne appries inq̄d huc solue calciam̄tū de pedib⁹ tuis loc⁹ enī i q̄
stas t̄ra sc̄a ē.

Ex.3.1-2 – Paissant les troupeaux de son beau-père,
Moïse voit Dieu dans un buisson ardent

S: ueni mitte te ad pharaonē ut educaſ pplm meū filioſ iſrl de egip^{to}. dixit moiſeſ ad deū. qſ ego ſū ut uada ad pharaonē.



o ix aut dñs ad aarō uade i occurſu moyſi i deſerto q̄ prex̄ ei ob
uia in mōtem dī i oſculat̄ ē eū. uenuntq; ſiml̄ i cōgregauerūt
cūctos ſemoreſ filioꝝ iſrl.

Ex.3.10-11, 4.27-29 – Dieu ordonne à Moïse de faire sortir les Israélites d'Égypte, et à Aaron de rejoindre Moïse dans le désert



Ex.4.30-31 – Moïse rapporte à Aaron ce que Dieu lui a dit, et Aaron répercute les ordres divins aux anciens du peuple



Ex.5.1, 7.10 – Moïse et Aaron demandent à Pharaon d'autoriser le départ des Israélites, ce que refuse Pharaon
 Aaron transforme alors son bâton en serpent



Ex.7.20, 8.6-7 – Moïse change l'eau du Nil en sang et il fait repartir les grenouilles

5
Vocavit autem pharaon moysen et aaron et dixit eis exite deum ut auferat
ranas a me et populo meo et dimittat populo ut sacrificet domino.



Extendit aaron manum virga tenens percussitque puluerem terre et facti sunt cimices in omnibus et in iumentis.

Ex.8.8, 17 – De nouveau devant Pharaon
qui diffère chaque fois son accord
Fléau des moucherons



Ex.9.8, 22 – Suie dans le ciel
Fléau de la grêle

Dixit autem dominus ad moysen. extende manum tuam super terram egypti ad locustam ut ascendat super eam. et deuoret omnem herbam que residuo fuit



Et extendit moyses manum in celum. et facte sunt tenebre horribiles in universa terra egypti tribus diebus. nemo uidit fratrem suum nec amicum se de loco in quem erat.

Ex.10.12, 22-23 – Fléau des sauterelles
Ténèbres sur l'Égypte

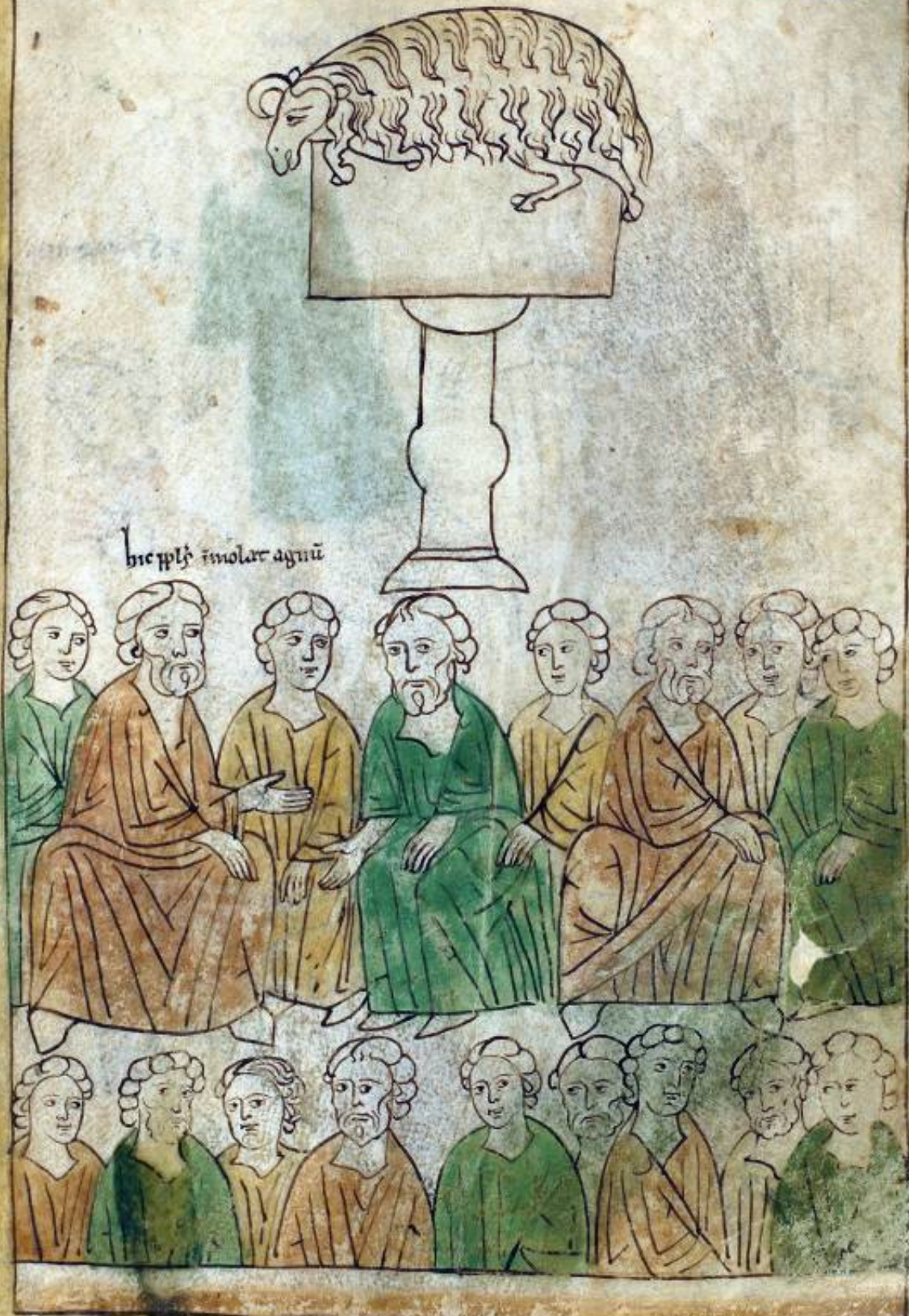
Et occiditque s omnia animalia egyptiorum de aial' u' filioz. isrl' nichil
omino p'it.



Et occiditque; factio moyses Aaron et dix' ad eos. ite sacrificare d'no uos
oves tantu' u're et anima remaneat.

Ex.9.6, 10.24 – Fléau de la mort du bétail
Pharaon accepte le départ des Israélites

Dixitque dominus ad moysen in terra egypti. decima die mensis huius
tollat unusquisque agnū pro familia et domos suas.



Ex.12.1-3 – Le dixième jour du mois, chaque maison doit sacrifier un agneau

Facta e aut i noctis medio percussit ans omne primogenitu in tra
egypti. a primogenito pharaonis q sedebat i solio ei usq: ad primo



Ex.12.29 – À minuit, un ange tue tous les premiers-nés d'Égypte



Ex.12.37-38 – Les Israélites quittent la ville de Ramsès pour Sukkot

Induravitq; dñs cor pharaonis regis egypti. ⁊ psecut' ē filios isrl.
atq; eg̃ssi erāt in manu excelsa.



Ex.14.8 – Pharaon les poursuit

¶ ait moyses ad pplm nolite time. stete ⁊ uideat magnalia dni que tac
tur ē hodie. egyptios enī q̄s nūc uidetis neq̄qm ult̄ urdebitis in

hic ē ppl̄s timēs

Moyſes

Aaron

Tempū.



Ex.14.13 – Moïse exhorte le peuple à tenir bon

D iuisaq: e aq̄ ⁊ iugl̄is t̄lij isrl̄ p̄ mediū maris sicci. erat em̄ aqua
q̄si mur⁹ ad dext̄am ⁊ leua.



Ex.14.21-22 – Ils franchissement à pieds secs la Mer Rouge

R. eūseq. s. aque ⁊ opuerūt curꝝ ⁊ eq̄res enclā exeret pharaonis
q̄ sequētes māssi fuerāt mare. nec an̄ q̄dē sup̄fuit eveis.



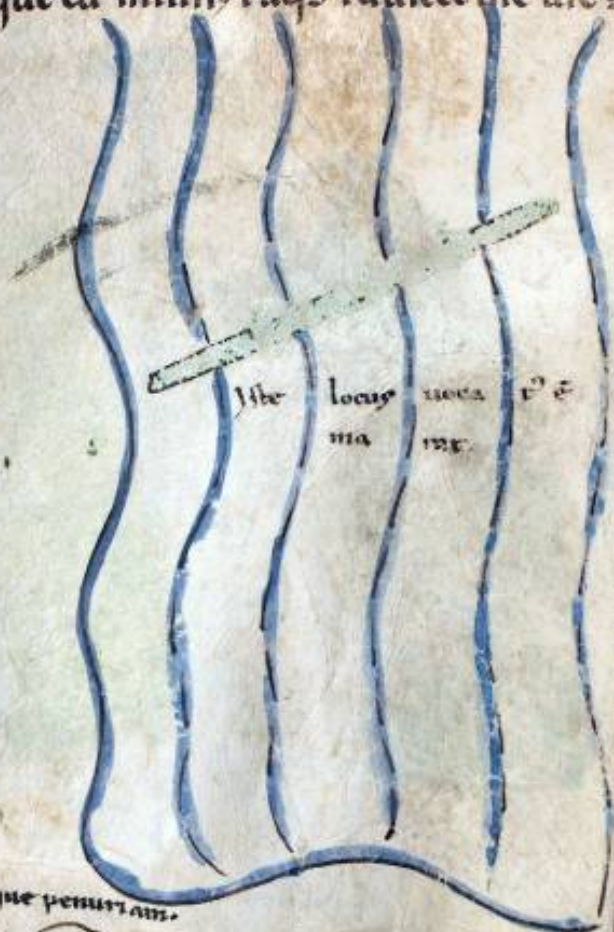
Ex.14-28 – Les troupes égyptiennes sont noyées par les flots



Ex.15.20-21 – Miryam, soeur d'Aaron, conduit les femmes d'Israël à danser au son des tambours

Urmavit ppls cōtra moylen dicit quid visem. at me clamavit ad
dnm. qui ostendit ei lignū. que cū misisset i aqs i dulcedine use s.

Moyse



Iste locus vocatur
marah

hic ē ppls murmurans q̄ moylen p̄ aque penuriam.



Ex.15.24-25 – À Mara, Moïse transforme l'eau amère en eau douce

Uq̄ leuaret monci man' uicebat ihrl linaut paululu remisiss:
supabat amalec. man' aut moisi erat gues.



Bellu uicant. 7 amalechitas u.



Ex.17.11-12 – Tant que Moïse lève les mains, les Israélites ont le dessus sur les Amalécites

Cūq; audisset getro sacerdos madian cognat moisi omnia que fecerat
ds moisi et isrl' ipso suo tulit sephora uxore moisi et duos filios
ei?



Sephora cū duob' filiis
suis gershom et eliezer.

Jetro sacer
moysi.



isrl'

Mense tēto egressions isrl' de tēra egypti i die hac uenunt i iohi
tudine suā et castrametati s' i eodē loco.

Ex. 18.1-3 – Jéthro et Séphora avec Gershom et Eliezer
Ex. 19.1-2 – Dans le désert du Sinaï

Ego sum deus deus tuus. non habebis deos alienos. non facies tibi sculptile.
non iurabis nomine meo. memento ut die sabbati sanctifices. honora patrem



et accipit tabulas testamti de manu dñi

matrem tuam. non occides. non mœcabis. non furtum facies. non loqueris falsum testimonium. non concupisces rem proximi tui.

Ex.Ex.20.2-17 – Moïse reçoit de l'Éternel les Tables de la Loi

Videi aut ipsi quod mora faceret. descendit autem moyses. et
dixit ad aaron ait. surge fac nobis deus qui nos precedat.

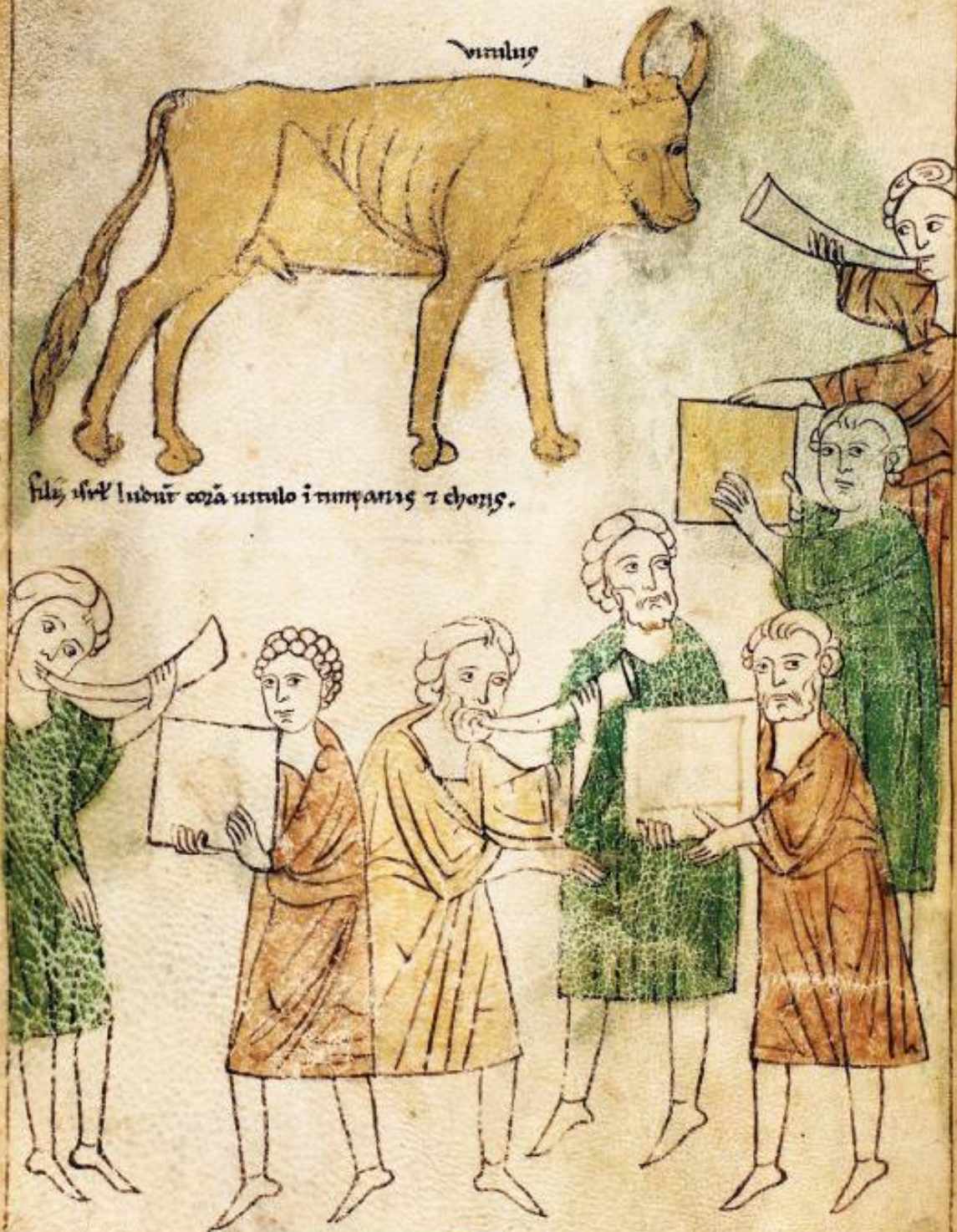


Dixit ipsi ad aaron. fac nobis deus qui
precedat nos. Afferre mihi aurum.



Ex.32.1 – Le peuple demande à Aaron de lui faire un dieu

Quas cum ille accepisset: formavit ope fusorio. et fecit ex eis vitulum
confutabile. dixeruntque. hi sunt dii tui israel qui te adduxerunt de terra
egypti.



filii israel ludunt coram vitulo in tympanis et choris.

Ex.32.4 – Danse avec tambours autour du veau d'or

Locut' e aut dñi ad moisen. uade descende de monte qa peccauit
ppls tuus que adduxisti de tra egypti.



q' reu's' e moisen de mote portas duas tabulas testimonij i manus
scriptas utraq; parte digito dei.

Ex.32.7, 15 – Dieu dit à Moïse que son peuple pêche
Moïse redescend du Sinaï avec les Tables de la Loi



Ex.32.17, 19 – Josué rapporte à Moïse
 que le peuple s'est voué à l'idolâtrie
 De fureur, Moïse brise les Tables de la Loi

A mpielq: vitulu que fecat cobullit: i corruit ulq: ad puluem
i dedit ex eo potu filijs isrl.

vitus gfract.



Moyses tener vas ai q dar potu filijs isrl. ex puluere vituly.



Ex.32.20 – Moïse pulvérise le veau d'or,
dilue sa poussière dans de l'eau,
et la donne à boire aux Israélites

Dirigit ad aaron. qd̄ ē fecit hic p̄p̄s ut aduocet sup̄ eu peccm̄ maxi-
mū. cui ille r̄p̄ndit. nō indignet̄ dñs̄ m̄s̄.



Et moyses p̄p̄m qd̄ est: nudat̄. spoliat̄ enī eū aarō p̄p̄t̄ is
nomina sordis ⁊ inter hostes nudū cōstituerat. ⁊ stās i porta cal

Ex.32.21-22 – Moïse reproche à Aaron d'avoir favorisé l'idolâtrie
Ex.32. 25-26 – Les meneurs sont pendus à la poutre

r ecuntq; filij leui iuxta sermone moysi ceciduntq; i die illa. xxx.
tria milia hominū.



Ex.32.27-28 - Moïse charge les lévites de tuer tous les idolâtres

Refususq; moyses ad dñm ait. obsecro peccavit ppis iste aut dimitte illis hanc novā. aut si nō facis dele me delibro quē scripsisti.

Moyſes ſuplicat p̄p̄lo



Moyſes deprecatur dñm.



Precebat moyses ut uideret dñm. qui ait nō potis uide facie meā. nō enī uidet me homo uiuet. et itam ecce inq̄d ē loc⁹ ap̄d me

Ex.32.31-32, 33.20-21 – Moïse implore le pardon de l'Éternel pour le peuple, mais il demande aussi à Dieu de lui montrer sa Gloire



Ex.32.31-32, 33.20-21 – Moïse implore
 le pardon de l'Éternel pour le peuple,
 mais il demande aussi à Dieu de lui montrer sa Gloire

uq. descendet de monte Sinai portabat duas tabulas testimonij
ignozas que cornuta ess; facies sua ex cōsortio sermonis dei.



Nadab et Abihu filij Aaron ardet igne.



A moysi q; nadab et abihu filij Aaron tribulis posuerunt igne
incensu desup. offerentes cora dno igne alienu. exst q; e ignis
dno et deustant eos - in ortu s cora dno.

Ex.34-29 – Moïse redescend du Sinaï avec les nouvelles Tables
Lv.10.1-2 – Nadab et Alihu, fils d'Aaron,
offrent à Dieu un sacrifice illégal. Leur feu même les consume

66
secut' e dñs ad moysen dicens mitte viros q̄ cōsident t̄ram
canaan quē datus sū filijs isrl' singli de singulis t̄b' ex p̄nei



moyses qd dñs imperarat de deserto fara mitit ad t̄m
quorū ista s̄ nōia. de t̄m ruben sap̄ a filiū q̄acu

Nb.13.2-5 – Dieu ordonne à Moïse d'envoyer des explorateurs qui partent reconnaître le pays de Canaan

Pergraveriq; usq; ad tonēre botri absciderūt palmitē cū uua sua



Isti colligūt botrū



Isti portāt illū

que portauerūt ī uecte duo uiri scēst tonēs botri eo qđ botru
nde portassēt filij isrl.

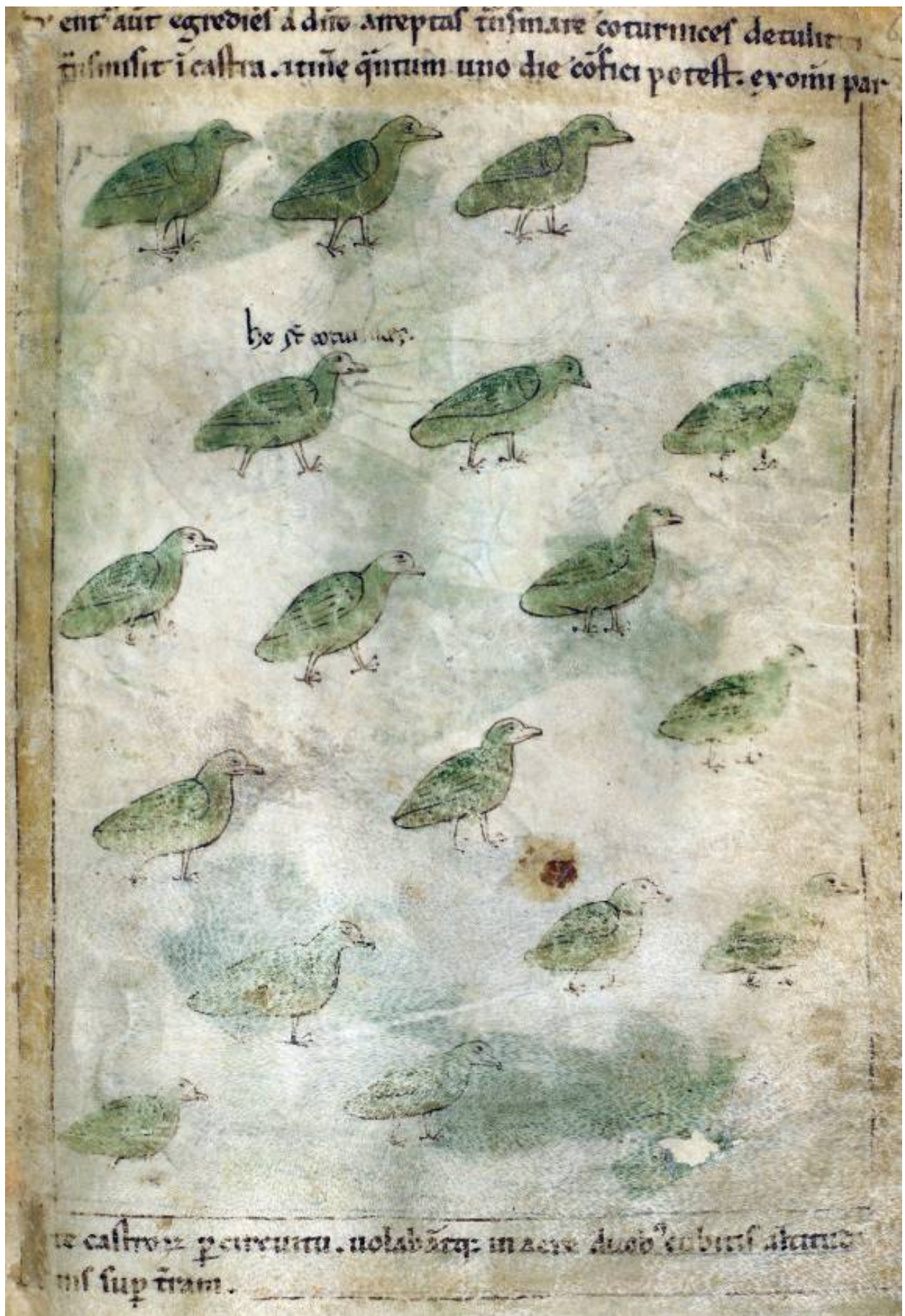
Nb.13.24 – Les explorateurs coupent d'énormes grappes de raisin



Nb.13.26, 32-33 – À leur retour, les explorateurs vantent la richesse du pays, mais font aussi état du grave danger d'insécurité, les habitants étant particulièrement forts et peu accueillants



Nb.14.1-3, 10 – Toute la communauté pleure et se lamente et Dieu blâme leur couardise



Nb.11.31 – Le vent apporte des cailles qui tombent dans le camp

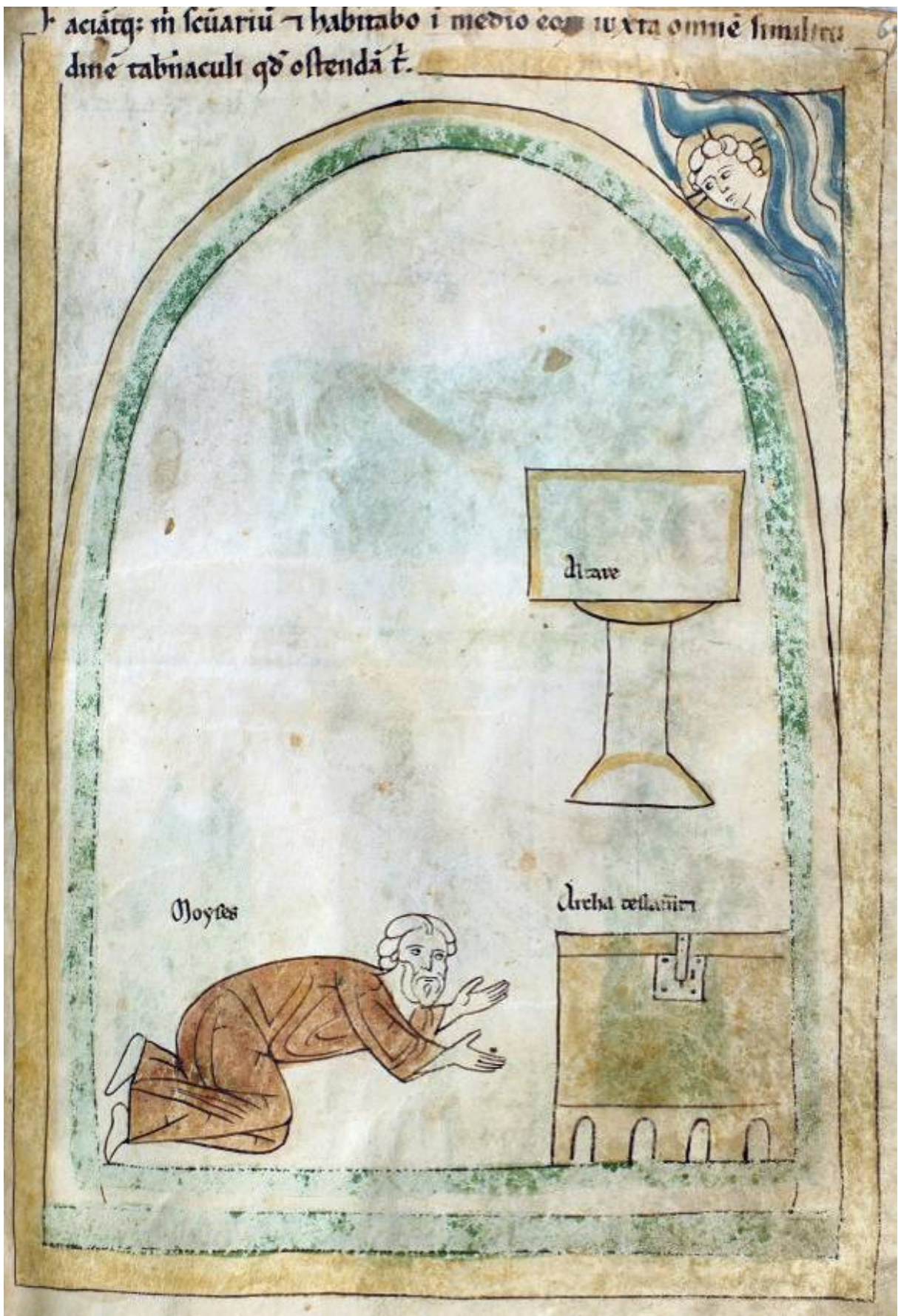
Adhuc carnes erāt ī dentib' eoz nec defecāt hui' modī cib' ⁊
ecce furor dñi cōcitāt' in pplō ꝑcussit eū plaga magna nimis.

h' morē pplē
carnes comedēdo



Nb.11.33 – Aux 'Tombes de la Convoitise'
le Seigneur frappe le peuple d'une grande plaie

64
Faciatq; in scuarium ⁊ habitabo i medio eorū iuxta omne similitudine tabnaculi qd ostendā t.



Face à l'Arche sainte, Moïse prie Dieu de protéger son peuple



Nb.12.1, 10, 16.1-2 – Miryam qui a dénigré Moïse
 est atteinte de la lèpre
 Coré, Dathan et Abiram se soulèvent contre Moïse



Nb.16.20-21 - Dieu dit à Moïse et Aaron qu'il veut anéantir le peuple
 Nb.16.31-32 – Coré, Dathan et Abiram sont engloutis par la terre

S: ignis egressus a dño misit ducetos .L. viros. q̄ offerebāt
incensū.



Nb.16.35 – Les rebelles veulent offrir à Dieu de l'encens,
mais ils sont eux-mêmes brûlés vifs

Locutusq; ē dñs ad moisen dicens. p̄cipe eleazaro filio aarō saēdo
tis ut collat turibula que iacet i incendio.



Locutusq; ē dñs ad moisen dicens. loquere ad filios isrl̄ -accipe
ab eis ungas singlas p̄ cognationes suas a cūctis p̄ncipib;.

Nb.16.36-37 – Dieu dit donc à Moïse de faire enlever les encensoirs
Nb.17.1-2 – La verge d’Aaron, de la tribu de Lévi, a germé

Conueniunt filij isrl' et omnis multitudo in deserto sin' et mansit populus in
caed' mortuaq; e' ibi maria et sepulta in eode' loco.



Conueniunt filij isrl' ad moysen et auro' e' in sedicione dicunt
da nob' aqum ut bibam?

Nb.20.1-5 – Tombe de Miryam à Cadès
Le peuple réclame de l'eau à Moïse



Nb.20.11 – Moïse fait jaillir l'eau du rocher

Locutus est dominus ad moysen dicens. pgar inqđ (ad pplōs suos. eūq; nuda
uit patre ueste sua indues eam eleazarū filiū ei?



O nīs autē multitudo uidēs qđ occubuisse; aaron fleuit sup eū. xxx.
dieb? p cūctas familias suas.

Nb.20.23-30 – Moïse reçoit de Dieu des instructions à la mort
d'Aaron, dont les vêtements sont pris par son fils Éléazar
La communauté pleure Aaron

Et mox misit dominus in populum ignitos serpentes adque plagas ad
mortes plurimorum devenerunt. 73



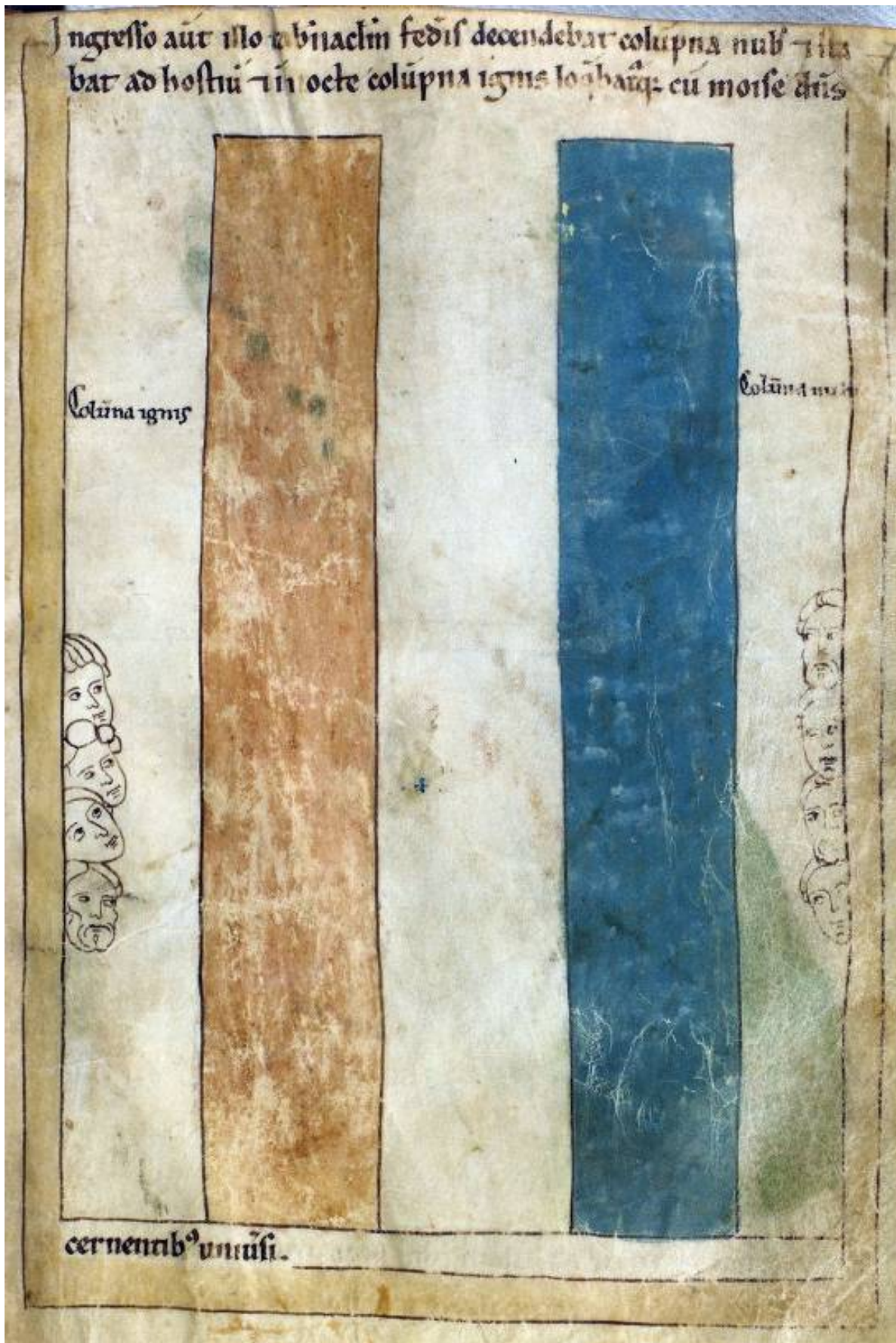
Nb.21.6-7 – Dieu envoie des serpents
qui tuent de nombreux Israélites

Fecit q̄ moyses serpentē eneū ⁊ posuit p̄ ligno quē percussī aspi
ciētēs sanabant̄.

le serpen ené que
moyses



Nb.21.9 – Moïse fabrique un serpent d'airain qui guérit des morsures des serpents ardents



Ex.33.9-10 – Après l'entrée de Moïse dans le Saint des Saints, une colonne de nuée se répand le jour devant l'entrée, colonne de feu la nuit

Locutusq; e dñs ad moisen dices. loquere filios isrl ⁊ dices ad eos.
omne qd reptat sup tram abhominabile erit ub nec assumer⁹ i cibū



Moyſes



Moyſes

⁊ dñs ad moisen. ne timeas q̄a i manu tua tradidi illū faciesq;
illū sic fecisti seon regē amoncorū habitatorū hesebon.

Lv.11.1, 41 – Dieu interdit à Moïse de manger les animaux qui rampent sur la terre
Dt.3.2 – L'Éternel promet à Moïse de lui livrer Og

Occidit moyses ses reges amonreorū ⁊ hoc regē balaan.



⁊ iſt ſ nūcios balaac ad balaam filiū beor ariolū ut uocarent eū ⁊ dicēnt. ueni igit ⁊ maledic iſtō huic quia forcior me eſt.

Nb.21.33-35 – Moïse tue les rois Sihon et Og
Nb.22.5-6 – Le roi Balak envoie des messagers à Balaam,
lui ordonnant de maudire le peuple d'Israël

Dixitq; d's ad balaam . noli ire cū eis . neq; maledical pplo q' bñ
dictus est.



S tetitq; angl's dñi i uia cont' balaam q' sedebat asine . cernēs
asina angelū stantē in uia euaginato gladio aūt it se de mīe
ribat pagru .

Nb.22.12, 22-23 – Dieu somme Balaam de ne pas suivre cet ordre
L'ange arrête l'ânesse du prophète

Et supra parabola ait. qui benedixit tibi ipse erit benedictus et qui maledixit tibi in maledictione reputabitur.



h. e. ppha balaam in acty pbi.



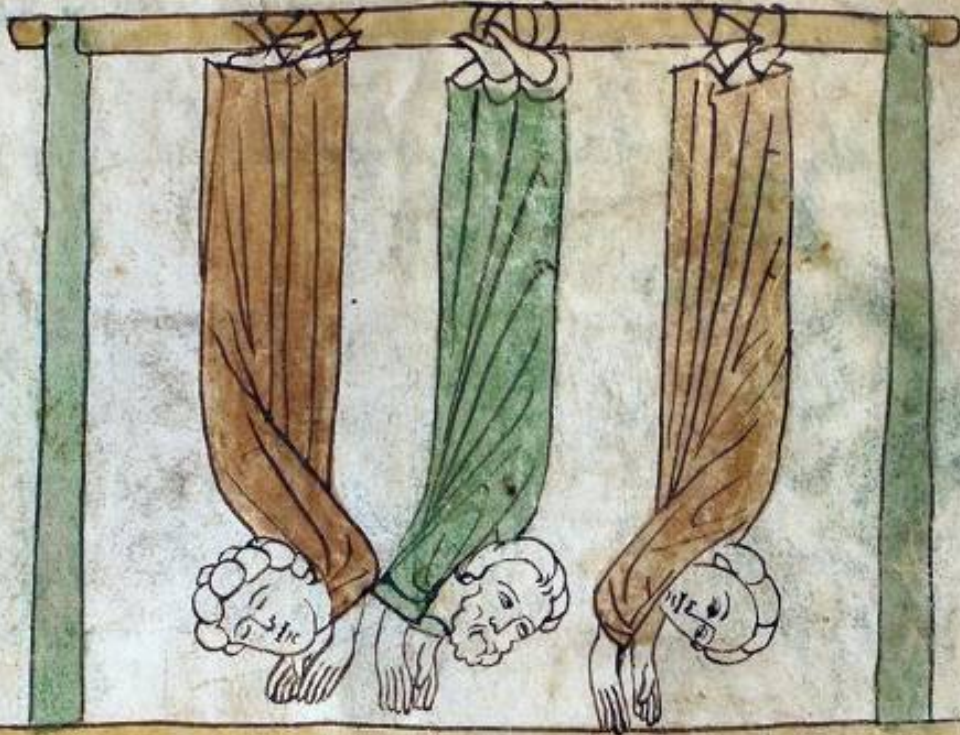
O mēt stella ex iacob et cōsurgēt uirga de isrl et p̄cuciet duces
eorū et uaslabitque om̄s filios sed et erit idumea possessio ei.

Nb.24.3, 9, 17-18 – Balaam adresse son oracle aux Israélites



Nb.25.1-3 – Les filles de Moab invitent le peuple à se joindre à elles pour fêter les sacrifices à Baal-Péor et Israël en arrive à s'attacher à ce faux dieu

¶ ait dñs ad moisen .tolle cūctos pncipes ppli. ⁊ suspēde eos contra
solem ī partibus ut autat̄ furoz m̄s ab isrl̄.



¶ itēq; moises ad iudices isrl̄. occidat unusq;sq; p̄ximo suo q̄ inica
ti sūt beelfegoz.

Nb.25.4-5 – Les coupables sont pendus à la poutre en plein soleil et les partisans de Baal sont tués

Et ecce unus de filiis israel intrauit coram fratribus suis ad sortum madianite uidete moysen et omni turba filiorum israel qui flebant ante fores tabernaculi.

Et ueniens qui iurauit ad madianitum



Populus israel



Nb.25.6 – Un Israélite est surpris par le peuple couché avec une Madianite

Et cum uidisset fines filios eleazari. filij aarō sacerdotis sumer̄ de me
dio multitudinis. et arrepto pūgione ingressus ē post uirū israheli



hē plures q̄ peussit eos
locis inguinaris.



te in lupanar. et profodit ambos. uirū scilicet et mulierē in locis
genitalib⁹.

Nb.25.7-8 – Pine, fils d'Éléazar
les transperce tous deux de sa lance

Dieq; dñs ad moisen. tolle iosue filio nun uirū i quo ē sps. ⁊ pone
manū tuā sup eus.



⁊ ortuusq; ē ibi moyses seruus dñi in tra moab iubente dño ⁊ se
peluit eu in ualle moab cont' pheoz ⁊ nō cognouit homo sepul
crū ei usq; i p'sentē diē.

Nb.27.18 – Moïse impose les mains sur Josué,
lui confiant la direction du peuple
Dt.34.5-6 – Moïse meurt dans la vallée de Moab

De Moïse aux Rois



Dt.34.8 – Le peuple pleure Moïse pendant 30 jours
Jos.1.1-2 – Dieu ordonne à Josué de franchir le Jourdain



Jos.1.9-11 – Dieu assure de son appui Josué,
 qui informe les chefs du peuple du départ pour la Palestine

1) sic q̄ ioh̄ue fili⁹ nū de hitim duos uiros exploratores abscondit
7 dix̄ eis. ite cōsidate t̄rā urbēq; ierico.



Qui p̄gētes niḡlli s̄ domū mulieris meretricis noīe raab. atque
uerunt apud eā. 7 dix̄ eis nē q̄ iurate in ur̄q̄modo ego fuer̄ ubi
miseriā ita 7 uos faciatis.

Jos.2.1-12 – Deux espions sont envoyés en reconnaissance
Ils sont hébergés chez la prostituée Rahab

fecerunt igitur filii israel sicut precepit eis iosue: portantes de medio iordani
in alveo duodecim lapides ut eis dominus imparet.

In 5. 13. portantes

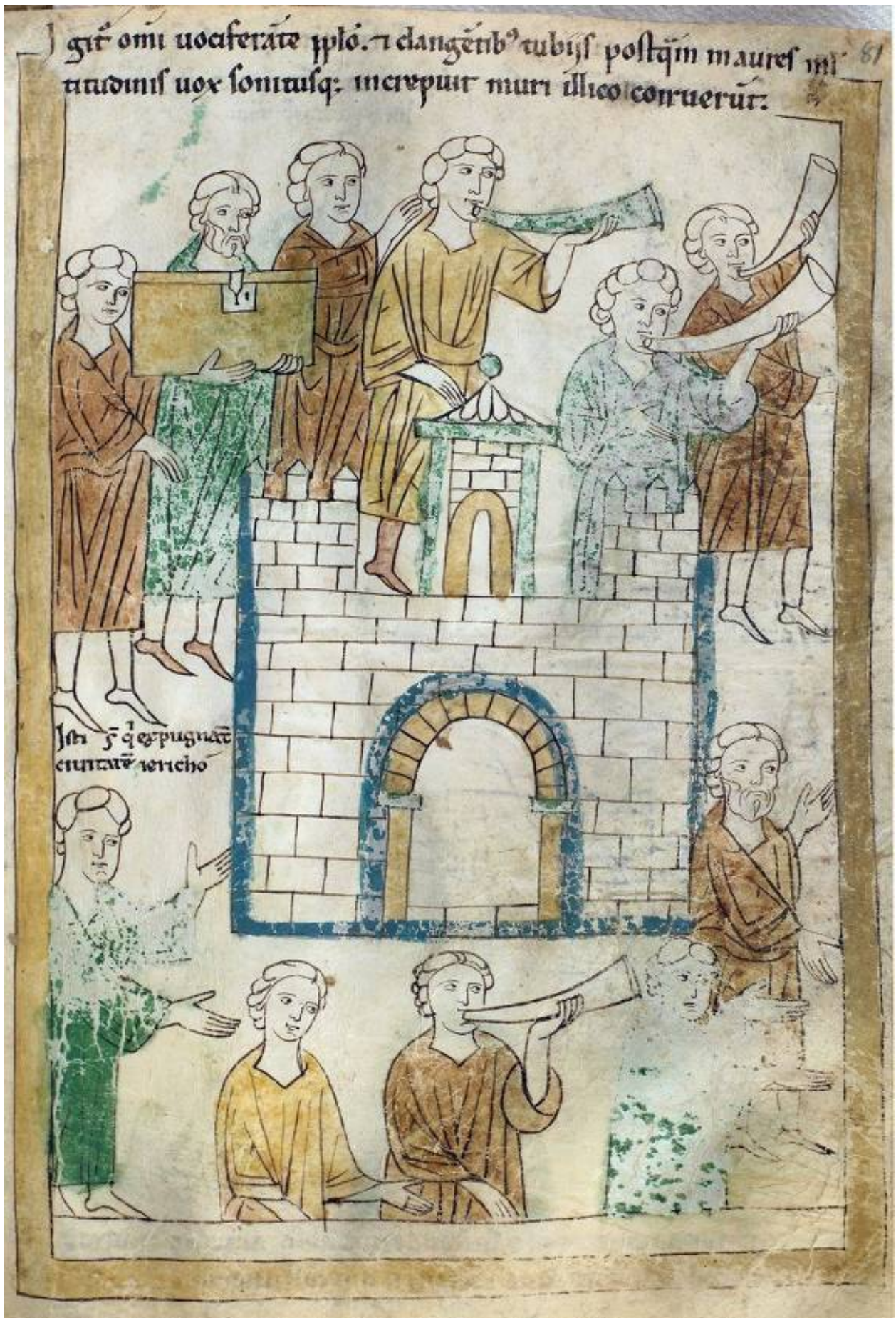


In 5. 13. timor iosue



Cum autem esset, iosue in agro urbis iherico levavit oculos suos et vidit
virum stantem contra se et euaginatū tenentē gladiū.

Jos.4.8 – Les Hébreux ramassent douze pierres du Jourdain,
destinées à commémorer le passage en Terre promise
5.13 – L'ange apparaît à Josué



Jos.6.20 – Cris et trompettes font s'écrouler les murailles de Jéricho

Duob' aut' uiris qui exploratores missi fuerat dix' iosue' ingdini
in domu' mulieris meretricis ⁊ pducite ea omnia que illi' sut.
Ita explorauer' terram



rbē aut' tota que in eis succenderūt. absq; argento ⁊ auro.
uasis eris. hac feno. que i' tesaurū dñi cōstituerūt.

Jos.6.22 - Josué ordonne aux espions de faire sortir Rahab avant que la cité ne soit incendiée

In tēpore illo p̄cat' ē ioh̄ue dīcēs maledīct' uir corā dno qui susce-
tauerit ⁊ hēdīcauit ciuitatē iherico.



⁊ dīxit acan mē spolia pallū cogit meū ualde bonū ⁊ duxētōs sicloꝝ
argētī regulā quoq; aureā quinquāgīta sicloꝝ ⁊ cōcupīscēs ab̄ u

Jos.7.8-15, 21 – Dieu ordonne à Jéricho de rechercher les couards
Arcan, pour sa part, s'est servi lui-même dans le butin saisi

¶ om̄is isrl̄ cūctos duxerūt eos ad uallē aquoz. ubi dix̄ iosue. quia
turbasti nos exturbet te dñs i die hac. lapidauitq; eū hominis



h̄ lapidat̄
achan

isrl̄ i cūcta que illī erat igne cōsumpta s̄.

Jos.7.24-25 – Arcan est lapidé par le peuple en fureur

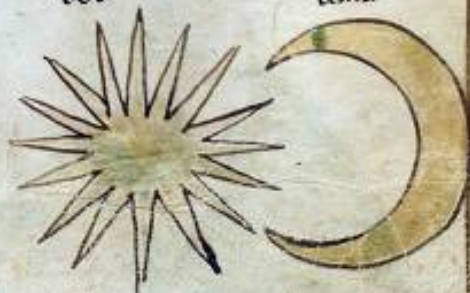
Congregauerūtq; sup eū aceruū magnū lapideū qui pmanet usq;
i presentē die.



Josue

Sol

luna



Dixitq; iosue. sol cont' gabaō ne mouearis. ⁊ luna cont' uallē aiglē
fraterūtq; sol ⁊ luna donec uleisceret' gēs de inimicis suis.

Jos.7.26 – Un grand tas de pierres recouvre Arcan
10.12-13 – Josué arrête soleil et lune

¶ castris: iosue - i m. p. eos atq: suspen dit sup quq: stipes. fue
rūtq: sus: est usq: ad uespum.



Josue



Altare

¶ ue h edificauit iosue altare dño dō isrl i more hebal sic pcepit
moriehamls dñi filijs isrl.

Jos.10.26 – Josué pend cinq rois...
8.30-31 - ... et il érige un autel sur le mont Ebal



Jos.9.4-5 – Afin d’espionner les Hébreux,
 les Gabaonites se déguisent en voyageurs
 12.7 – et Josué soumet trois royaumes de plus



Jos.24.29-30 – Le tombeau de Josué

Jg.4.21 – Yaël tue le roi Sisera avec un piquet de sa propre tente

Veni aut angelus domini ad gedeon et sedit super quercum et dixit ei dominus
tecum vir fortissime.



Dixitque gedeon ad dominum. pone hoc uellus lane in arua. si ros in solo
uellore fuerit et in omni terra siccitas sciam quod per manum meam sic locutus
es et liberabis israel.

Jg.6.11 – L'ange du Seigneur apparaît à Gédéon...
36-37 - ... qui demande à Dieu de confirmer ses ordres
par l'épreuve de la rosée

Cūq; descendiss; ipsi ad aq̄s dix̄ dñs ad gedeon. qui lingua lā
buerit aq̄s sic solēt canes lābe separabis eos seorsū. q̄ aut̄ euati



hi s̄ q̄ aq̄m manib' lūxer̄.



hi s̄ q̄ eurgatis genib' l'beūt.

et amb' bibint in alia parte erūt.

Jg.7.5 – Dieu sépare les hommes qui boivent agenouillés de ceux qui la lèchent comme des animaux

E adē nocte dix̄ dñs ad gedēo surge ⁊ descende i cast̄ quia
tradidi eos in manu tua. sin aut̄ solus ne formidas descēdat



tecu pura puer tuus.



Isti dicit. Gedeon ē



idi sopnu ⁊ uidebat̄ in quasi subem̄icus panis exordeo uelut
⁊ i hunc modū ⁊ i media castra descēde. cūq; pueniss; ad tab
naclm̄ peussit illū atq; subūtit.

Jg.7.9-10, 13 – L'ange ordonne à Gédéon
de pénétrer dans le camp madianite,
ce qui est confirmé par le rêve d'un Hébreu

Dunsiq; trecetos uiros i tres partes. ⁊ dedit tubas i manib⁹ eorū
lagenasq; uacuas hac lapidas i medio lagenaz.



⁊ apprehenditq; duos uiros madian oreb ⁊ zeb interfecit. oreb i petra
oreb. zeb uero interculari ⁊ interfecit zebœ ⁊ salmana.

Jg.7.16, 25, 8.21 – Au son des trompes et jarres en mains,
les Israélites marchent vers le camp madianite
et Gédéon conquiert quatre nouveaux royaumes

87
Dixitq; gephte ad dñm. si tradidit filios amō i man' mās quicūq;
prim' fuerit egress' de forib' dom' mee facia eū holocaustū dño.

Gephte.



Gephte.

Filia d'ephte.



Revertenti aut gephte i massa domū suā occurrit unigenita filia
sua cū tīpanis et choris nō enī habebat alios lib'os.

Jg. 11.30-34 – Jephthé promet à l'Éternel,
s'il est vainqueur, un sacrifice humain, mais c'est
malheureusement sa fille qui vient la première à sa rencontre

A pui em̄ os meū ad dñō ⁊ alius facē nō potō. cui illa r̄pndit. pat̄
mi. si apuisti os tuū ad dñm fac m̄ q̄dcūq; pollicit⁹ es.



Et repletaq; duob⁹ m̄sibus reuſa ē ad pat̄e ſuū ⁊ fecit ei ſic uolūt.
que ignorabat uirua;

Jg. 11.35-39 – La fille de Jephthé accepte d'être sacrifiée
et son père réalise son engagement

Cui apparuit angelus dñi et dixit ad eam. Sterilis es et absque libris. sed ⁸⁸
et filium. caue quod ne unum bibas hac cetera nec in mundum quicquam

hæc manon



comest.

hæc nascitur manon



Uxor eius

cepit itaque filium et uocauit nomen eius samson. et uirtus pueri
benedixit ei dominus.

Jg.13.3-4, 24 – L'ange annonce à la femme de Manoah qu'elle va enfanter et Samson naît d'elle

Inuit autē sp̄s dñi ī samson ⁊ delacauit leonē q̄si edū ī frustra
cōcerpet. nichil om̄ino habēs ī manu.



Inuentāq; maxillā id est mā dibulā asini que iacebat. arripies
maxillā asini interfecit in ea mille uiros.

Jg.14.6, 15.15-16 – Samson combat le lion et tue mille hommes

Dormiuit aut samson usq; ad noctis mediū. inde cōsurgēs apphē
dit ambas portas fores cū postib⁹ suis ⁊ seras. impositasq; humis

Samson portas deferēs.



portauit ad ūtice mōtis.

Jg.16.3 – Samson transport les portes de Gaza sur la montagne

L'œntaq; ē dadila ad samson. die in obsecro i q̄ sit maxima tua
fortitudo. ⁊ qd̄ sit collegat' erupe nequeas.



Qui rūpit unclā. quom̄ rūpit quis filiū de stupa tortū sputami
ne cum odore ignis accepit ⁊ nō ē cognitū in q̄ est; fortitudo ei?

Jg. 16.6, 9 – Dalila et Samson...
... qui arrache les cordes les plus résistantes

A tilla dormire eū fecit sup genua sua ⁊ in sinu suo reclinare
capd. uocauitq; tonsore ⁊ rasit septē crinis ei?



h̄ ē dalila q̄ corōdit ur̄ū suū samson.

h̄ occidit eū.



Qui eū apprehendissent philistinim statim eruerūt oculos ei⁹ ⁊ addu-
xerūt gazā unctū catenis ⁊ clausi in carce molere fecerūt.

Jg. 16. 19-21 – Profitant de son sommeil,
Dalila coupe les cheveux de Samson ;
un Philistin lui arrache les yeux

Et in educto de carcere iudebat ante eos. feceruntque eum stare inter duas
columnas. domus autem plena erat virorum hac mulierum et erat ibi



Et cepit quod destruxit columnam



omnes principes philistinorum et apprehendens ambas colubas cocussitque
fontem cecidit domus super omnes principes.

Jg.16.25-30 – Après le festin, Samson brise le pilier majeur du temple de Dagôn et le fait écrouler sur les idolâtres



Job.1.1-3, 2.2-3 – Le riche et vertueux Job mène ses brebis,
 mais Satan obtient de Dieu l'autorisation de le persécuter
 pour le faire pécher

Domini dedit dñs abstulit. sic dño placuit ita factū ē sit nom
dñi benedictum.



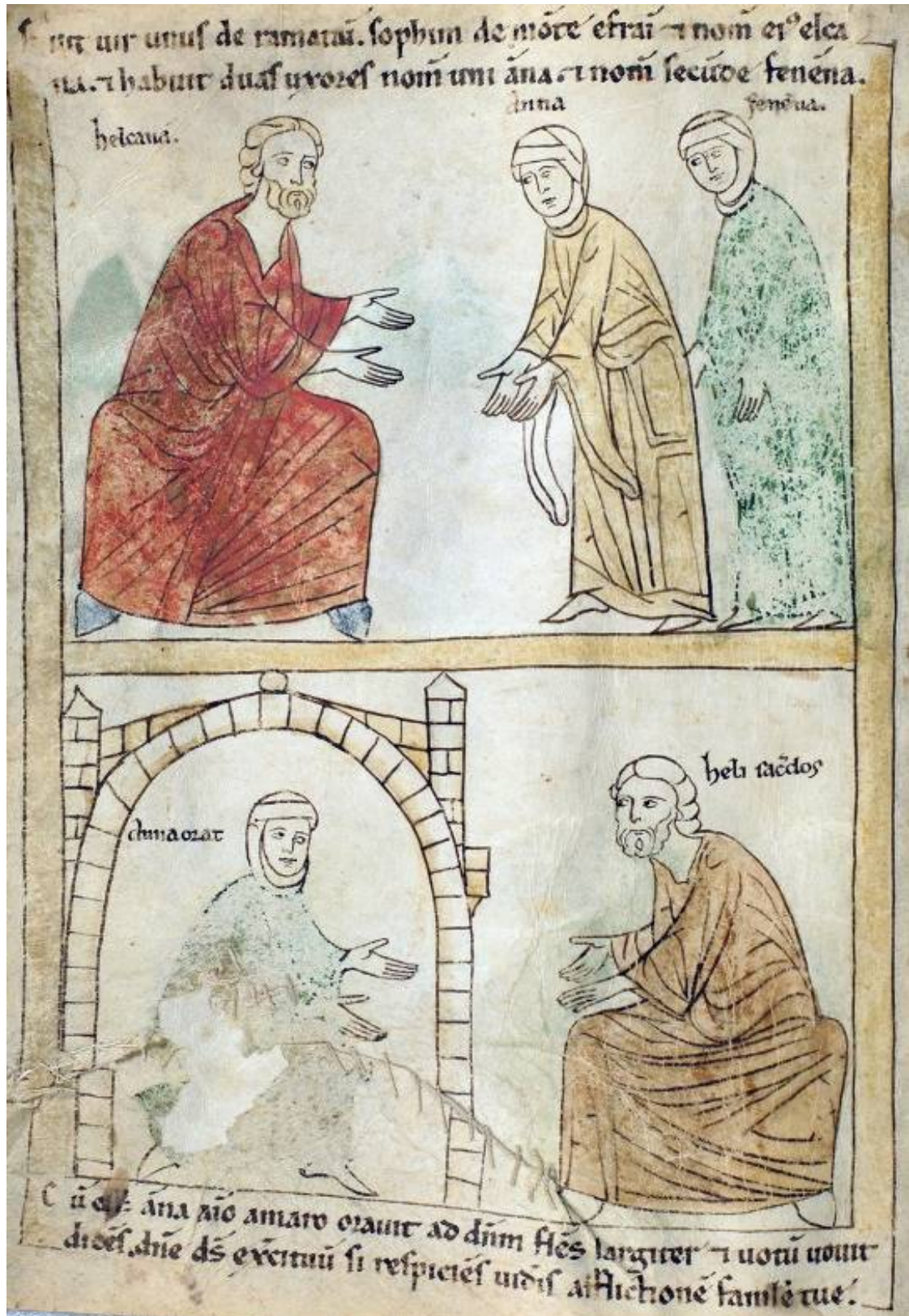
Q. in cetera sanem ridebat sedes in sterquilino. dixit autē illi uxor sua
aduc pmanes i simplicitate tua. benedic deo in morem.

Job.1.21-22, 2.8-9 – Un messenger apporte des nouvelles catastrophiques à Job, qui est réduit à vivre ruiné sur son tas de fumier, insulté par tous, même sa femme



Job.2.11 – Job reçoit la visite de ses trois amis
42.12, 16 – Béni par Dieu, Job retrouve richesse et santé

Des Rois aux Prophètes



I S.1.1-2 – Elkana et ses deux femmes : Hannah et Peninnah
 1.10-11 – Hannah prie dans le temple de Shiloh
 sous le regard du prêtre Eli

Tūc heli ait ei. uade. i pace. ⁊ dñs isrl' det t' petitionē qm rogasti eū.

anna



heli



H monet heli

filios suos

ofm

si res.



Quare facitis res huiusmodi: quae ego audio res pessimas ab omni populo nolite filij mei. non est enim bona fama quam ego audio.

I S.1.17, 2.23-24 – Eli parle à Hannah et il gronde ses fils fautifs

Puer aut̄ adhuc erat infantul⁹ ⁊ imolauerūt vitulū ⁊ obtulerunt puerū heli.



⁊ uocauit dñs samuele. ⁊ respōdens ait. ecce ego. cucurrit samuel ad heli ⁊ dixit. ecce ego. quid uocasti me.

I S.2, 3 - Samuel et Eli sacrifient un veau
Le Seigneur appelle Samuel dans un songe



I S.3.9-10 – Eli conseille à Samuel de parler à Dieu, ce qu'il fait

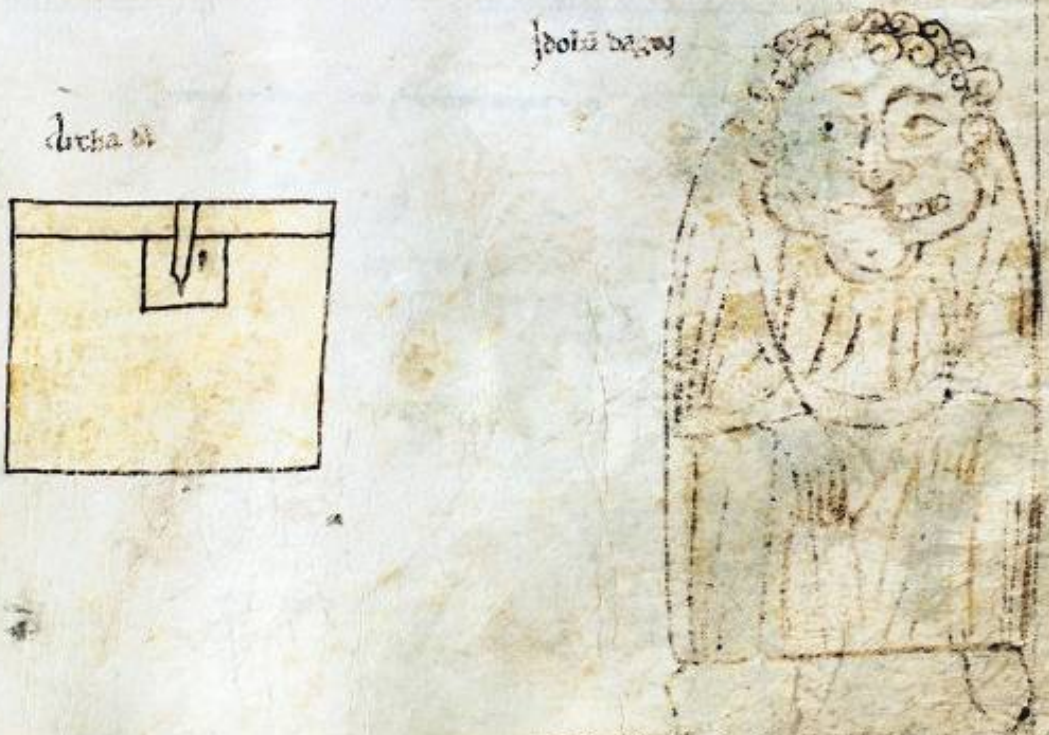
Porro filium conveniunt i afec. i instruxerunt acie cont' isrl.
multo aut' certamine terga uirt' isrl' philistens.



Arca di capta e philistens.

I S.4.1-2, 11 – Les Philistins, qui ont déjà volé l'Arche d'Alliance, poursuivent les Israélites

Et uq; ille nominass; arca dei cecidit et de sella retrorsu iuxta
ostiu i fractis cervicib; mortuus est.



Tuleruntq; philisti arca dei i mulerum ca mteplo dagon
i stauerunt ei i ura dagon.

I S.4.18, 5.2 – Eli tombe à la renverse et se brise le cou en apprenant le vol de l'Arche que les Philistins placent à côté de l'idole de Dagon à Ashdod

Adguata e aut man' dñi sup azotos ⁊ demolit' e eos ⁊ ebulle
rūt uille ⁊ agri i medio regionis illi' ⁊ nati s' mures ⁊ facta e

Ill' s' azoth.

causio mors.



Mures

hes uacce ponātes archā. ⁊ mures aureos.



f' ecūnt g' illi hoc modo ⁊ collētes duas uacas que habebāt in
tulos iunxerūt ad plastrū ⁊ posuerūt arcām dñi sup plastrū
⁊ mures.

I S. 1.5-6, 6.10-11 – Envahis par les souris,
les habitants d'Ashdod renvoient à Beth-Shemesh
l'Arche et des souris en or

Congregati q̄ unūsi maiores natūsrl' ueniunt ad samuel i
ramata dixerutq: ei. constitue nob' regē ut iudicet nos. 96



Dixit autē dñs ad samuelem. audi uocē eorū et constitue sup' eos
regē.

I S.8.4-7 – À la demande du peuple,
Dieu ordonne à Samuel de choisir un roi

Dixit saul ad puer suū qui erat cū eo ueni reuertamur ne forte dimiserit pater noster asinas et sollicitus sit pro nobis.

Saul querit asinas patris sui.



puer saul.



Samuel unxit saul i regē

Et unxit autem samuel lenticula moles et effudit super caput eius et deoscularat eum et ait ecce unxit te dominus super hereditatem suam.

I S.9.5, 10.1 – Samuel renvoie son serviteur, puis il oint Saül

Respondit ad eos naasamonites. in hoc feria ubi phed' ut erant
 am omnium ur̄m oculos dextros.



Et factu' e' cu' uenisset dies crastin' constituit saul pplm i' vris par-
 tes. i' ingress' e' media castra i' uigilia matutina. i' percussit amon-
 usq; dum incalesceret dies.

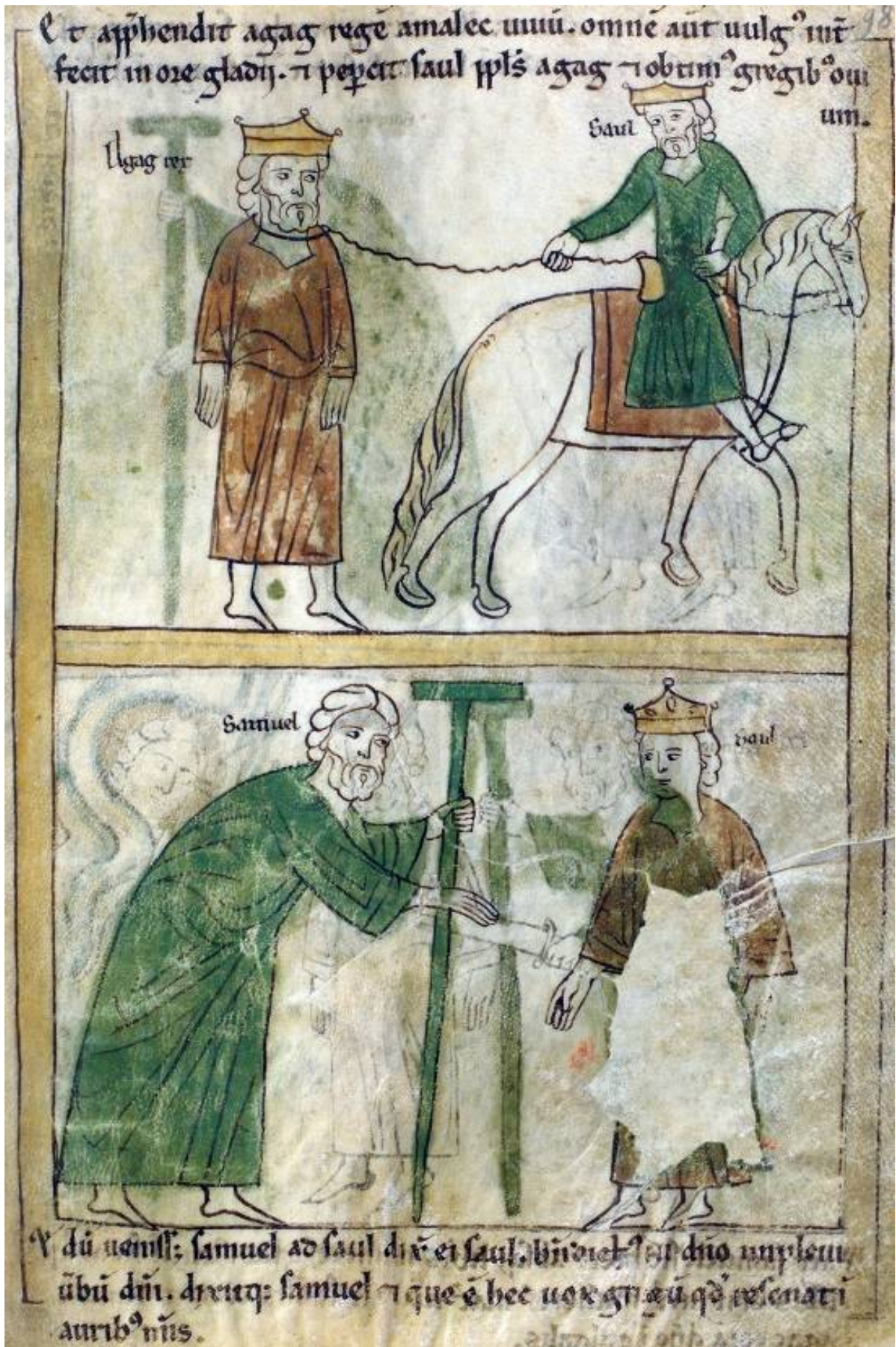
I S.11.2, 11 – Insultés par le roi Nahab
 les Israélites frappent les Ammonites

¶ previt omis ipsi in galgala et fecerunt ibi regem saul in galgala
coram domino.



¶ dixit samuel ad saul nunc igitur uade et percutite amalec et demolite
universa eius et non concupisces ex ipsius aliquid. nec parcas. sed interfice
uiro usque ad mulierem.

I S.11.15, 15.1-3 – Saül est fait roi par le peuple
Samuel ordonne à Saül de frapper Amaleq



I S.15.8-9, 13-14 – Saül capture vivant le roi Agag d'Amaleq, mais Samuel lui reproche d'avoir laissé la vie à qui ce soit au lieu d'avoir tout sacrifié



I S. 15.27-28, 33 – Saül déchire un morceau du manteau de Samuel avant d'aller couper Agag en morceaux sous le regard bienveillant du Christ (!?)

Adhuc autem Isai septem filios suos coram Samuel ait Samuel ad dñs
no elegit dñs ex istis. qui respondit. adhuc reliquus est paruulus



¶ ait dñs ad samuel surge unge eum ipse enim tulit igitur samu-
el cornu olei unxit eum in medio fratrum eius

I S.16.10-13 – Les sept fils de Jéssi comparaissent devant Samuel qui choisit David et l'oingt

Dixit autem saul ad dauid. uade et dñs tecum et induit saul uestimtis suis et imposuit galeam sup caput eius et uestiuit eum lorica.



Dixit quoque dauid ad saul. non possum sic incedere quia non usum habeo. et dedit ei ea et tulit baculum suum quem semper habebat et manibus elegit sibi quinq; lapidissimos lapides de torrente.

I S.17.37-40 – Saül a revêtu David de son armure et de son casque, mais David préfère se contenter de son lance-pierres et d'un bâton

Cūq; inspexiss. filisteus et uidiss; dā desper eū erat em̄ adolescens
rufus et pulcher aspectu et maledixit filisteus dā i dñs suis.



dirige ad dauid. nemi ad me et dabo carnes tuas uolatilib; celi
in bobus tuis dicit dā ad philisteū tu uenis ad me cū gladio
et alla et chapeo et ceteris armis ad te i noua dñi exercitū.

I S.17.42-49 – Le géant Goliath est frappé à la tête par la pierre

¶ misit manu sua in p̄am tulitq; unu lapide. ⁊ funda gemit. ⁊ en-
cūducēs percussit filisteū in fronte ei?

David



Faint, illegible handwritten text in the lower left corner of the illustration area.

I S. 17. 49 – David lance une pierre

Cūq; gladiū nō habet in manu ad confurex̄ et stetit sup philatte
um et tulit gladiū ei⁹ et dedux̄ de uagina sua et interfecit eū p̄ci

duq; capd ei⁹

h occidit goliath ad d



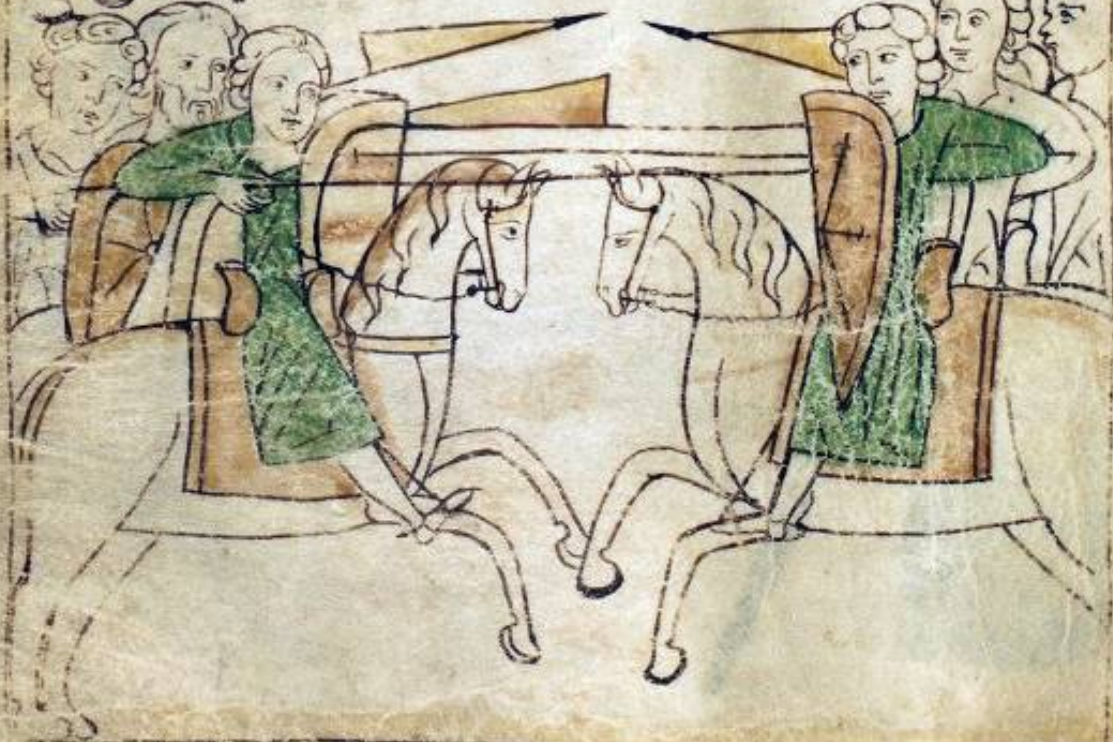
I S.17.50-51 – David coupe la tête de Goliath avec l'épée du géant

Cūq; regressus est: dauid percussio filisteo tulit eū abner ⁊ introduxit 102
coza saul capud filistei habentē in manu.



Amer amène David vainqueur à Saül

Conuenerunt uero philistinim agmina sua in bellum conueniunt in socot.
castrametati sunt in socot et accerim in finibus domus.



Quo tempore et uiri isrl congregati uenerunt in ualle terebinti. et quere
uerunt acie ad pugnanda contra philistines.

I S.17.1-2 – Philistins et Israélites se préparent à la guerre

Agresse s̄ mulieres de unūsis urbib⁹ isrl. cātabant corosq; dice-
tes. peussit saul mille ⁊ dauid decē milia.



hac saul



hū nūcāt ei



erat⁹ ē aut saul nimis ⁊ displicuit sermo iste moelis ei⁹ dix-
michi dedunt mille ⁊ filio isai dedunt decē milia.

I S.18.6-8 – Saül a tué des milliers mais David des myriades, chan-
tent les femmes en s'accompagnant de leurs tambourins,
ce qui rend Saül amer et jaloux



I S.1.2, 10 – Jonathan prévient David que Saül veut le tuer, et d'ailleurs Saül tente de le clouer au mur avec sa lance

Dixit: dauid ad abimelech nunc igitur siquid habes ad manum uel quicquid panes da mihi aut quicquid inuenis. et respondens sacerdos ait ei. non habeo panes lacos ad manum.

Dauid



Sacerdos abimelech



habeo panes lacos ad manum.

Doeg



Saul



Et dixit doeg ad saul. uidi inquit filium isai in obsequio apud abimelech filium achitop sacerdotem. qui consulit pro eo dominum. et cibaria dedit ei.

I S.21.3-4, 22.9-10 – En fuite et affamé, David demande du pain au prêtre Abimeleq et Doëg rapporte cette entrevue à Saül

¶ ait rex ad doec conūte tu 7 urue in sac̄dotes dñi. conūsusq;
doec idumeus uruit ī sac̄dotes 7 trucidauit ī illa die octogita

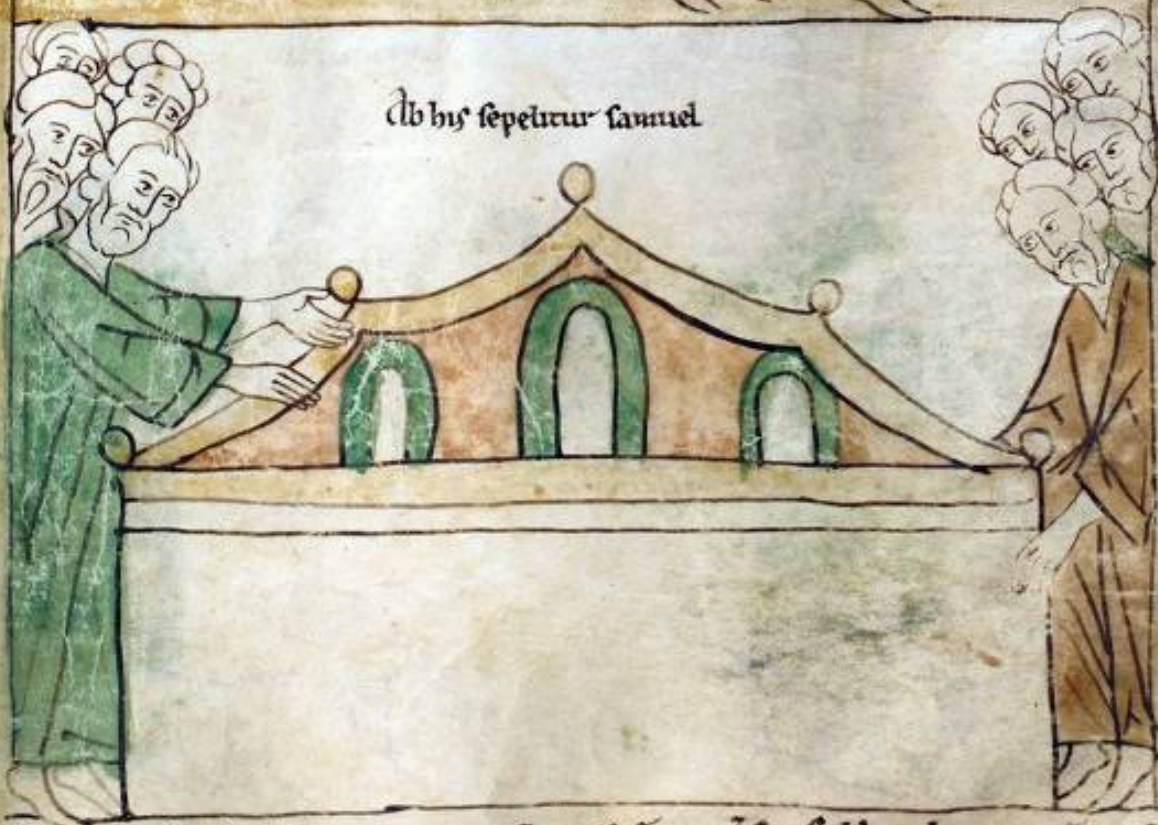
boech

abimelech cū alijs.

Joan: bub



Ab his sepelitur samuel



Mortuus ē aut̄ samuel 7 congregat̄ ē uniuers⁹ isrl' 7 plauerūt eū
7 sepelierūt ī domo sua ī ramata.

I S.22.18 – Sur ordre de Saül, Doëg tue Abimeleq et d'autres prêtres
25.1 – Le peuple pleure au tombeau de Samuel

Cū ergo audisset dauid ī deserto qd tondet nabal gregē suū mitit dece
ueneres ⁊ dixit eis ascēditē ī carmellū ⁊ uenietis ad nabal ⁊ salutabi



Cūq; uenissent pueri dauid locuti s̄ ad nabal omnia ūba hec ex
noīe dauid ⁊ siluerūt.

I S.25.4-5, 9 – L'éleveur Nabal reçoit la visite d'envoyés de David à qui ils rendent compte de leur entretien

¶ Estinauit igitur abigail et tulit ducētos panes et duos utres in
m et quinq; arietes coctos et imposuit sup' asinos.

Abigail uxore nabal



Saul dormit

David

Abisai



¶ Veniunt ergo David et Abisai ad ipsam noctem et inveniunt Saul iace-
re et dormitē in tētorio.

I S.25.18 – Abigaï charge deux ânes de nourriture pour Dvd
26.7- Abigaï et David trouvent Saül endormi et lui subtilisent sa lance



I S.26.11 et apocryphe - Ils coupent un pan de sa tunique
 mais ne lui font aucun mal. Ils emportent également sa cruche d'eau,
 manifestant ainsi leur passage

22.3-4 – David demande au roi de Moab de protéger ses parents

Yolebat eni eū ppl's lapidare q̄a amara erat anima uniuscuiusq̄:
 uiri. sup filijs ⁊ filias earum.



Yruiť dauid om̄ia que tulānt a malachite ⁊ duas uxores su
 as eruit. nec defuit quicq̄m a paruo usq̄ ad magnū.

I S.30.6, 18-19 – Le peuple veut lapider David, qui sauve ses deux femmes des Amacléites

Qua enim pars erit descendentes ad pliu ⁊ remanentes ad sarvitas
similit' dividat. ⁊ factu' e' hoc ex die illa ⁊ deminceps constitutu'.
It' dicit. gaudiat eis ipse rex ⁊ filii sui.

David



Ut ait ⁊ saul habitu' suu' uestitusq; e' alijs uestimtis ⁊ habitu' ipse ⁊ duo viri cu' eo veniuntq; ad muliere' nocte ⁊ ait. dicitur.

I S.30.24-25 – Après la victoire, David partage équitablement le butin
28.8 – Saül consulte la nécromancienne d'En-Dor



I S.31.1-2 – Les Philistins frappent Israël, tuent les trois fils de Saül et le blessent



I S.31.9-13 – Revenus sur les lieux, les Philistins
 tranchent la tête de Saül et suspendent son corps aux murailles
 La tombe de Saül

f. actū ē aut postq̄m mortuus ē saul ut dauid reūteret accede
amalec. i die aut tēta apparuit homo uenies de castra saul ueste

108



Y ocās q; dauid unū de pueris ait. accede et irue meū. q̄ p̄cū
sit eū et mortuus ē. et ait ad eū dō. sanguis tuus sup cap tuū.

Il S.1.15-16 – On rapporte à David la couronne et le bracelet de Saül
David fait tuer le messenger amalécite

¶ Iamē autē dauid plantū magnū sup saul ⁊ sup ionatan filiū
ei⁹ ⁊ dixit quomodo cecidunt fortes i bello. ⁊ pierūt arma bellie.

Ith narrat ei facta p̄lij.

lugēs ad sup saul



Joab

Abner

Abisai



¶ tūc joab ⁊ abisai frēm ei⁹ interfecerūt abner. eo qd̄ occidisset asael
frēm eorū i gabaō in p̄ho.

II S.1.17, 27 – David pleure la mort de Saül
3.30 – Joab et Avishai assassinent Abner
parce qu'il a tué leur frère Asahel au combat



Il S.10.4 – Le roi Hanûn impose aux serviteurs de David de raser leur barbe et de couper leur robe au-dessus du genou
 2.4 – David est oint roi des Judéens

¶ extendit manū oza ad archā dei ⁊ tenuit eā que calcitrabant
boues ⁊ decimauerūt eā indignat⁹ ē indignatioē dñs cōtra oza

Oza



boues

⁊ percussit eū ⁊ mori⁹ ē.



¶ fuit archa ī domo obetedom getei ⁊ bñdixit dñs obetedō
⁊ omne domū ei⁹

Il S.6.6-7, 11 – Uzza s'empare de l'Arche
de peur que les bœufs ne la renversent
6.11 – l'Arche dans la maison d'Obed-Edom

Cūq; intrass; arcā dñi ciuitate dd. micol filia saulis spiciens
 p fenestriā uidit regē dauid subsilentē atq; saltatē corā dño ⁊
 h ad ludit corā archa dī



despex. e. in corde suo.



⁊ egressa micol filia saulis i occurssu dd' ait. qm glios⁹ fuit ho
 die rex discobopies se ante ancilla seruoꝝ suoꝝ ⁊ nudat e
 qñ nudat unū de seuris.

II S.6.16, 20 – Mikal, fille de Saül, méprise David qu'elle voit danser autour de l'Arche et elle se moque de lui

U idiq; ad mulierē se lauante ex adūso sup solū suū erat aut
mulier pulera ualde. misit ḡ rex ⁊ requisiiunt que est: mulier.



Nunciatūq; ē ei qđ ipsa est: bersabee uxor urie etei. misit itaq;
ad nūcios ⁊ tulit eam qui eū ingressa est: ad illū dormiunt eū ea.

II S.11.2-4 – David voit Bethsabée se baigner
et il la fait venir devant lui

Et sic autem david statim ad ioab dicens. mitte ad me virum etheum.
 misitque ioab uriam ad david.



Et venit urias ad david. qui ait. quomodo recte ager ioab et iob
 qui administraret bellum. et dixit david ad uriam. uade in domum tuam et
 lava pedes tuos.

II S.11.6-8 – David envoie un messenger à Joab et se fait amener Urie, le mari de Bethsabée

gressiq; uiri de ciuitate bellabāt adūsu ioab. ⁊ ceciderūt de
p̄lo seruoꝝ dauid. mortuus ē etiā urias⁹.



dauid



berſabee

Transactoꝝ luctu misit dā ⁊ introduxit eā i domū suā. ⁊ facta ē
ei uxor pepitq; ei filiū.

Il S.11.17, 27 – À la demande de David,
Urie est envoyé et tué au combat
David épouse alors Bethsabée qui lui enfante un fils

D ixq; dauid ad natan. uiuit dñs qm fili⁹ mortis ē uir q̄ fecit h̄. 112
⁊ ouē redat ī quadruplū.



Orauitq; dauid ⁊ ait. miserere mei dñs scdm̄ magnā misericordiā tuā.

Il S.12.5-6 - Ps.50.3 – Nathan raconte une parabole à David qui demande pardon à Dieu

Cū q̄ audiss: dauid seruos suos musicantes intellex qđ mortu^s
ess: puer. dir̄q: ad seruos suos. nā mortuus ē puer.

hi s̄ serui dñi musicantes de morte p̄ij

Dauid



Dauid

h̄nate^r salomō

bersabee



ingressusq: ē dñs ad bersabee ⁊ dormiuit cū ea. que genuit filiū
⁊ uocauit nomen ei^s salomon ⁊ dñs dilex̄ eū.

II S. 12. 19, 24 – David apprend par ses serviteurs
que son enfant est mort
Bethsabée donne naissance à Salomon

Factū ē aut̄ post hec ut absalō filio dauid ess: soror speciosissi-
ma uocabulo tamar. adamaretq; eā amō fili⁹ dd̄ ita ut egrotaret.

Amnon fingit se infirmū.

Tamar



hōpuitur tamar ab amō fr̄e suo



ūq; obtuliss: ei cibū ap̄hendit eī ait. ueni cuba mecum soror mea.
que r̄p̄ndit. frat̄ mi uoli oprime me.

II S.13.1-2, 11-12 – Amnon est malade d'amour pour sa sœur Tamar
et il la viole au grand effroi de leur autre frère Absalom

Cū audissē dā ūba hec contristat' ē ualde. ⁊ noluit contristari
sp̄m amō qm diligebat eū.

Dauid



h̄ thamar plāg
ūgūritatē suā.



amō occidit.

atēruſ absalō;

f̄ecerūt q̄ pueri absalon adūs amon sic p̄cepit eis absalō ⁊ occi
derūt amō.

II S.13.21, 29 – David est furieux contre Amnon.
Les serviteurs d’Absalom tuent Amnon

¶ Ono absalon fugies habijt a tolomai rege gessur.



Mortuus ē enī vir mēs ⁊ ancille tue erāt duo filij qui rixati sūt
adūsū se ī agro ⁊ peussit alt altum ⁊ interfecit euos.

II S.13.37, 14.5-6 – Absalom fuit vers le roi Talmaï
Sa mère vient plaider sa cause devant David

S. anve q' ioab thabut i gessu ad dny abfalei i hiltm. dny
sue rex reutat i domu sua. i facia mea no uideat.



que cosidato da ipso suo constituit sup eu tribunos i cenatione
tandit ipso riam parte sub manu dny.

Il S.14.23-24 – Joab va chercher Absalom,
mais David ne veut pas le voir
18.1-2 – Joab est mis à la tête d'un tiers des troupes

¶ ait achitofel ad absalon. ingrede ad concubinas patris tui quos
dimisit ad custodiendum domum. ut cum audierit unusquisque ad



conuenit patre tui



¶ uno achitofel uidet quod non fuit factum consilium suum. et habens in
domum in ciuitate suam et deposita domo sua suspensus in

Il S.16.21, 17.23 – Ahitophel conseille à Absalom
d'aller voir les concubines de son père
Son conseil n'ayant pas été suivi, Ahitophel se pend

Itaq; ingressus est populus in castrum contra israhel et factum est pluu in saltu
efraim et cecidit ibi populus israhel ab exercitu dauid factaq; plaga

Exercitus ad



Exercitus
abfalon

magna in die illa uiginti milia.

Il S.18.6-7 – Les serviteurs de David frappent le peuple d'Israël

Cūq; ingressus fuisset; mulier subter cōdensā quercū ⁊ magnā. adhesit
capud ei⁹ quercui ⁊ illo suspenso int̄ celū ⁊ t̄ram. mulier cui sedet
p̄iussit.



David lugens
filiū suū



Hic



Rex autē david coopto capite incedēs lugēbat filiū diceēs. fili
mi absalon. absalon fili mi.

II S.18.9, 33, 19.4 – Absalom se prend les cheveux
dans les branches et Joab le transperse
David pleure Absalom

Desideravit igitur david aquam de lacu - iait. si quis mi daret potum
aqua de cisterna que est in bethleem iuxta portam irrupunt & tres
fortes.



At ille noluit bibere. sed libavit illam domino dicens. propitius sit mihi dominus ne
faciam hoc.

Il S.23.15-17 – David envoie trois soldats puiser de l'eau,
mais il refuse d'en boire et l'offre en libation

Adidit furor dñi irasci contra isrl. comouitq; meis dd' dicere.
uade ⁊ nuña isrl ⁊ iuda.



Cũq; ueniss; gad ad dauid nũciauit ei dies aut septe ans ueni
et t̄ fames in t̄ra tua aut trib̄ m̄sib̄ fugies adũsari t̄ris.

II S.24.1, 13 – David ordonne à Joab de recenser le peuple
Le choix est proposé à David : trois ans de famine,
trois mois de fuite ou trois jours de peste dans le pays

D 199: dauid ad dñm cū uidiss; anglm cedentē pplm ego sū q̄
peccau ego q̄ inique feci. isti oues sūt q̄d fecerūt.

Dauid



Dauid



Gad, p̄ha



Venit autē gad ad dauid in die illa ⁊ dixit ei. ascende ⁊ construe
altare dño. in area ornā gebusei. ⁊ ascendit ad iuxta sermone
gad.

Il S.24.19 – David s'accuse devant l'ange. Gad lui ordonne de construire un autel à l'aire de battage d'Arauna

Cui dauid ait. ut emā ad re areā ⁊ hēdificē altare dño. ⁊ cesset
interfectio que crassat in p̄lo.

Dauid



Ornam iebuteis



Dauid



holocaustū ad ⁊ areā ornam

Et mit g̃ dauid areā ⁊ boues argēteis siclis q̄nq̄gita. ⁊ hēdificauit
ibi dauid altare dño. ⁊ obtulit holocausta ⁊ pacifica ⁊ p̄piciat̃ ē
dñs t̄re.

Il S.24.21, 24-25 – David a acheté cette aire
et il offre des sacrifices pour expier ses fautes

Dirig: rex dauid uocare in sadoe sacerdotē ⁊ natan ppheta ⁊ banam
 filium ioiade ⁊ ait: tollite uicem seruo dñi uir salomone



Sūp̄ itq; sadoe sacerdos cornu olei de tabnaclō ⁊ unxit salomone
 ⁊ ceceperūt buene ⁊ dixunt uiuat rex salomon.

I R.1.32-33, 39 – David envoie sa mule à Salomon et Sadoq oint Salomon

¶ rex dauid que senuerat habebatq: etate plurimos anos. cui:
opiret uestib no calefiebat. dixeruntq: serui ei? queram dno



Dauid

hi seru ei

nra adolefcentula inqum.

iste defert abisach a dō

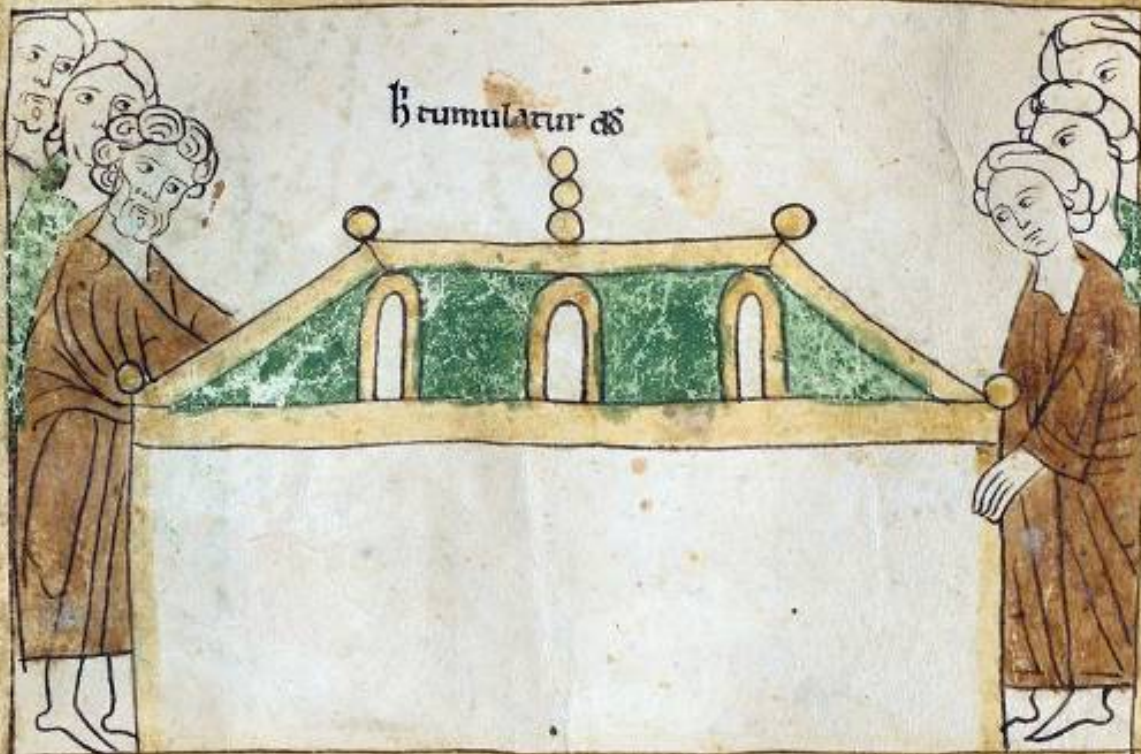


¶ uesierunt igit adolefcentula speciosa in omib' finib' isrl. ⁊
inuenerunt abisac sunamite. ⁊ adduxerunt ea ad regem.

I R.1.3 – David est bien vieux.

Même Abisag de Shunem ne parvient pas à exciter ses sens

Et omniuit itaq; dauid cū patrib' suis. et sepult' ē in ciuitate dd.



f ugit igit' iohab in tabnaclō dñi et ap'hendit cornu altaris nūcia
tūmq; ē regi salomō qd' fugiss; iohab in tabnaclō dñi.

I R.2.10 – La tombe de David
28-29 – Benaïa tue Joab dans le sanctuaire

Apparuit autē dñs salomoni p̄ somnū nocte dicēs postula qđ uis
ut dem t̄. ⁊ p̄cūt cor docile.



Venerūt due mulieres m̄trices ad regē salomone ⁊ steterūtq̄
corā eo q̄z una ait. obsecro mi dñe ego ⁊ mulier hec habitabam
i domo una. ⁊ māsī ap̄ eā i cubico.

I R.3.5, 16-17 – Le Seigneur apparaît à Salomon
Salomon reçoit les mères en deuil

Tūc rex ait. afferte mī gladiū. diuidite inq̄d infantē uiuū.
⁊ date dimidiā partē unī ⁊ dimidiā partē altī.



Dom⁹ autē quē hēdificabat rex salomō dño habebat sexagīta
cubitōs in longitudine. ⁊ xv. cubitōs ī latitudine. ⁊ xxx.
cubitōs ī altitudine.

I R.3.23-27 – Le jugement de Salomon
6.2 – Le Temple de Salomon

Rex autē salomō et omnis multitudo isrl̄ que conueniant ad eū
gradiebant eū illo ante archā. et imolabāt oues et boues.



Salomō imolat
uictimas

absq; estimatione et numero.

I R.8.5 – Salomon et le peuple sacrifient moutons et bœufs dans le Temple devant l'Arche d'Alliance

Rex aut salomō amavit mulieres alienigenas multas. filiā q̄q;
pharaonis emōbitas tamontidas. i doumeas.



he s̄ mulieres alienigene



Uq̄ iam est. senex depravatū ē cor ei⁹ p̄ mulieres alienigenas.

I R.11.1-4 – Les femmes de Salomon

Regina sabba audita fama salomonis i nocte dñi ueni tēptare eū
in enigmatib?



Dormiuitq; salomō cū patrib' suis sepultq; ē in ciuitate dauid
patris sui. regnauitq; roboā fili' ei' p eo.

I R.10.1-2 – La Reine de Saba pose des énigmes à Salomon
11.43 – Tombe de Salomon dans la cité de David

Veniit autē roboā in sichē. illuc enī cōgregat⁹ erat om̄is isrl ad
cōstituendū eū regem.



Veniit autē a roboā ⁊ om̄is multitudo isrl ⁊ locuti s̄ ad roboā dice
tes. pater tuus durissimū iugū imposuit nob. tu itaq; nō cōm
mune iugū.

I R.12.1-4 – Couronné roi par le peuple de Sichem, Roboam est prié par son peuple d'alléger son joug

Dixeruntq; ei senes. si odie obedieris populo et precioni eorum cōsenseris locutusq; fueris ad eos ūba leuia erūt t̄ serui cūctis dieb;.



Roboam.

Iuuenes cū consilio.



Dixeruntq; ei iuuenes. sic loqueris ad eos. numquid digiti mei grauior ē dorso patris mei. et nūc patris mei posuit super uos iugum suū. ego autē admodum super iugum uestrum.

I R.12.7, 10-11 – Les anciens conseillent à Roboam de rester ferme et les plus jeunes alourdir encore le joug

R. respondit: rex ipse dura. derelicto consilio senum quod ei dedant
et locutus est secundum consilio iuuenum dicens. patris meus adguavit



iugum vestrum ego autem adam.

I R.12.13-14 – Roboam alourdit le joug

factū ē autē cū audissēt omnes isrl̄ qđ reuissēs essēt geroboā miserūt
et uocauerūt eū. congregato cetū et constituerūt eū regē suū

hic constituit ieroboā regē a pplō isrl̄



omne isrl̄.

I R. 12.20 – Jéroboam est couronné roi d'Israël
par le peuple de Sichem

rex cogitato cōsilio fecit duos vitulos aureos ⁊ dixit eis. nolite
ultra ascende in iherlm. ecce dñs tu isrl qui eduxerūt te de tra egyp

Istī s̄ vituli q̄ fecit ieroboā ad deceptionē ppli isrl.

11.



ieroboam.

pplis adorās vitulos aureos



I R.12.28-29 – Jéroboam fait deux veaux d'or

Idcirco inducā malū sup domū ieroboā. ꝛ ꝑecūciā de domo ieroboam mungentē ad parietes.



Et extendit ieroboā manū suā de altare dicēs. apprehendite eū ꝛ exaruit man' ei' quē extendat cont' eū nec ualuit eā retēre ad se.

I R. 14. 10, 3. 4 – Dieu promet le malheur à la maison de Jéroboam, qui lève la main sur le prophète de Juda, et sa main gèle

O ratur uir di facie dñi ⁊ reusa ē man⁹ ei⁹ ad eū ⁊ facta ē sic p̄or fuerat.



Dixitq; illi ieroboã ueni domũ meũ ut p̄adeas. ⁊ dabo t̄ munia rpn ditq; uir di ad regē. si dedis m̄a mediam partē dom⁹ tue nō uenia tecũ nec comedã tecũ panē neq; bibã aq̄ i loco isto.

I R. 13.6-8 – Le prophète guérit la main du roi et rejette son invitation à manger avec lui

Dixitq; ei ypha senex. tu ne es uir di qui uenisti de iuda r̄p̄ndit
ille ego sū. dixit ad eū ueni mecum domū ut comedas panē.



hec die dñs. q̄a nō obediēs fuisti ori dñi qđ p̄cep̄at t̄ comedis
n panē ⁊ bibisti aquā nō inferet cadauer tuū in sepulcro pa
tri tuo.

I R.13.14-15, 21-22 – Le vieux prophète de Béthel invite à manger le plus jeune de Juda, que Dieu condamne à mort

uq; comediss; bibiss; stravit asinū suū ppha que reduxat.
qui cū abiss; inuenit eū leo ī uia ꝛ occidit eum.

ppha iobediens cu dñi occi
ditur a leone.



Quidā ppha

uxor ierobaam.



Cū igit̃ uxor ierobaam ingrederetur hūm dom⁹ puer mortuus est.
et sepelherūt eū ꝛ planxerūt illū iuxta sermonē dñi.

I R. 13.23-24 – Le prophète de Juda est attaqué et tué par un lion
14.17-18 – La femme de Jéroboam demande conseil
au prophète Ahia au sujet de son fils malade

Dixit helias res biteres de habitatoribus galaad ad acab. uiuit annis as
isrl in cuius conspectu isto fuerit annis bis ros et pluuia nisi iux



factus est igitur sermo domini ad heliam dicens surge et uade in sarepta
sidonorum et manebis ibi precepit enim mulieri uidue ut pascat te.

- I R.17.1 – Élie de Thisbé parle au roi Achab
de la prochaine sécheresse
17.8-9 – Le Seigneur ordonne à Élie d'aller à Sarepta
chez une veuve



I R.17.10, 17-18 – À la porte de la ville, Élie rencontre la veuve et lui demande de l'eau

Le fils de la veuve est gravement malade et il meurt, ce qui excite la fureur de la veuve contre Élie

28
Dñe dñs m̄s reūtat̄ oīo animā pueri hui⁹ in uiscēa ei⁹. exaudi
uit dñs uocē helie ⁊ reūsa ē animā pueri in uiscēa ei⁹.



Post dies multos factū ē ūbū dñi ad heliā māno teio dicēs. ua
de ostende te acab ut dem pluuiā sup facie t̄re.

I R. 17.21-22, 18.1 – le garçon est guéri par Élie,
que Dieu invite à aller vers Achab

Et uq; ess; abdias inuita helias occurrit ei. q; eū cognouiss; eū ceci-
dit sup facie suā ⁊ ait. nōne tu es dñe mi helias.



⁊ emt acab in ocursū helie ⁊ eū uidiss; eū ait. tu ne es ille qui
conturbas isrl ⁊ ait ille nō ego turbau isrl s; tu ⁊ dom⁹ patris
tui.

I R. 18.7, 16-18 – Abdias se prosterne devant Élie,
qui demande à Achab de rassembler le peuple
pour un concours sacrificiel

2
ui cū tulisset bouē quē dedāt eis fecunt et inuocabāt nomē
de mane usq; ad mēdiē dicētes. baal exaudi nos.

Saēdotes baal. offerētes sacrificiū.



pp̄lz aspiciens sacrificiū
saēdōtū baal.



I R.18.26 – Les prophètes de Baal sacrifient leur taureau
en invoquant Baal

Dixit helias. dñe dñs abrahā. isaac ⁊ isrl' hodie ostende q̄a tu
es dñs isrl' ⁊ ego seruus tuus. ⁊ iuxta p̄ceptū tuū feci oia ūba

helias offerēs sac̄ficiū

holia holocausti.

hec.



ppis iuuens holocausti
q̄s offert helias.

Descendit aut̄ ignis de celo ⁊ urit holocaustū ⁊ ligna ⁊ lapides.

I R. 18.36-38 - Élie sacrifie le sien
et le feu de Dieu honore son offrande

Dixit helias ad eos. apprehendite prophetas baal et ne unus quod est fugiat
ex eis. qui cum apprehendisset duxit eos helias ad torrentem cizon

helias interficit prophetas baal.



et interfecit eos ibi.

I R.18.40 – Élie tue les prophètes de Baal

Et ait helias ascende et dic ad aab. unge curru tuu et descende
ne occinat te pluuia.



Et postquam se uideret huc atque illuc ecce celi contenebrati sunt et nubes et
uentus. et facta est pluuia gignans.

I R.18.44-45 – Élie prédit au roi Achab une très forte pluie et le roi monte à Yizréël

Cūq; uenisset: et sederet sub uno iunipū. petiuit aie sue ut
moreret et ait. sufficit in dñe tolle aiam meā.



Ecce angls dñi tetigit eū et dixit illi. surge et comede. res-
perxit et ecce ad capud ei⁹ subiectus panis uas aquae.

I R.19.4-6 – Affamé, assoiffé, Élie souhaite la mort, mais l'ange l'éveille à côté de boisson et de victuailles

Et scedit itaq; rex isrl' i iofaphat rex iuda i ramothgalat. dixitq; rex isrl' ad iofaphat sume arma i iugdere plu i induere uestib' tuis.



¶ ecce ypha unus accedens ad acab regem isrl' ait ei. hec die dñs. certe uidisti omnē multitudinē hanc nimā ego tradā eā in manū tuā hodie.

I R.22.29-30 – Achab, roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, se rencontrent à Ramoth, en Galaad
 20.13 – Un prophète prédit la victoire d'Achab

Ecce audiuim⁹ qđ reges isrl̄ clementes s̄. ponam⁹ itaq; saccoꝝ lūbis
nris ⁊ funiculoꝝ iꝛ ceruicib⁹ nris. ⁊ egrediam⁹ ad regē isrl̄ forsitau.



Ist⁹ s̄ nūc⁹
q̄ fecerūt pactū
p̄ benadab.



erubet⁹ aas⁹ nras.



Ist⁹ s̄ reges capti
ab aas⁹ rege.

enerūtq; ad regē ⁊ dixerūt ei. seruis tuis benadab dicē uiuat
oro te anima mea. ⁊ ille ait si adhuc uiuit fr̄ m̄s ē.

I R.20.31-32 – En habit de deuil, les trois rois vaincus demandent la grâce de Ben Hadad

Egressus est ad eum benadab et leuauit eum in currum suum.



Et uenit uir dei quidam de filiis prophetarum dixit ad socium suum percutite me et ille noluit percutere.

I R.20.33-35 – Achab fait monter dans son char Ben Hadad mais un des disciples du prophète demande à son compagnon de le frapper

Cūq; paululū recessiss; ab eo inuenit eū leo que percussit eū ⁊ mor-
uus ē.



Sed alium dū uenisset uirū dixit ad eū p̄cite me. qui percussit eū ⁊
uulnauit.

I R.20.36-39 – Désobéissant, l'homme est tué par un lion,
Un autre, qui refuse de même, est blessé

Ad hunc ergo propheta occurrit regi uia et putauit asphione puluis os
oculos suos. cum rex transiret clamauit propheta ad regem et ait.



Seruus tuus egressus est ad plandum. cum fugisset uir unus aduex
homo quidam ad me et ait. custodi uirum istum. quod si lapsus fuerit
erit anima tua pro anima eius.

I R.20.38-39 – Déguisé, le prophète arrête le roi,
lui parlant en parabole

¶ ait rex isrl ad eū. hoc ē iudiciū tuū qđ ipse decreuisti. at ille
statim absterxit puluere facie sua. ⁊ cognouit eū rex isrl qđ



hec die dñs. qđ dimisisti uirū dignū morte de manu tua erit
āma tua paia ei? ⁊ ipsū tuus p ipso ei?

I R.20.40-42 – Le prophète se révèle à Achab
et lui fait valoir qu'il est responsable

Itaq; eū audiss; aab sermones istos scidit uestē suā ⁊ opuit cilicio
carnē suā ⁊ ieiunauitq; ⁊ dormiuit ī sacco ⁊ ambulabat dimisso cap;



Dixitq; dñs ad heliam. nōne uidisti aab humiliatū corā me. quia
⁊cū humiliat⁹ ē nō inducā malū ī dieb⁹ ei⁹ s; ī dieb⁹ filij sui.

I R.21.27, 29 – Achab se repent
Dieu dit à Élie qu'il n'apportera le malheur qu'après la mort d'Achab

S. mea erat nabor gezrahelite que erat i gezrahel iuxta pal.
cium acab regi samarie.



I R.21.1 – La vigne de Naboth de Yizréël

Locut' e' s' acab ad nabor dice's. da m' vinea tua ut facia' m' ortu' oleum.



Dirixit iezabel ad regem surge et comede panem et quo esto animo et ego dabo t' vinea nabot gezraehite. scripsit itaq; liras.

I R.21.2, 5-8 – Achab veut acheter la vigne.
Il en parle à Jézabel

¶ adductis duob' filijs diaboli ⁊ fecerunt eos sedere cōtra eū ⁊
dixerunt cont' eū falsū testimoniū corā multitudine.



¶ mobrem adduxerūt eū ex' ciuitatē ⁊ lapidib' interfecerunt
miserūtq; ad gezabel dicētes lapidat' ē nabor ⁊ mortuus ē

I R.21.13-14 – De faux témoins accusent Naboth qui est lapidé

In die dñs. occidisti msay ⁊ possedisti. ⁊ post hec ades i loco hoc
in q̄ huxerut canes sanguinē nabor lambēt quoq: tuū sāgu



Dixit rex isrl ad iosafat. ueni mecu ad p̄handū in ramothgalat
dixit iosafat ad regē isrl. sic ego sū ita ⁊ tu ips̄s m̄s ⁊ ips̄s
tuus unū sūt.

I R.21.19-23 – Élie accuse Achab et lui prédit une mort violente
22.5 – Josaphat et Achab décident d'aller combattre ensemble

Congregavit ergo rex israel prophetas quadringentos circiter viros. et ait ad eos. utrum debeo in Ramoth-galath ad debellandum aut quiescere.



fecit quoque sibi sedechias filius canaana cornua ferrea
hec die d[omi]n[us] his uentilabis sursum d[omi]n[us] dicit
galath.

I R.22.6, 11-12 – Achab demande à quatre cents prophètes s'il doit aller en guerre contre Ramoth
Le cornu Sédécias prédit la victoire D'Achab

in micheas ait. uniuersis dñs q̄a quecūq; dixit in dñs hec loq̄r



audire uentū isrl' in motib' dispersi q̄si oues nō habentē
revertat unusquisq; do

I R.22.14-17 – Michée souhaite bonne chance à Achab
mais prédit une mauvaise issue pour le roi

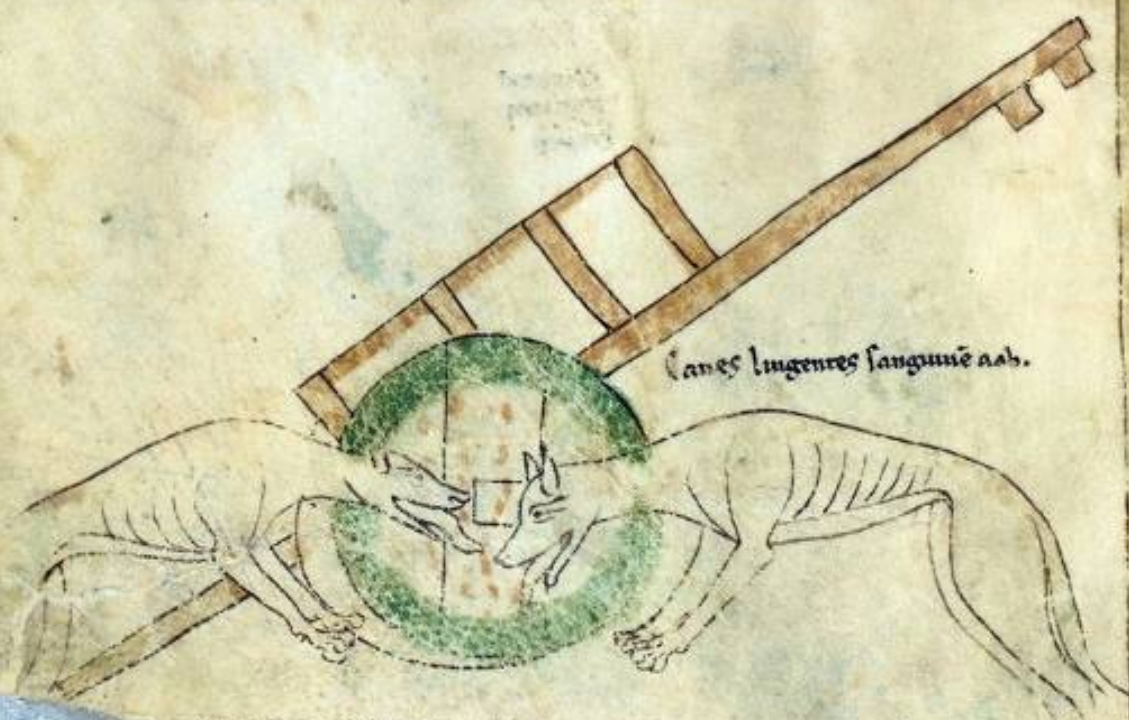
Accessit ad eum sedechias filius canaana et percussit michaeam in maxilla et dixit. me neque dimisit spiritus domini et locutus est.



Et ait rex israel. tollite michaeam et mittite eum in carcerem. sustentate eum pane et aqua. si fueris in pace non est locus tibi.

I R.22.24-27 – Sedaqa gifle Michée qu'Achab fait incarcérer

¶ nūl aūt qdā cecēdit arcū in incertū. sagittā dirigēs ⁊ casu
peussit regē isrl' int' pulmonē ⁊ stomachū.



¶ et cetera ⁊ perlat ⁊ in Samaria sepeliorum: et
in Samaria in hoc die canes

I R.22.34, 37-38 – Achab accidentellement touché par un tir d'arc
Les chiens lèchent son sang sur son char



II R.1.1-3 – Tombé de son balcon, Ochozias demande à des serviteur d'aller consulter les prophètes de Baal Mais Dieu ordonne à Élie d'en dissuader les messagers



- II R. 1.4-8 – Les messagers racontent à Ochozias
 qu'ils ont rencontré Élie
 1.9-11 – Le centurion et ses cinquante hommes sont brûlés



Il R.1.12-13 – Un autre centurion et ses hommes subissent le même sort
Un troisième demande miséricorde à Élie

Mortuus est autem iuxta sermonem domini que locutus est helias et regnavit
iozabab fratris eius pro eo.



Cumque uenisset helias et mansisset in spelunca ecce sermo domini ad eum. quod
hic agis helia et ille respondit. zelo zelatus sum pro domino deo exercituum.

I R.1.10 – Joram succède à son frère Ochozias
19.9-10 – Élie parle à Dieu

141
 Profectus ergo inde helias reperit heliseu filiu sathan arante i duo
 deci iugis boum. et ipse induodeci arantibus unus erat.



Dixit helias ad heliseu sede hic quia dominus misit me in unco. quare
 uiuit dominus uiuit anima tua quia non delinquam te.

II R.2.2 – Élie rencontre Élisée qui laboure,
 et qui refuse de rester, voulant suivre Élire



II R.2.11-12 – Élie est enlevé au ciel dans un char de feu

Dixit heliseus. attente in uas nouum et mittere multas aquas que cum
 attulisset egisset ad fontem et ait. sanauit aquas has. et non erit in eis



heliseus

uasis aqua

fontis aquae.



142
 ultra mors neq; hereditas.



vultus helisei retinet ferrum
 securis ad manubrium.



Dixit autem homo dei. ubi cecidit arbor ille monstrauit ei locum. perdidit
 ergo lignum et misit illic naturam ferri et ait. tolle.

II R.2.20-21 – 6.6-7 – Élisée purifie l'eau
 et sauve du Jourdain la hache du disciple

uq. guttaret de cogitione exclamauerūt dicetes moysi in olla
uir dei. ⁊ nō potuerūt cōmede.



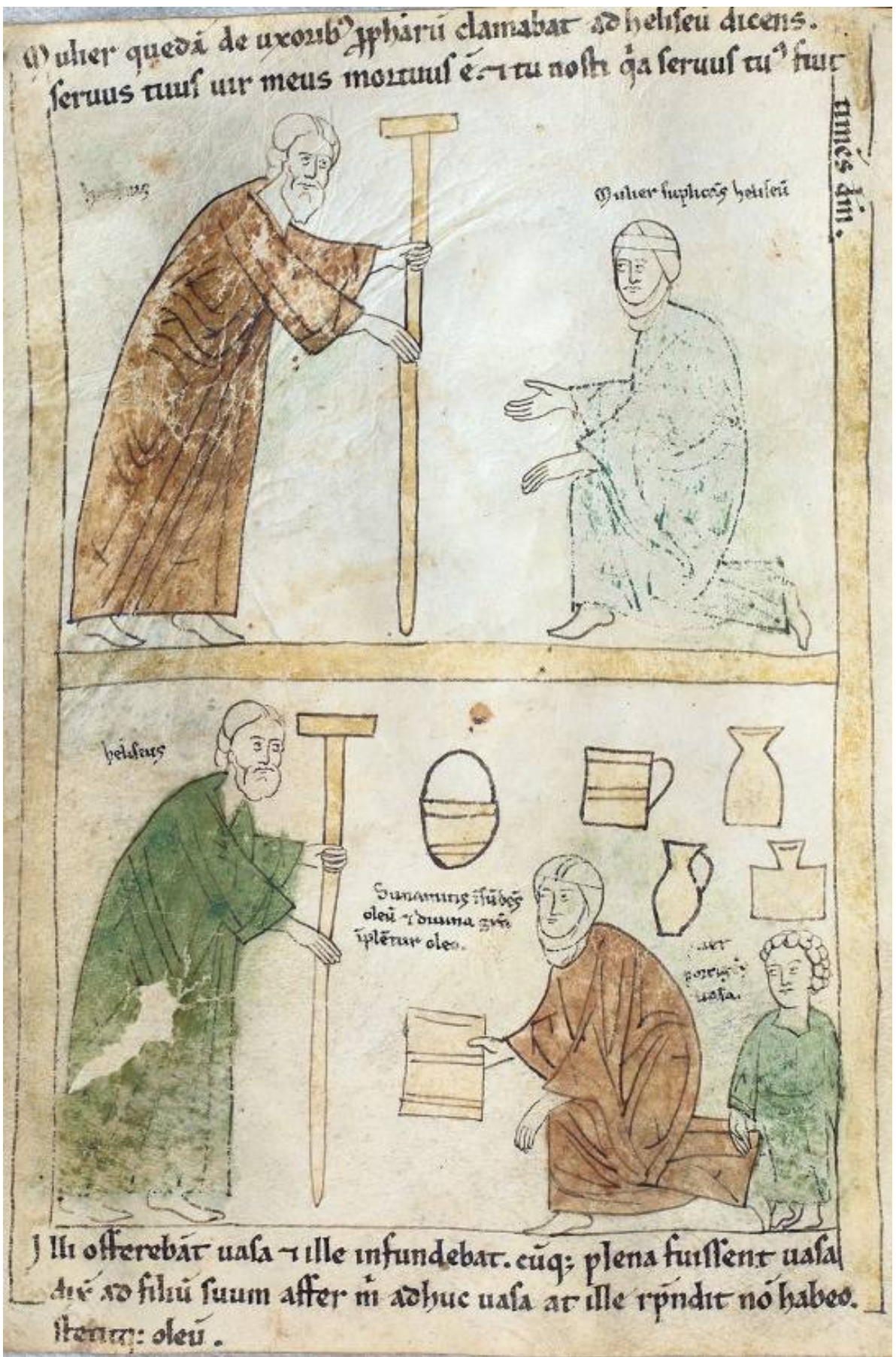
pueri paruuli illudēbāt eū dicetes ascende calue ascēde calue
q̄ eū post se respexiss; uidit eos ⁊ maledixit eis in noīe dñi.

II R.4.40 – Élisée rend mangeable la nourriture amère
2.23-24 – Les enfants se moquant de la calvitie d'Élisée ;
il les maudit

¶ gressi s̄ duo ur̄si de saltu ⁊ lacerauerūt ex eis. q̄dragita duos
pueros.



Il R.2.24 – Quarante-deux garçons maudits par Élisée sont déchirés par deux ours



II R. 4.1, 5-6 – La femme d'un disciple du prophète
 annonce à Élisée la mort de son mari
 Élisée multiplie son huile



II R.4.9-10, 16 – Le riche Shunamite offre l'hospitalité à Élisée qui annonce à son épouse la naissance d'un fils

Creuit itaq; puer & cū esset q̄dam dies & eḡss̄ esset ad patrē cū
 puerū suū ad mellores ait patr̄ suo. capud meū capud meū
 doleo.

puer infirmat̄ & a patrē deplorat̄.



Giezi



Sunamitis supplicās p̄ salure filij

venit mulier sunamitis ad heliseū p̄phā in montē carmeli. cuo
 uidiſſet eā uir dei de contra ait ad giezi puerū suū accipe ſū
 bos tuos & tolle baculū meū i manu tua.

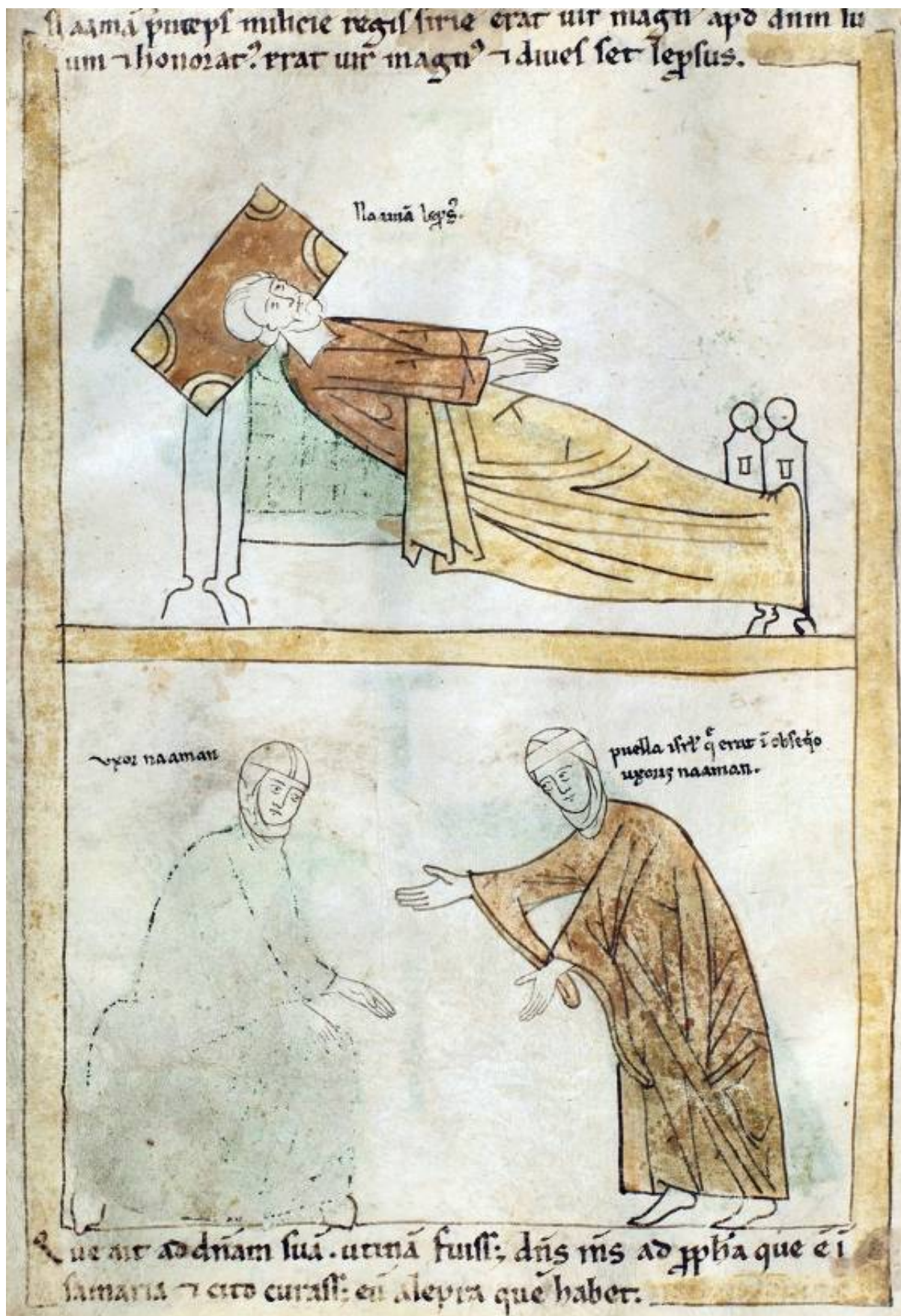
II R.4.19, 25, 29 – Le garçon a grandi. L'épouse annonce à Élisée, en présence de Géhazi, la mort de l'enfant

6 uenit aut p̄cesserat eos ⁊ posuit baculū sup facie pueri ⁊ nō
erat uox neq; sens⁹. 145



Qui ait. tolle filiū tuū uenit ille ⁊ conruit ad pedes ei⁹ ⁊ ado-
rauit sup tram. tulitq; filiū suū ⁊ regressa est.

II R.4.31-32 – Géhasi tente en vain de ressusciter l'enfant.
Élisée y parvient et la mère se prosterne à ses pieds



II R.5.1-3 – Naamân a la lèpre
et sa femme cherche un guérisseur auprès du roi d'Israël



II R.5.8-11 - Le roi d'Israël déchire ses vêtements
 parce qu'on croit qu'il peut guérir Naamân de la lèpre
 Naamân est arrivé devant la maison d'Elisée
 Un messager lui dit de se baigner sept fois dans le Jourdain

Descendit & lauit in iordane leprosus iuxta ubi dñi & restituta
est caro eius sic caro pueri.



Refususq; ad terram dei cum omni conuultu suo & ait. ne scio quia
ne est deus in universa terra nisi tantum Ihs deus isrl.

Il R.5.14-15 - Naaman plonge sept fois dans le Jourdain
et se trouve guéri
Il revient vers Élisée et loue Dieu



II R.5.22, 27 - Géhazi demande pour lui-même
 une récompense à Naamân
 Élisée le punit de la lèpre perpétuelle



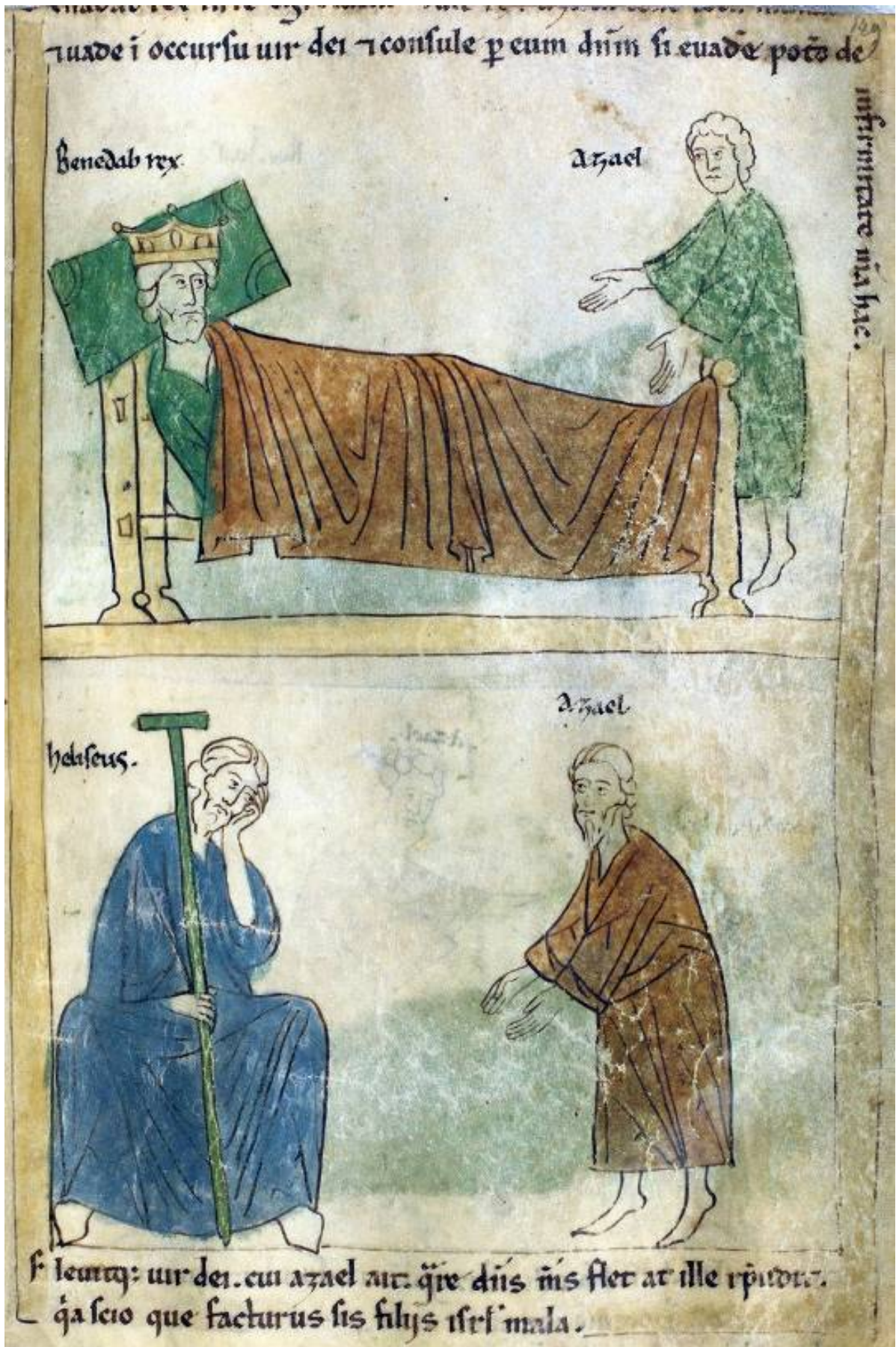
II R.9.1 – Elisée envoie un disciple avec de l'huile à Ramoth
 6.27-30 – Une femme dit au roi d'Israël que son fils a été mangé
 au siège de Samarie



II R.2.6-31, 7.1 - Le roi d'Israël pleure et souhaite la mort d'Elisée qui lui promet une grande famine



II R.7.19-20 - Un messager s'adresse au roi d'Israël et à Élisée
 II R.8.1 - Élisée renvoie la femme shunamite
 qui lui réclame la restitution de ses biens



II R.8.7-8, 11-12 – Ben Hadad , roi de Syrie, est malade
 Il envoie Hazaël rencontrer Élisée
 Hazaël rencontre Elisée en pleurs car il le croit roi de Syrie

venit autem et orabat in magna miseratione quia mortuus est. et accedens ad eum ioas rex israel et flebat coram eo. dicebatque pater mihi pater mihi.



Cumque venisset dies altera tulit stragulam et infundit aqua et extendit super faciem eius. et mortuus regnavit azael pro eo.

II R.13.14 - Le roi Joas d'Israël vient vers Elisée qui est mourant
8.15 - Hazaël étouffe le roi Ben HII Rladad avec un linge humide

Et cum esset in fenestra et ait. que e ista: at illi dixerunt
hec e iezabel. at ille dixit eis. precipitate eam deorsum. et precipitauerunt eam.



domi iezabel.

Hi lacrimant iezabel a canibus



.Sepulcrum heliseus.

Mortuus est ergo heliseus et sepelierunt eum in uia. Iatrueli quoque de moab uenerunt in terra in ipso anno.

II R.9.32-33 – Jézabel est jetée par la fenêtre, piétinée par des chevaux et le cadavre est mangé par des chiens
II R.13.20 – Tombe d'Élisée



II R.13.21 – Résurrection d'un homme
 qui a touché les ossements d'Élisée
 21.11-12 – Manassé est puni par Dieu

11.16 e Zacharias qui occisus est a Iosa rege iudee in templo iherosolymitano. q
 cu moreretur ait. uideat dominus et requirat.



Athaliae imposueruntque ei manus et impegerunt eam pulvis interitus
 aquorum iuxta palacium et interfecit eam.

II R.24.21-22 – Lapidation de Zacharie
 11.16 – Athalie est piétiné à mort par des chevaux



Tb.1.1-2, 9 - Tobit est capturé par Salmanazar
Tobit, sa femme Anne et leur fils Tobie

argenti sub circitrato dedit illi memorariū pond' argenti.



Ad yridi
nū



Contigit aut ut quādam die iactasset se iuxta parietē ex indo
irundin dormienti illi calida stercoza insideret sup oclōs ei
fieretq; cecus.

Tb.1.16-17, 2.10-11 – Tobit prête dix livres d'argent à Gabaël
Endormi, il est aveuglé par de la fiente chaude d'hirondelles



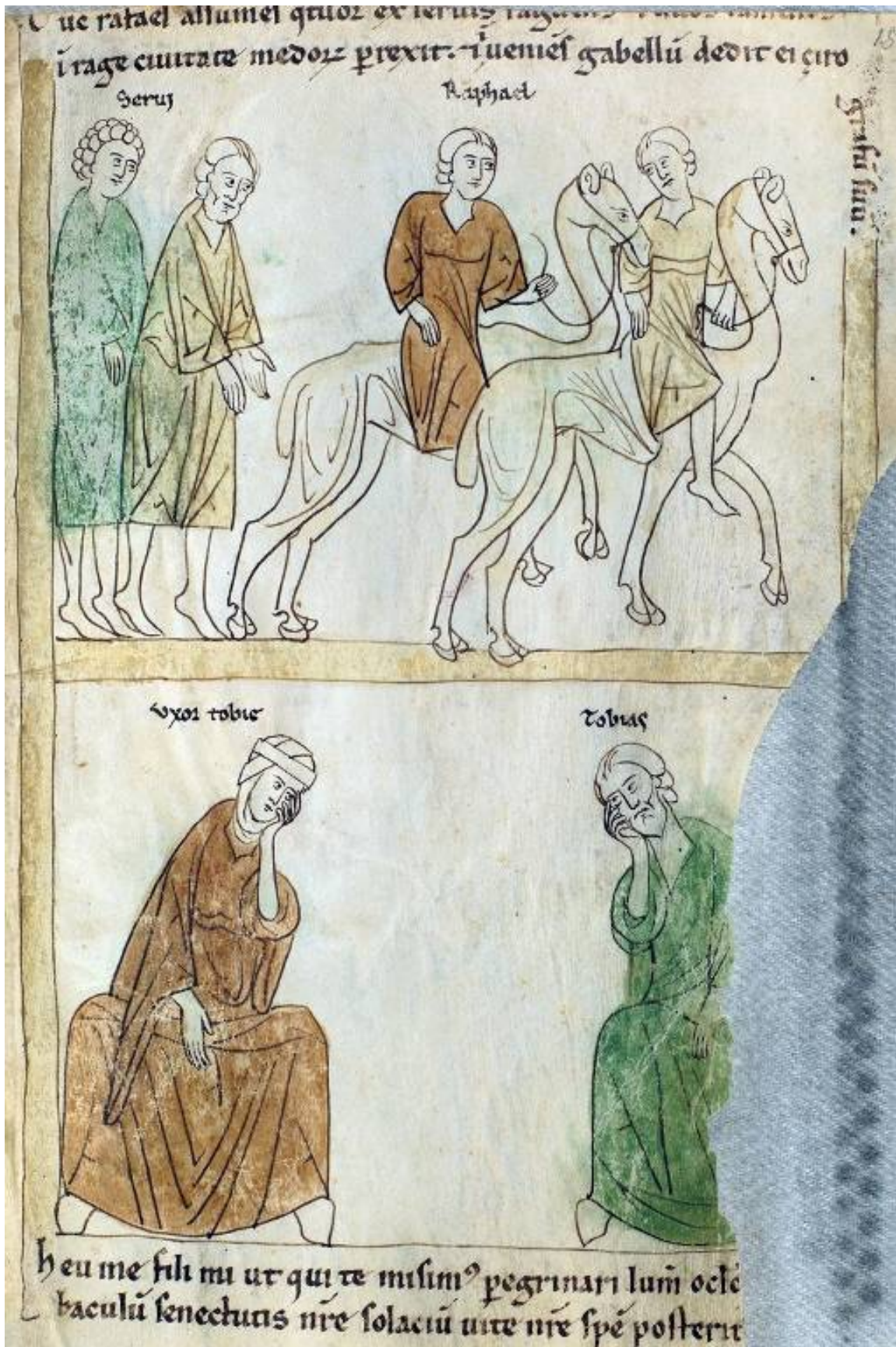
Tb.4.2-6 – Tobit exhorte Tobie à mener une vie pieuse
 5.5-6 - Le jeune Tobie rencontre un homme
 qui est en réalité l'ange Raphaël



Tb.6.2-5 – Tobie veut se laver les pieds ;
or un poisson veut le dévorer.
Mais c'est Tobie qui attrape le poisson



Tb.7.2-3, 12 - Ragouël dit à sa femme
 que Tobie ressemble à son cousin
 Il donne sa fille Sara à Tobie



Tb.9.6, 10.4 - Raphaël se rend à Gabaël
 pour recouper la dette du vieux Tobit
 Le vieux Tobit et sa femme pleurent
 à cause de la longue absence de Tobie



Tb.11.10-16 - Mère et père se précipitent à la rencontre de Tobie avec des larmes de joie. Tobie oint les yeux de son père avec le fiel du poisson afin qu'il puisse voir à nouveau



Tb.12.2-3, 6 - Tobie et son père veulent montrer leur gratitude à Raphaël, qui se révèle à eux



Dn.1.1-2, II R.25.8-9 – Nabuchodonosor
 emmène Joiaqim, roi de Juda, en captivité.
 Le roi de Babylone incendie Jérusalem et le Temple

A pphensū g̃ rege duxerūt ad rege babiloni in rebleta q̃ locur⁹
est cū eo iudiciū.



filios aut̃ sedechie occidit corā eo. ⁊ oclōs ei⁹ effodit. ⁊ i⁹ vitq̃
eū catens ⁊ addux̃ eū in babilone.

II R.25.6-7 – Ayant vaincu le roi Sédécias,
Nabuchodonosor tue ses fils et le fait aveugler



Dn.1.1, 6 – Ézéchiël fait partie des exilés à Babylone,
 avec le roi Joiaqim, ainsi que Daniel, Ananias,
 Misaël, Azarias et tant d'autres



Dn.2.1-4 – Ayant rêvé, Nabuchodonosor interroge ses magiciens sur leur signification

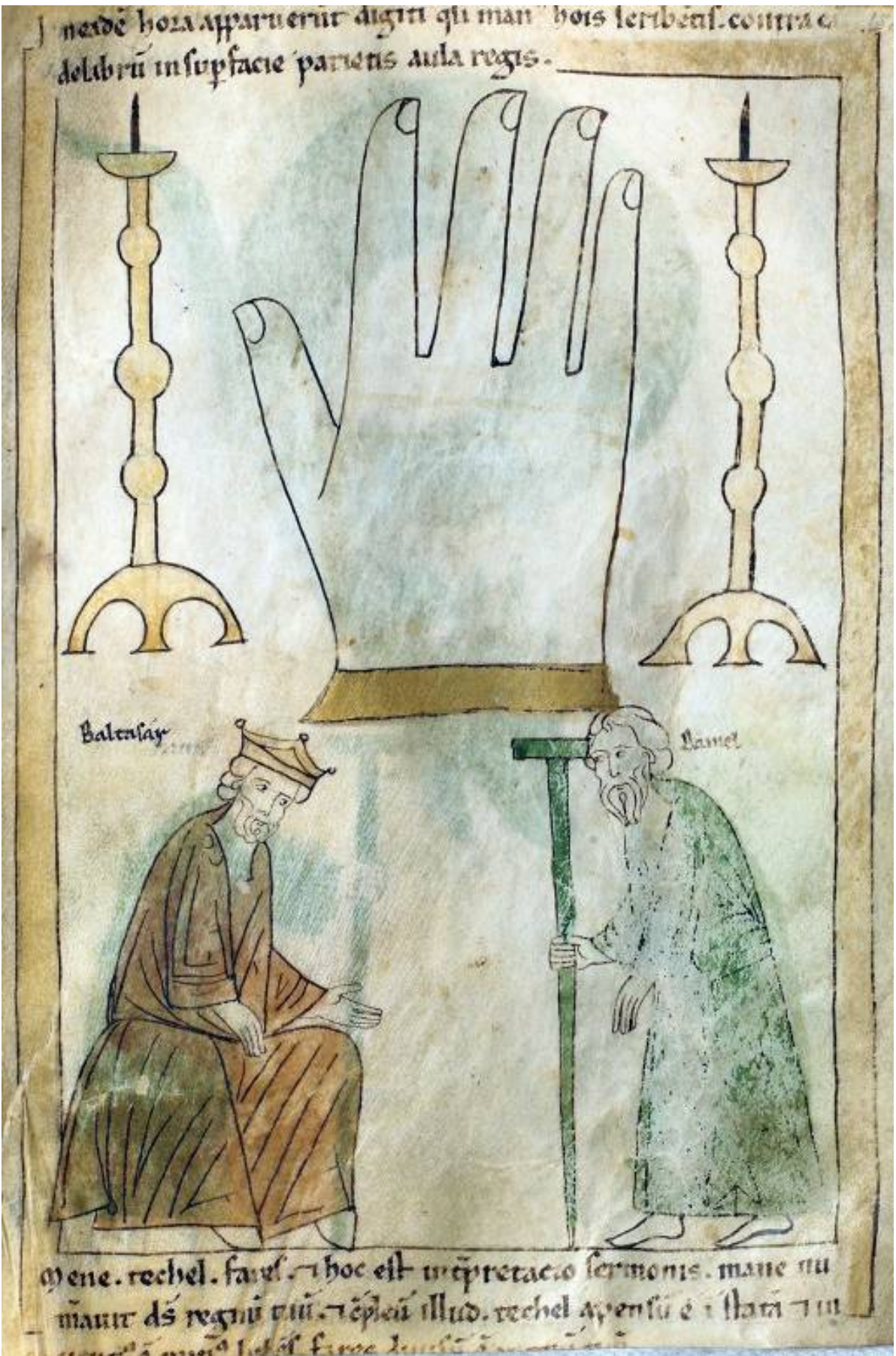
Tunc daniel ingressus ad regem et dixit. huius statue caput ex auro obtinuit
mo erat. pedes autem et brachia de argento. porro uentus et femora

Statua quoniam uidit
nabucodonosor.



ex erit in bibe et fere. pedes quedam erat fere quedam fictilis.

Dn.2.32-33 - La statue d'or, d'argent et de bronze



Dn.5.5, 24-26 – La main apparaît au banquet de Balthazar et écrit sur le mur : *Mané, Técel, Pharès*, que seul Daniel parvient à interpréter

¶ erat draco magnus in loco illo et colebatur eum babiloni et dixit rex
danieli. ecce nunc non potes dicere quia non sit iste deus tuus adora



eris. dicitque daniel dominum deum meum adorabo quia ipse est deus tuus
nons. tu autem rex da in potestate et in terra draconem absque gladio

Dn.14.22-25 - Daniel propose de tuer le dragon de Babylone sans épée ni lance

T ulit q̄ damel picē ⁊ adipe ⁊ pilos ⁊ cogit parit fecitq; ma
sal ⁊ dedit i os draconi ⁊ disrupt⁹ ē draco ⁊ dix. ecce quem



Dn.14.26-27 - Daniel met des gâteaux de poix, de graisse et de poils dans la gueule du dragon et il éclate

Cōgregati s̄ babiloni ad regē ⁊ dixerunt ei. trae nō danielē qui
bel destruxit ⁊ draconē interfecit. alioquī interficiem⁹ te ⁊ domū
tuā.



hic dicit dani⁹ danielē p̄lō babilonie



idcirco q̄ rex qd̄ iruerit in eū uehementer ⁊ necessitate cōpuls⁹
tradidit eis danielē.

Dn.14.27-29 – Furieux de cette victoire juive sur leur dieu-dragon, les Babyloniens se font livrer Daniel par le roi

Qui miserunt eum in lacu leonum et erat ibi sex dies. postea lacus erat
leonum. vij. et dabant eis cotidie due corpora et due oves.



Abacuch



messores



Et erat autem abacuc propheta in iudea. et ipse coarctaverat pulmentum et invenit
panes in alveolo ut ferneret messoribus.

Dn.30.31-32 – Daniel est jeté dans la fosse aux lions
Habaquq apporte de la nourriture aux moissonneurs

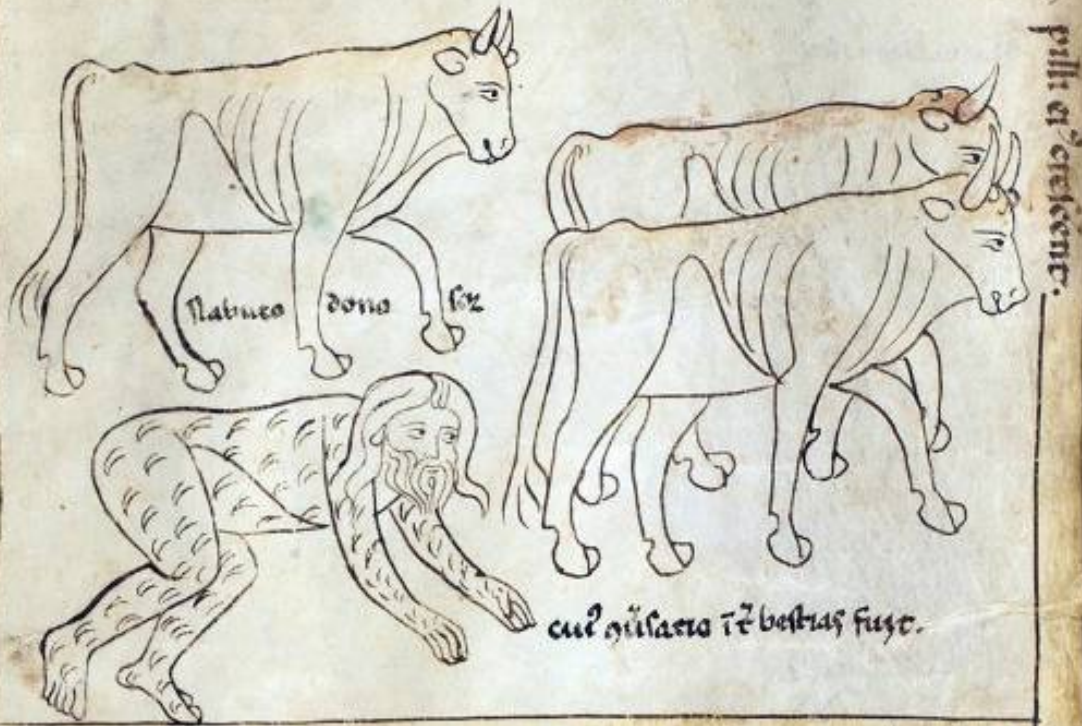


Dn.14.35 – Habaquq est conduit à Daniel par l'ange ;
 il lui apporte de la nourriture
 14.40 - Les accusateurs de Daniel sont jetés aux lions et dévorés



Dn.14.40-42 – Darius (ici Nabuchodonosor) loue le Dieu de Daniel
 4.28-29 - Daniel interprète le rêve royal de l'arbre fier

Ad eam hora sermo copletur super nabucodonosor ex omnibus egechu
 et ifenu ut bos comedit. et rose celi corp' ei' infectu e' donec ca-



Ego daniel leuavi oculos meos et uidi et ecce aries unus stabat ante
 paluce habes cornua excelsa et unum excelsu' alto atq; subcrescens.

Dn.4.30 – Nabuchodonosor reçoit la vision de sa déchéance :
 Il mange de l'herbe comme le bétail
 8.3, 5 - Vision de Daniel : le bélier aux cornes
 de différentes longueurs

Porro reus habebat cornu iligne int oclōs suos tuentur usq:
ad arietē illū cornutū.

.Aries.

greus



.Daniel.



Dixq: in arietē que uidisti habet cornua rex medoz ē atq: p̄sari.
pono ut capraz rex grecoz ē.

Dn.8.3, 21 - Un ange interprète la vision de Daniel,
du bélier et du bouc



Dn.8.15 – L'ange se tient là comme un homme
 9.21 - Gabriel se précipite vers Daniel

163
Frat vir i babilone ⁊ nom ei⁹ ioachi ⁊ accepit u uxore noie susa
na filia elehie pulera nimis ⁊ timētem dñm.



Dixit q̄ puellis affer te in oleu et mignata ⁊ hostia ponem ⁊ clau
dire et iauer.

Dn.13.1-2, 17 - Suzanne, femme de Joakim, est très belle et pieuse ;
elle ordonne à ses serviteurs de préparer le bain



Dn.13.19-20, 34-36 - Les deux anciens demandent à Suzanne d'exécuter leurs ordres, puis ils l'accusent d'adultère

Et dixit ad eos daniel. separate eos ab invicem prout et dividicabo
eos. cum ergo divisi esset alter ab altero uocavit unum de eis et ait.



Et sic si uideris ea die sub qua arbore uideris eos colloquites
qui ait sub cimo.

Dn.13.49-55 - Daniel veut interroger les deux anciens séparément ;
il interroge le premier...

Et tunc die in sub qua arbore comprehendis eos. loquentes s qui ait sub primo.



feceruntque eis sicuti male egerant interfecerunt eos. et saluatus est sanguis innocuus in die illa.

Dn.13.56-62 - ... puis le second
Ils sont tous les deux lapidés



Is.36.4-5, 37.1 – Le grand échanson de Sénachérib dit aux messagers que son roi doute de la force d'Ezéchias
Après avoir entendu le message, Ézéchias déchire ses vêtements et se rend au temple en robes de deuil

Venerunt serui regis ezechie ad isaia ⁊ dixit ad eos isaias. hec
dicitis dño ur̄o. hec dicit dñs ne timeas a facie ūborū istorū que



⁊ orauit ezechias ad dñm dicens. dñe exercitū dñs isrl' qui sedes
sup cherubin. tu es dñs solus in omniū regnōrū t̄re. tu fecisti celū
⁊ t̄ra inclina aūe tuā ⁊ audi. ⁊ p̄i oclōs tuos ⁊ uide.

Is.37.5-6, 15-16 - Isaïe dit aux serviteurs d'Ézéchiás
que le roi n'a pas à craindre
Ézéchiás supplie Dieu de l'aider

factū ē ūbū dñi ad isaia dicens. uade ⁊ dic ezechie hec dñe dñs
dñs isrl dauid pat̄s tui audiui orōnē tuā ⁊ uidi lacrimā tuā.



ysaias

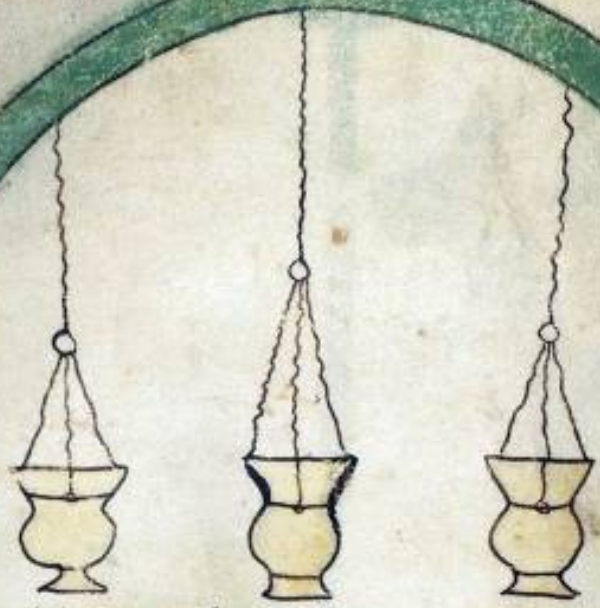
Angl̄s
peuciens
castr̄alli
1107



factū ē igit̄ in nocte illa uenit angl̄s dñi ⁊ peussit i castra al
sirioꝝ centū octoginta milia.

Is.38.4-5,- Le Seigneur dit à Ésaïe d'encourager Ézéchias
37.36 - Un ange tue 185 000 Assyriens

¶ reus ē rex senacherib assiriorū ⁊ mansit ī mūe. cūq; ado-
raret ī tēplo mesrah dñm suū. adrameleh ⁊ salazar filij ei⁹



.H occidit senacherib a filijs suis.



peusserūt eū gladio.

II R.19.36-37 - Sennachérib est tué par ses fils dans le temple de Nisroch

Alto aut die olofermus audito qd filij isrl ppararet se ad resis-
tendu pcepit ire exercitib⁹ suis contra betulia.

Rex. olofernes



Olofernes



Judith



Judith itaq; oloferne iudith sedente in conopeo i cu infacie ei⁹
intendit; adoravit eu plternes se sup tram.

Jdt.5.1, 7.1 - Holopherne chevauche Béthulie
10.19-20 - Judith rend visite à Holopherne dans le camp

Et iocundus factus est ad eam olofernes. bibitque unum nimis. multum quantum
numquam bibet in uita sua.

Ebrius olofernes



Judith



Et punctione eius que in ea ligata pendeat exsoluit. cumque euaginat illi apprehendit comam capitis eius et percussit bis in ceruicem eius et abiecit caput eius.

Jdt. 12.20, 13.8-10 - Holopherne s'enivre et s'endort
Judith coupe la tête d'Holopherne dans sa tente

Cūq; om̄s tacuisset dix̄ iudit. laudate d̄m d̄m nr̄m q̄ nō dese-
ruit sp̄antes ī se ⁊ ī me ancilla sua adimpleuit misericordiam suā.



Quomodo cecidisti de celo lucifer qui mane oriebaris. conuisti in
t̄ram qui uulnerabas gētes. q̄ dicebas in corde tuo ī celū cōcedā
sup̄ altitudinē nebū ⁊ ero similis altissimo.

Jdt. 13.17-18 – Judith montre au peuple la tête d'Holopherne
et remercie Dieu
Is. 14.12-14 - La chute de Lucifer

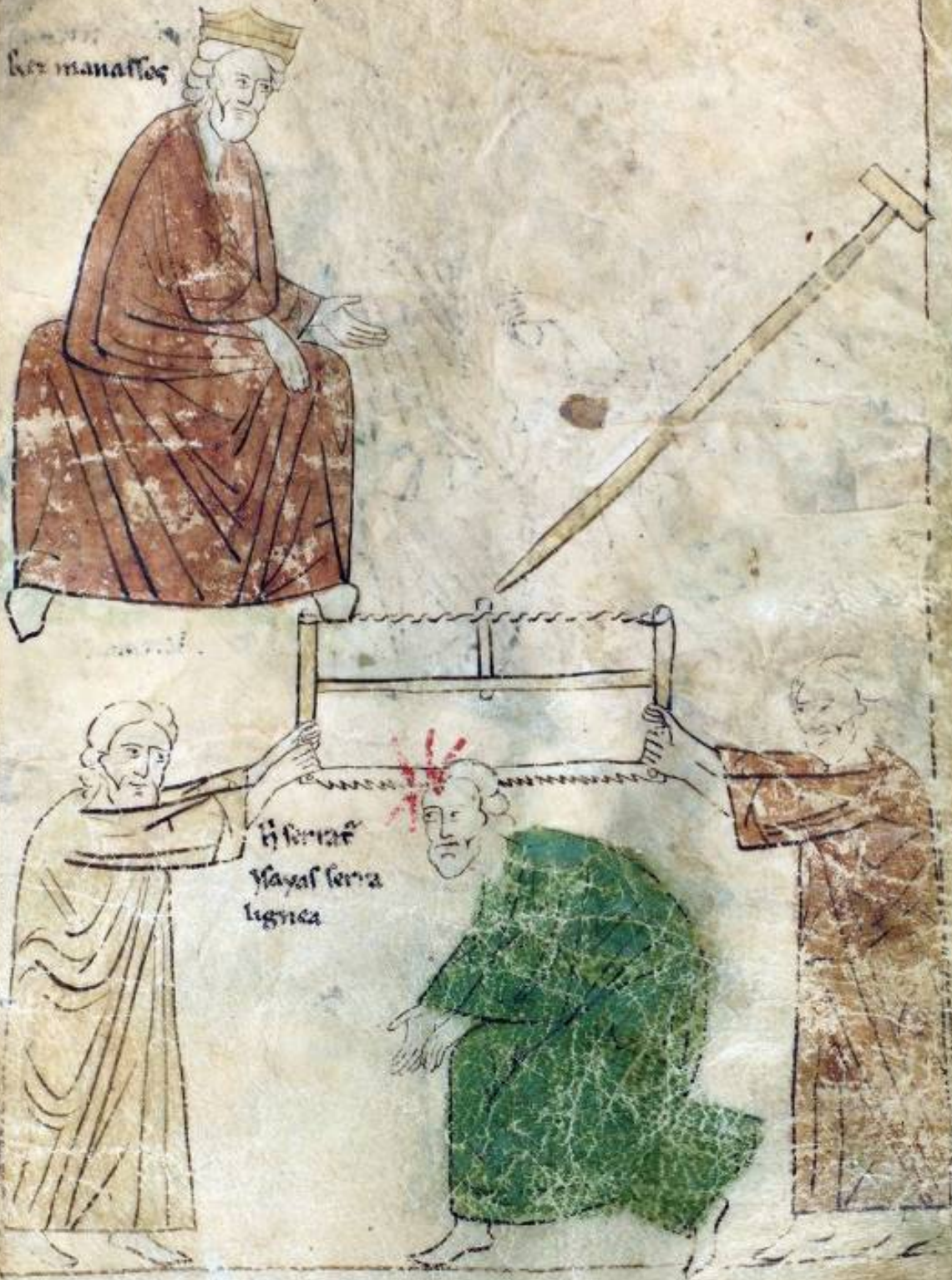
factū e in dieb⁹ acat filij ioatan. ascendit rasiu rex sirie ⁊ fa
ce fili⁹ romelie rex isrl in iherlm ad phandu cont⁹ eam.



⁊ dix⁹ dñs ad esaiam uade ne sileas noli timere ⁊ cor tuū ne for
mideat a duob⁹ caudis ticionū in ira furoris rasiu rex sirie ⁊ filij
romelie.

Is. 7.1, 3-4 - Retsin roi de Syrie et Pekah fils de Remaliah marchent en vain contre Jérusalem
Dieu dit à Isaïe de ne pas craindre les tisons fumants de Retsin

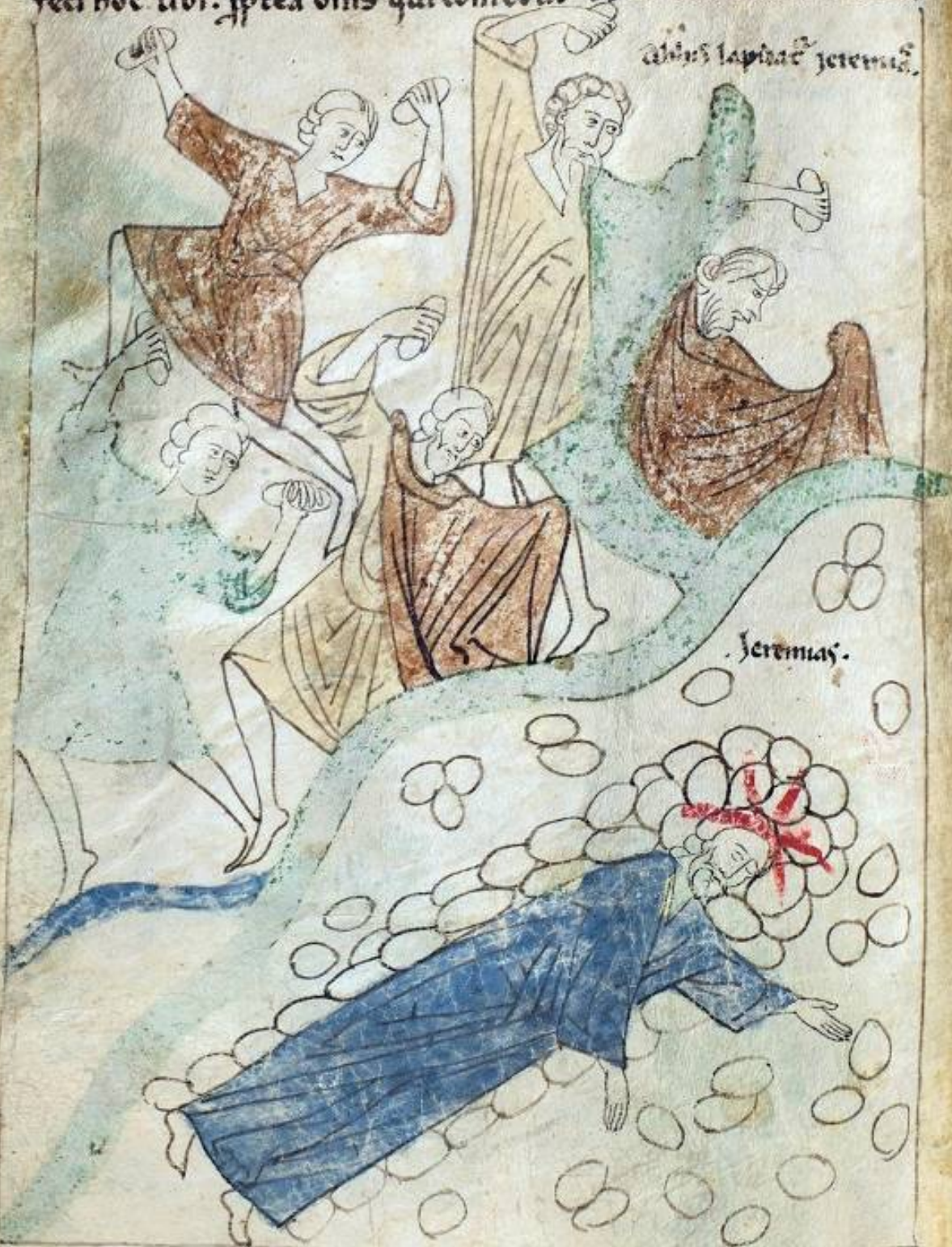
Insuper et sanguine innocentium fudit manasses multum nimis donec
impleret iherusalem usque ad os. absque peccatis suis.



Il R.21.16 - Manassé ordonne la mort d'Isaïe

Jeremias p̄t multitudinē iniquitatis tue ⁊ p̄t dura peccata tua
feci hoc tibi. p̄tea om̄s qui comedūt te deuorabunt. ⁊ unūsi

quis lapidat Jeremias.



Jeremias.

hostes tui in captiuitate ducent.

Lapidation de Jérémie



Esd.1.3 – Cyrus libère les Juifs de Babylone
et les encourage à bâtir le Temple
Esd.3.2 – Josué et Zorobabel reconstruisent l'autel

facti s̄ d̄i ad iona dices surge & uade i ninive ciuita
magna & p̄dica in ea q̄a acendit clamor malicia ei corā me.

Jonas



Jonas



Et fugit ionas ut fuger̄ in tarsis a facie d̄ni & descendit i iopen.

Jon.1.1-3 – Dieu ordonne à Jonas d’aller prêcher à Ninive mais il s’enfuit à Tarsis

¶ inuenit nauē euntē in tarsis ⁊ dedit nābulū ei ⁊ descen-
dit in eā ut iret cū eis. dñs aut̄ misit uentū magnū ī mari.

.h̄ int̄e ionas nauē.



Abhis p̄cipitat̄ ionas ī mari.



¶ dixit uir ad collegā suū uenite ⁊ mittam⁹ sortes ⁊ sciam⁹ q̄ re-
hoc malū sit n̄b. ⁊ miser⁹ sortes ⁊ cecidit fors sup̄ ionā. ⁊ tuler⁹
⁊ miser⁹ in mare ⁊ stetit mare a furore suo.

Jon.1.3-4, 12-15 – En bateau vers Tarsis,
Jonas est jeté à la mer pour calmer la tempête



Jon.2.1 – Il est avalé par un gros poisson



Jon.2.11, 3.1-2 – Trois jours plus tard,
le poisson le recrache vers la terre

¶ factū ē ubi dñi ad ionā pphā sedō dicēs surge ⁊ uade i nini
uen ciuitatē magnā. ⁊ predica in ea p̄dicationē qm̄ ego loq̄r ad
te.



¶ cepit ionas introire in ciuitatē diei unius ⁊ clamauit ⁊ dixit. ad
huc. xl. dies i ninuen subūter.

Jon.3.1-4 – Une seconde fois, le Seigneur
lui demande de se rendre à Ninive
Il y prêche, prophétisant la destruction de la ville

173
¶ pparauit dñs dē edrā ⁊ ascendit sup capud ioue ut esset umbrā
sup capud ei⁹ ⁊ p̄gret eū. laborauit em̄ ⁊ letat⁹ ē ioual sup



Jonas

sede sub edera

edra leticia magna.

Jon.4.6 – Dieu fait pousser un plant de ricin pour protéger Jonas de la grande chaleur



Jon.4.7-10 – Mais un ver dessèche le pied de ricin et Jonas se trouve exposé à l'étouffante chaleur

Les Prophètes de Dieu



Osée et Joël.

A mos. sup trib' scelerib' nr'. ⁊ sup quatuor nō conūta eū p eo qd
uendiderit argento iustū ⁊ paupem p calciamtis.



A bdias. sic fecisti fiet t. retributione tua conūter i capd tui.

Amos et Abdias

Jonas. clamavit de tribulatione mea dñm ⁊ exaudiuit me. 175
de uentre inferi clamaui ⁊ exaudisti uocē meā.



Michéas. quia ecce dñs egrediet⁹ de loco. descendet ⁊ calcabit
sup excelsa tē. ⁊ cōsumēt⁹ mōtes sup eū.

Jonas et Michée

Naum. d's emulatoz ⁊ uleiscens dñs i ostes suos ⁊ irasces ipe
inimicis suis.



Abacuc



A bacuc. apparebit i fine ⁊ nō menciētur si morā fecit expecta eū
quia ueniēs ueniet.

Nahum et Habacuq

S ofomas. quat expecta me die dñs. in die resurrectionis me
infuturaay. 176

Sophonias



Aggeus.



Aggeus. ⁊ nō fuit in ub' qui reueret' ad me die dñs.

Sophonie et Aggée

Zacharias. appenderūt mercedē meā. xxx. argenteos. ⁊ dixit
dñs ad me. pice illū ad statuariū de q̄z p̄cio app̄ciat̄ sū abei?

Zacharias



Malachias



Malachias. nō ē michi uolūtas in ub̄ die dñs exercitū. ⁊ mun⁹ nō
suscipiā de manu ur̄a. ab ortu solis usq; ad occasū magnū est

Zacharie et Malachie

Généalogie de Jésus (Mt.1.1-17)



Abraham engendre Isaac
Isaac engendre Jacob



Jacob engendre Juda
Juda engendre Pharès

¶ arael aut̄ genuit eliam.

178



¶ esrom aut̄ genuit aram.

Pharès engendre Esrom
Esrom engendre Aram

Aram aut genuit aminadab.



Aminadab aut genuit naason.

Aram engendre Aminadab
Aminadam engendre Naason

¶ Naason aut genuit Salmon.

ev

179



¶ Salmon aut genuit Booz.

Naason et son fils Salmon
Salmon engendre Booz de Rahab

Booz aut genuit ovet.



O bet aut genuit jesse.

Booz engendre Jobed de Ruth
Jobed et son fils Jessé

G esse aut genuit dauid regem.

180



Dauid aut genuit salomon.

Jessé engendre le roi David
David engendre Salomon de la femme d'Urie, Bethsabée

S alomon aut genuit roboam.



R oboam aut genuit abia.

Salomon et son fils Roboam
Roboam engendre Abia

A bia aut genuit asa.

181



A sa aut genuit iosafa.

Abia et son fils Asa
Asa et son fils Josaphat

Josafa aut genuit Joram.



Joram aut genuit Oziam.

Josaphat engendre Joram
qui, lui-même, engendre Ozias

Ozias autem genuit ioatham.

152



Ioatham autem genuit achaz.

Ozias et son fils Joatham
Joatham et son fils Achaz

A achaz aut genuit ezechia.

אחז הוליד עזכיה



Ezechiam aut genuit manasse.

עזכיה הוליד מנשה

Achaz engendre Ézéchiás
Ézéchiás et son fils Manassé

Manasse autem genuit amon.

183



Amon autem genuit iosiam.

Manassé, père de Amon
Amon engendre Josias

Josias aut genuit ieromia et frs ei?



In transmigracione babilonis.

Josias et son fils Jéchonias
Mt1.11 – Ce fut alors la déportation à Babylone

¶ post transfiracionē babilonis
Jecomas genuit salatiel.

184



Salatiel aut̄ genuit zorobabel.

Après cette déportation, Jéchonias engendre Salathiel
Salathiel et son fils Zorobabel

Zorobabel aut genuit abiud.



Abiud aut genuit eliakim.

Zorobabel engendre Abioud,
lui-même père de Éliakim

E liachim aut genuit azor.

185



Azor aut genuit sadoc.

Éliakim et son fils Azor
Azor engendre Sadok

¶ Woe aut genuit achim.



A chim aut genuit elud.

Sadok ; père d'Achim
Akim engendre Élioud

Et Iud ait genuit eleazar.

186



Eleazar aut genuit matan.

Élioud et son fils Éléazar
Éléazar et son fils Matthan

Matthan aut genuit iacob.



Iacob aut genuit iosep viru marie.

Mt.1.15-16 - Matthan enfante Jacob
qui, à son tour enfante Joseph, futur époux de Marie

Vie de Jésus dans les Évangiles



Nativité de Marie, mère du Christ

Gabriel angelus apparuit zacarie dicens. nascetur tibi filius nomen eius
iohannis uocabis. et multi in natiuitate eius gaudebunt.



elisabeth peperit filium

illa.



Elisabet impletum est tempus parredi et peperit filium. et audierunt uicini et cognati eius quia magnificauit dominus misericordiam suam cum

Lc.1.9-14 – Annonce à Zacharie
Naissance de Jean-Baptiste

^{Lucas}
Nullus est angelus gabriel a deo in civitate galilee cui nomen nazaret.
ad virginem desponsatam viro cui nomen erat ioseph de domo dno.



Et virgens maria habuit in motana cum festinatione et intravit in
domum zacarie et salutavit eizabet.

Lc.26-28 ; 39-43 – Annonciation ; Visitation

13
Hec aut eo cogitare ecce angelus domini apparuit ioseph in somnis dicens
ioseph fili dauid noli time accipe maria coniugem tuam.



Ascendit autem et ioseph galilea de ciuitate nazaret in iudeam ciuitate dauid. que uocatur bethleem. cum maria desponsata s uxore

Mt.1.20 – L'ange révèle à Joseph qu'il peut garder Marie
Lc.2.4-5 – Marie et Joseph se rendent à Bethléem

factū ē autē cū essent ibi impleti s̄ dies ut pareret ⁊ peperit filiū suū primogenitū ⁊ uenerūt festinātes ⁊ inuenerūt maria

ria

Pastores



Infans ipse

⁊ iosep ⁊ infantē positū in p̄sep̄io. angls̄ ad pastores ait. annuncio uob̄ gaudium magnū quia nat̄ ē hodie saluator mūdi.

Lc.2.4-16 – La Nativité de Jésus et les bergers

Cū nat^{us} esset ih̄s in bethleem iudee in dieb^{us} herodis regi ecce ma
gi ab oriente uenerūt iherlīmā dicētes. ubi ē q̄ nat^{us} ē rex



Y intrantes domū inuenerūt puerū cū maria matre ei^{us}. et pro
dentes adorauerūt eum. et dederūt ei thesaurū suū.

Mt.2.1-2 ; 11 – Guidés par l'étoile, les mages vont adorer Jésus



Mt.2.12, 16 – Le songe des mages ;
Le massacre des innocents



Lc.2.27-28 – Présentation de Jésus au Temple
Mt.2.13 – Fuite en Égypte

Ecce angelus domini apparuit in somnis ioseph dicens. surge et accipe
puerum et matrem eius et uade in terram israhel.



hic sedet ioseph cum discipulis

Et factum est post triduum inuenerunt illum templo sedentem in medio docentem. audientem illos et interrogantem.

Mt.2.19-20 – Retour d'Égypte
Lc.2.46 – Jésus adolescent enseigne dans le Temple

La mission de Jésus



Lc.3.21-22 - Baptême de Jésus

Jn.2.1-2- Noces de Cana

Die eis ih̄s implete idrias aque ⁊ impleuerūt eas usq; ad sū
mū.



Soy ydrie



⁊ die eis ih̄s aurite hūc ⁊ ferte architelino ⁊ tulerūt.

Jn.2.7-8 – Les jarres de vin de Cana

Ecce leprosus uenit adorabat eum dicens. Domine si uis potes me mundare.
Et ait illi Iesus. uolo mundare.



Et intravit Iesus in synagoga. et erat ibi homo manus habens arida.
et obseruabat eum iudei si sabbatis curaret ut accusaret eum.

Mc.3.1-2 – Guérison de la main morte le jour du sabbat
Mt.8.2-3 – Guérison d'un lépreux



Mt.8.24 - Jésus calme la tempête

Mt.15.22- La Cananéenne demande l'aide de Jésus pour sa fille

193
S tans aut ihs iussit cecū adduci ad se ⁊ ait illi. qđ uis ut facias
uideā. ⁊ confesti uidit.



Domine puer m̄s iacet paralytic⁹ in domo ⁊ male torquet. ⁊
ait illi ihesus ego ueniam ⁊ curabo eū.

Lc.18.40-43 - Guérison d'un aveugle
M.8.6-7 – Guérison du serviteur du centurion



Jn.5.8-9 – Guérison du paralytique
 Mt.17.1-2 – La Transfiguration



Mt.20.20 – La mère des fils de Zébédée intercède pour ses fils ;
Mt.9.2-33 – Jésus chasse les démons et guérit les muets



Jn.4.7-9 – La Samaritaine
Lc.19.4-5 – Zachée dans le sycomore



Mt. 14.28-31 - Marchant sur les eaux,
Jésus sauve Pierre de la noyade ;
Lc.19.41-42 – Jésus pleure sur Jérusalem et prévoit sa chute

Videns autē multos fariseorū et seduceorū ueniētes ad baptisimū
 suū dixit eis. p̄mes uiparū quis ostendit uob̄ fugē a uentā nā.



¶ isit herodes et tenuit ioh̄m et uixit eū in carcerē. p̄t herodia
 dem uxore filipi fr̄is sui. q̄ eduxerat eā.

Jn.1.7 ; Mt.3.7 – Jean-Baptiste continue à baptiser...
 Mc.6.18-19 - ...jusqu'à ce qu'Hérode le fasse incarcérer

Cūq; introisset filia ipsi⁹ herodiadis ⁊ saltass. ⁊ placuisset
herodi simulq; recūbentib⁹ tūc rex ait puelle. pete ame qd



S; misso spiculatore p̄cepit afferri capud ei⁹ in disco. ⁊ decolla
uit eū in carce. ⁊ dedit illud puelle. ⁊ puella dedit mat̄ sue.

Mc.6.22 ; 27-28 – Salomé danse devant Hérode
et reçoit la tête de Jean-Baptiste

Cū subleuasset q̄ oclōs ihs ⁊ uidiss; quia multitudo maxima uenit ad eū dixit ad philipū. unde emem⁹ panes



Jn.6.5-10 – Jésus enseigne à Philippe la manière de nourrir la foule

106
Collegerūt q̄ impleuerūt duodeci cōtinuos fragmētōz ex
ordaceis que sup̄ fuerāt his q̄ māducauāt.

Duod
cim co
phus

Douze paniers restent après nourriture de 5000 personnes

¶ retiens dñs ih̄s uidit hominē cecū a natiuitate sua.



Et cū diuissit expuit m̄tram ⁊ fecit lutū ex sp̄to ⁊ unxit lutū sup̄ ocl̄os eius.

Jn.9.1 ; 6 – Jésus guérit l'aveugle de naissance avec de la terre

¶ dixit ei uade et laua in narathoze siloe habijt q̄ et lauit et uenit



h̄ fuit cec̄



isti t̄m̄ q̄ t̄ c̄.



¶ Ille aut̄ dixit eis. ille homo qui dixit ih̄s lūm̄ posuit sup̄ oculos
m̄os et lauit et uidet.

Jn.9.7 ; 15 – L'aveugle se lave les yeux dans la piscine de Siloé et il est guéri

Beata maria unxit pedes ihu ⁊ extersit capillis suis ⁊ domus imple
ta ē ex odore unguenti.



Adpropinquante uero tempore quo beata maria magdalene carnis emtas
tulo solueret uidit xpm cui se omni deuotionis studio macipauit.

Lc.7.38 – Marie-Madeleine sèche les pieds du Christ
avec ses cheveux
Le tombeau de Marie-Madeleine (Vita Mariæ Magdalenæ)



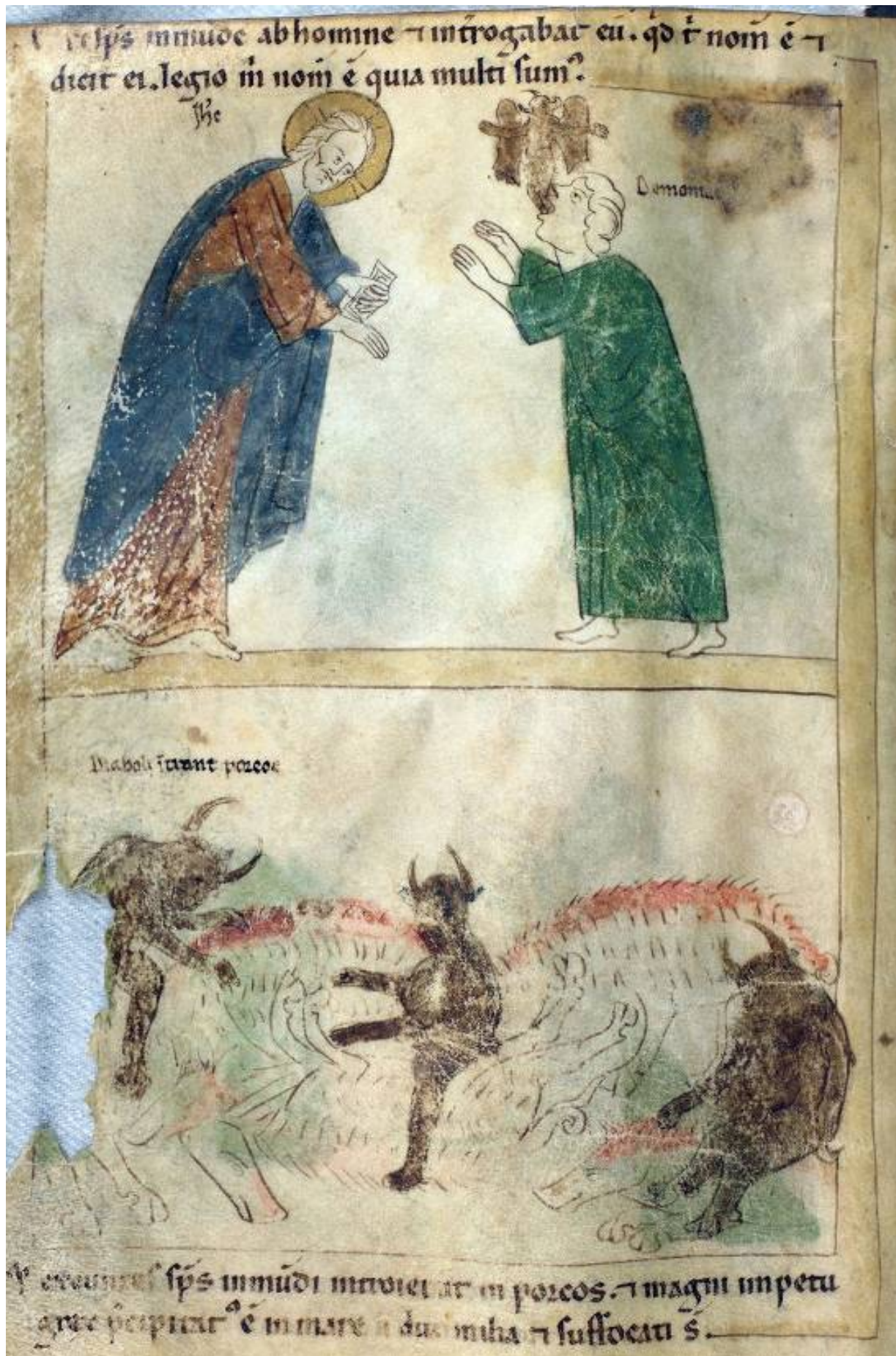
Lc.8.41-42 ; 54-55 – Jaïr implore Jésus de guérir sa fille mourante
 Jésus lui rend la vie

D icebat eni intra se. si tetigero hincbria uestimenti ei tantu lacerata
erit. et confestim stetit fluxus sanguinis ei.



D u ingrederet ih̄s quōdā castellū occurrerūt ei decē uiri leprosi.
qui steterūt alonge et leuauerūt uocē dicētes. ih̄u p̄ceptozum
serere n̄b.

Mt.9.20-21 – Guérison de la femme qui saigne
Lc.17.12-13 – Guérison de dix lépreux



Mc.5.8-13 – Guérison du démoniaque gérasénien, dont les esprits impurs entrent dans les porcs

199
Adducunt autem scribae et pharisaei mulierem deprehensam in adultério.
et dixerunt ei. magister hec mulier modo deprehensa est in adultério.



Mulier ubi s qui te acusabat: nemo te condempnavit. que dixit.
nemo domine. neque ego te condempnabo. iam amplius noli peccare.

Jn.8.3-4 ; 10-11 – Les pharisiens amènent à Jésus la femme adultère ; Jésus l'exhorte à ne plus pécher



Lc.7.11-15 – Résurrection du fils de la veuve de Naïm

homo quidam erat dives et induebatur purpura et bisso et epulabatur cotidie splendide. et erat quidam mendiculus nomine lazarus.



factum est autem ut moreretur mendiculus et portaretur ab angelis in sinu abrae.

Lc.16.19-22 – Parabole du riche et du pauvre Lazare

Mortuus est autem dives et sepultus est in infernum.



diaboli

lazari filii
abrahe.

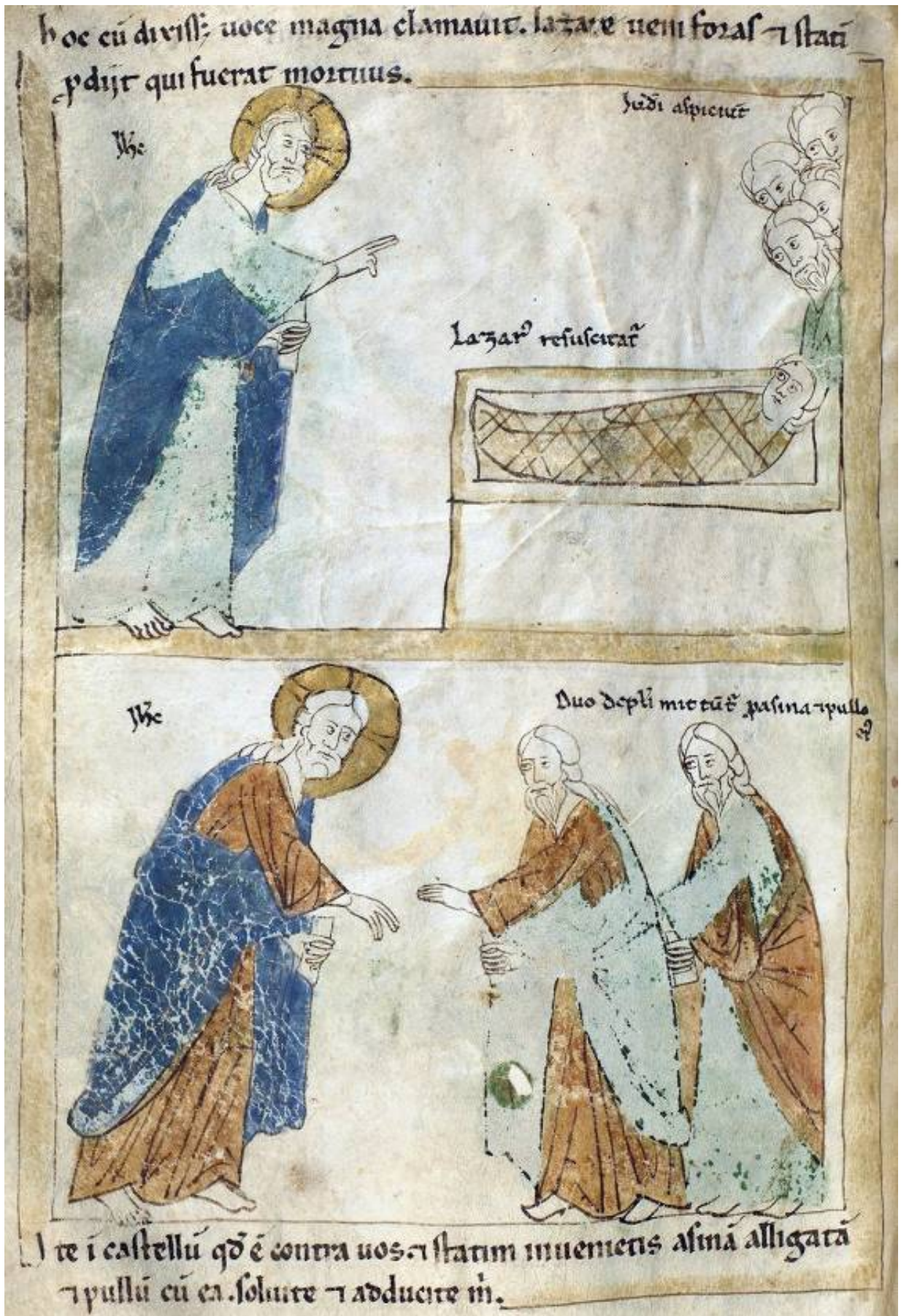


Eleuati sunt octos cum esset in tormentis. Iudicabit abraham a longe et la-
zarum in sinu eius. et ipse clamans dixit. patet abraham miserere mi-
hi quia crucior et tuus sum.

Lc.16.22-24 – L'âme du riche va en enfer, d'où il voit Lazare dans le sein d'Abraham



Jn.11.11 ; 11.32 – Marie-Madeleine se lamente
 de la mort de son frère ;
 Jésus affirme aux disciples qu'il le réveillera



Jn.11.43-44 – Résurrection de Lazare

Mt.21.2 – Jésus demande à ses disciples de lui amener une ânesse

La Passion du Christ



Mt.21.7-9 – Entrée à Jérusalem

Ellegerūt pōtifices ⁊ pharisei cōsilū ⁊ dicebāt. qđ facim⁹
hic homo multa signa facit. si dimittim⁹ eū sic omnes

Pōtifices ⁊ pharisei



credent in euo. ne forte ueniat romani ⁊ tollāt nr̄m locū
⁊ gente.

Jn.11.47-48 – Sacrificateurs et Pharisiens
tiennent conseil pour tuer Jésus

fecerunt discipuli sic constituit illis ih̄s ⁊ parauerunt pascha.
cenarib⁹ aut̄ accepit ih̄s panē benedixit ac fregit deditq;

Rex sedit i cena se tena i manib⁹ se cibis n̄ie cib⁹.



⁊ miss⁹

discipulis suis ⁊ accipies calicē.

La dernière Cène

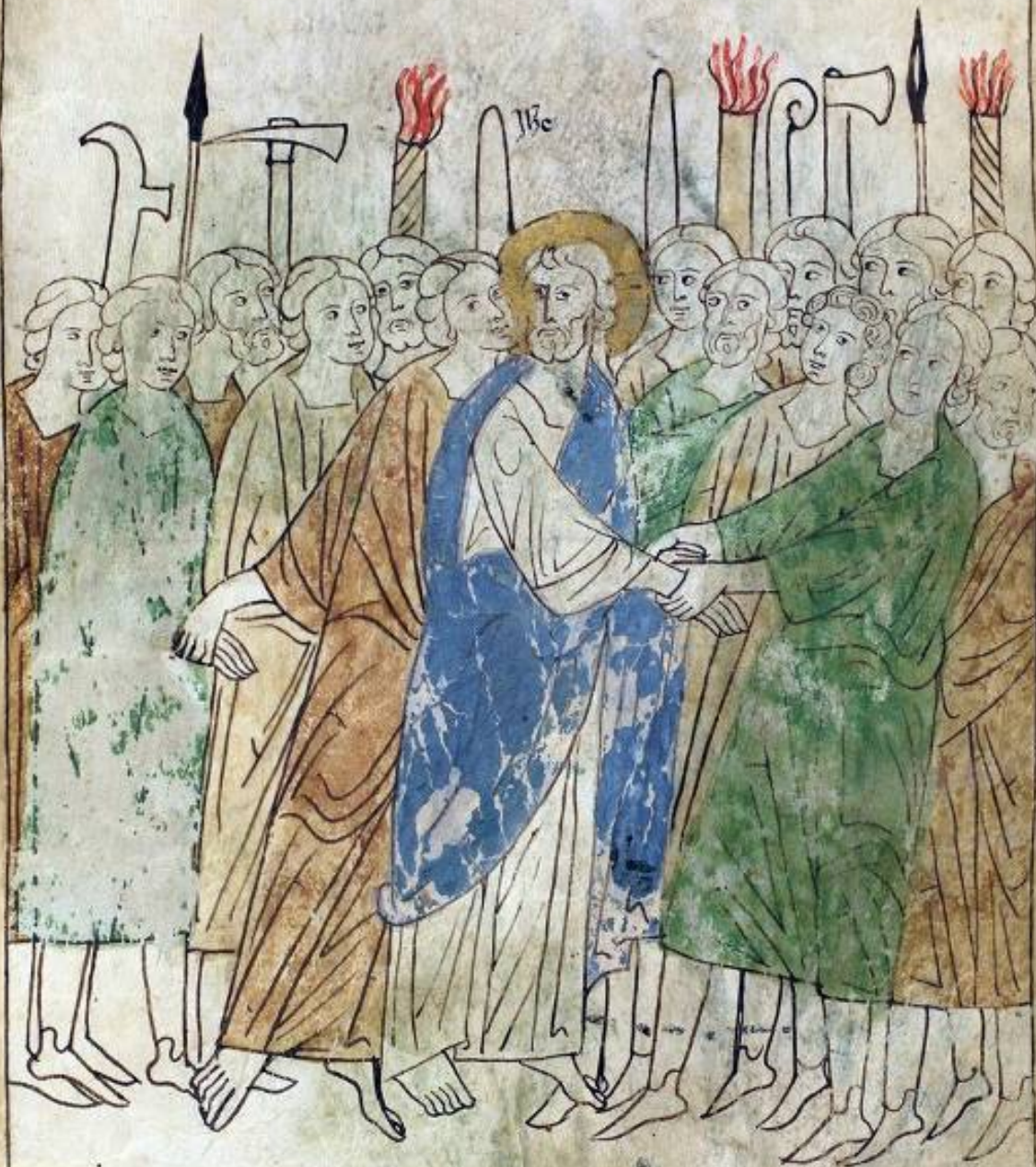
Deinde misit aquam in pelvum et cepit lavare pedes discipulorum suorum. et extergere linteo quod erat circumdatus?



Et venit ad discipulos suos et invenit eos dormientes. et dicit petro sic simon dormis.

Jn.13.5 – Lavement des pieds
Mt.26.40 – Gethsémani : Jésus trouve les disciples endormis

Adhuc eo loquente ecce iudas unus de duodecim ⁊ cum eo turba
multa cum gladijs ⁊ fustibus ⁊ confestim accedit ad ihm dixitque



illi. ave rex iudeorum ⁊ osculatus est eum. dicit ei ihesus. iudas osculatus tra
didit filium hominis.

Mt.26.47 ; Lc.22.48 – Baiser de Judas
et arrestation de Jésus

Et accedens unus ex his qui erat cum ihu. extendens manum exemit
gladium suum et percussit servum principis sacerdotum et amputavit



et cum tenuisset ihs auriclam ei sanavit eam.

Mt.26.51 – Pierre tranche l'oreille de Malchus
Lc.22.51 – Jésus rattache l'oreille coupée

A dolescens autē quādam sequebatur eum amictum sindone super nudo
et tenuerunt eum. at ille relicta sindone nudus profugit ab eis.



Isti accusant Iesum



Et cum uenerunt duo falsi testes et dixerunt. hic dixit.
possum destruere templum dei et post triduum reaedificare illud.

Mc.14.51-52 – L'homme s'enfuit nu, son vêtement arraché
Mt.26.60.61 – Faux témoins témoignant contre Jésus

200
Petrus uero sedebat foris in atrio et accessit ad eum una ancilla
dicens. et tu cum ihesu nazareno eras. at ille negauit.



Et continuo gallus cantauit. et recordatus est petrus uerbum ihesu quod dixit
verax priusquam gallus cantet ter me negabis.

Mt.26.69-75 – La servante identifie Pierre comme étant disciple de Jésus ; quand chante le coq, Pierre pleure sa trahison

A ly aut palmas i facie ei dederunt dicentes. pphetiza nob
xpe qs e qui te peussit.



¶ interrogavit eu pilate. tu es rex iudeor. at ille respondes ait
illi. tu dicis.

Mt.26.67-68 – Jésus est giflé
Lc.23.3 – Pilate demande à Jésus s'il est le roi des Juifs

herodes aut̄ uiso ih̄u gauis̄ ē ualde. erat enī ex multo tē-
pore cupies̄ uidē illum eo qđ audierat̄ ml̄ta de illo.



Tūc uidet̄ iudas qui eum tradidit qđ dāpnat̄ est: penitencia
duet̄̄ retalit̄. xxx. argēris dicens. peccum trades̄ san̄gue
iustū.

Lc.23.8 – Hérode se réjouit de rencontrer Jésus
Mt.27.3-4 – Judas rend les trente deniers

Y piectis argenteis in tēplo. recessit. ⁊ abiēs laqueo se suspe
dit.



Tūc q̄ apprehendit pilat⁹ ihm ⁊ flagellavit. ⁊ multi p̄
tes coronā de spinis imposuerūt sup̄ eum.

Mt.27.5 – Judas se pend
Jn.19.1-2 – La Flagellation

Pilat⁹ autē accepta aqua lauit man⁹ suas corā pplo dicens.
inocens ego sum a sanguine hui⁹ iusti uos uideritis.

Barulus aq;

pilat⁹



Judei

Ihe



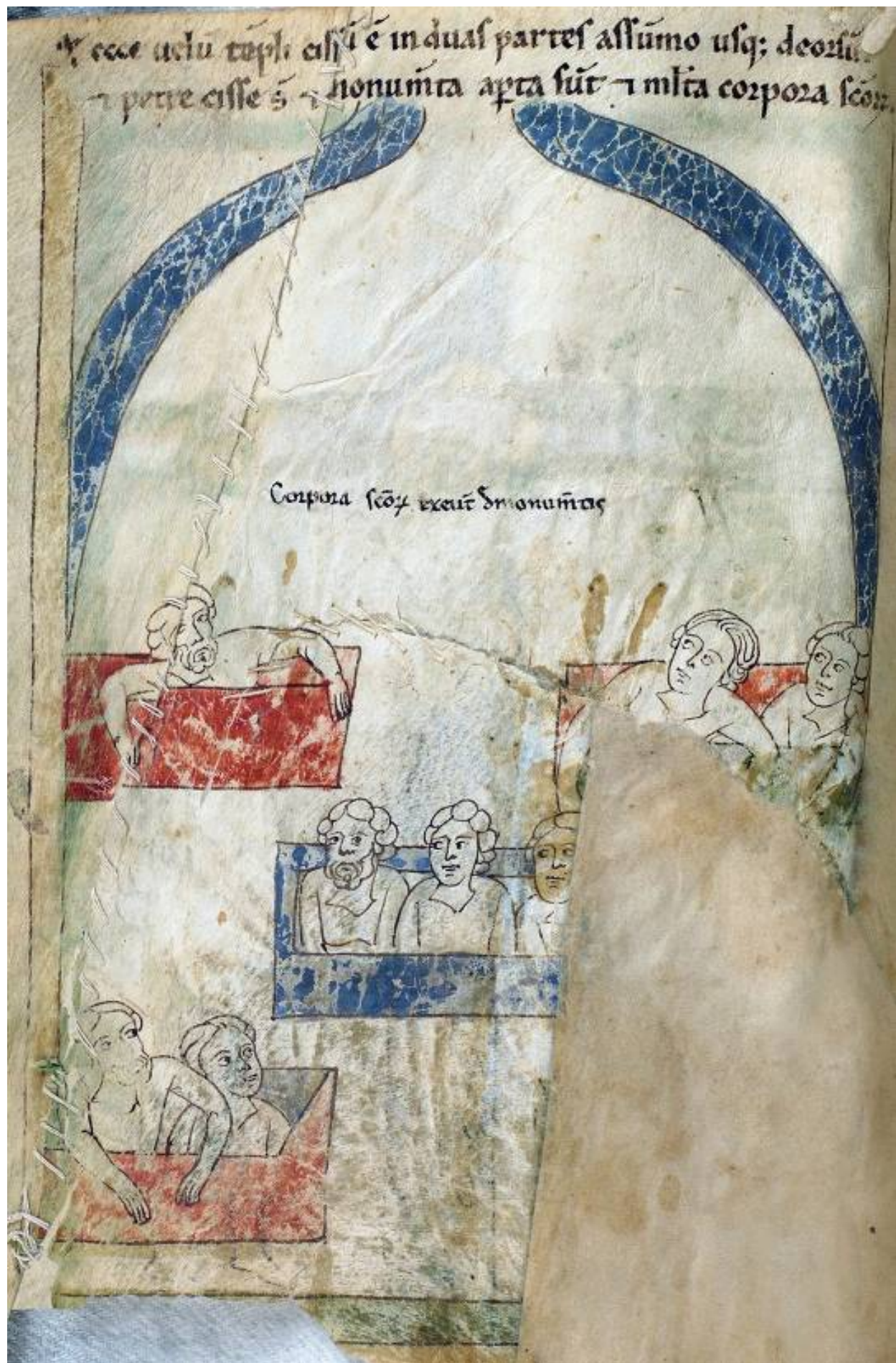
sed ueni aut ihm ⁊ dederunt eū ⁊ baulans s̄ cruce
exiit in eū qui dicit caluaria locus.

Mt.27-24 – Pilate se lave les mains de la condamnation
Jn.19.16-18 – Le portement de la Croix

crucifixerunt eum. s; unus militum lancea ei aperuit
et continuo exiit sanguis et aqua. et quidam testimonium perhibuit



Jn.19.18 ; 34-35 – La Crucifixion



Mt.27.51-53 – Les élus sortent de leur tombeau

Dixit illis pilatus habetis custodia. ite custodite sic civis. illi autem
abierunt munerunt sepulcrum.



O ue digna ostia p quem fracta s tartara recepta plebs cap
tuata reddit ante pnia.

Mt.27.65-66 – Les soldats gardent le tombeau
1 Cor.15.54-55 – Le Christ descend aux enfers

Quoniam p[ro]p[ter] cui[us] pond[us] captivitatis redempta e[st] mundi carta
ita confracta s[unt] claustra inferni ap[er]ta e[st] n[on] ianua regni.



Os.13-14 – Le Christ extrait des Limbes les justes et les saints

I laial p̄mit sinagoga meminit nunqm̄ tam desinit esse ceca. 210
sinagoga mutat ecclia.



Apocryphes – L'Église triomphe de la Synagogue qui se voile la face

Après la Résurrection



Mt.28.2-5 – Les veilleurs endormis

Mc.16.1-6 – Les trois Marie et l'Ange au tombeau

¶ manifestavit se dñs ihs discipulis suis admirari tibi adis manu
festavit aut sic.



¶ obtulerūt discipuli dño partē pisci assi ⁊ fauū mellis.

Jn.21.1-2 – Le Christ apparaît aux disciples
Lc.24.42 – Repas avec les disciples

¶ uenerunt mulieres cito de monumento. & ecce ih̄s occurrit illi. di-
cens auete. ille aut̄ accesserunt & tenuerunt pedes ei⁹.



¶ post dies octo iterū erat discipuli ei⁹ int⁹ & thomas cū eis. deinde
dicit thome. inser digitū tuū hūc.

Mt.28.8-9 – Les Marie révèrent le Christ
J.20.26-28 – Incrédulité de Thomas



Mt.28.16-17 – Apparition en Galilée
 Mc.16.14 – Apparition au repas des disciples

Cumque intrarent in celum eunte illum ecce duo viri astiterunt iuxta illos in vestibus albis. qui et dixerunt.



in ca. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

Et conversans precepit eis a Iherosolimis ne discedent. sed expectarent promissionem patris.

Ac.1.10-11 – L'Ascension du Christ

Dū cōmiteret bellū draco cū michael arcanglō. audita ē nov
milia milium dicecū salus deo nro.

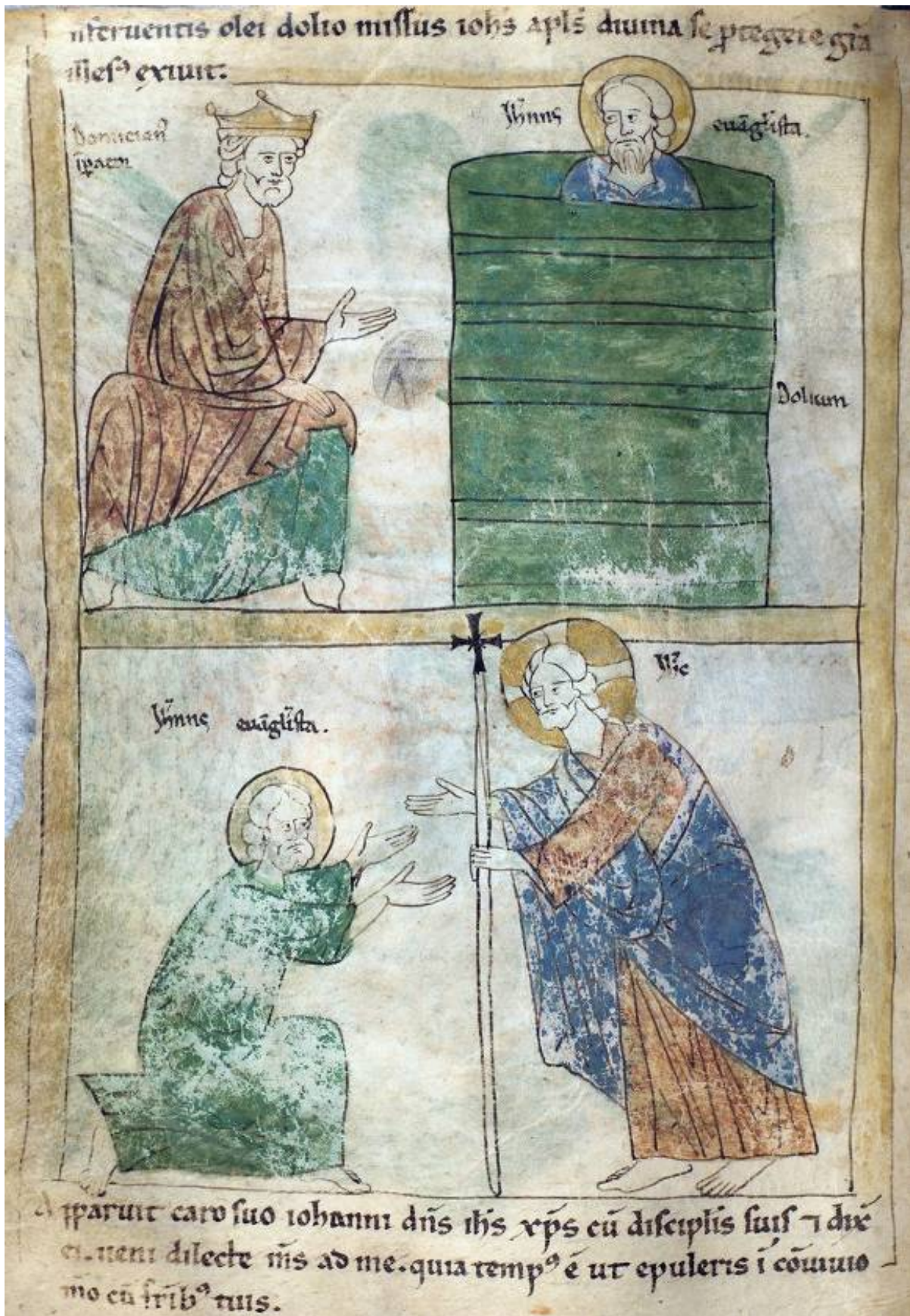
213



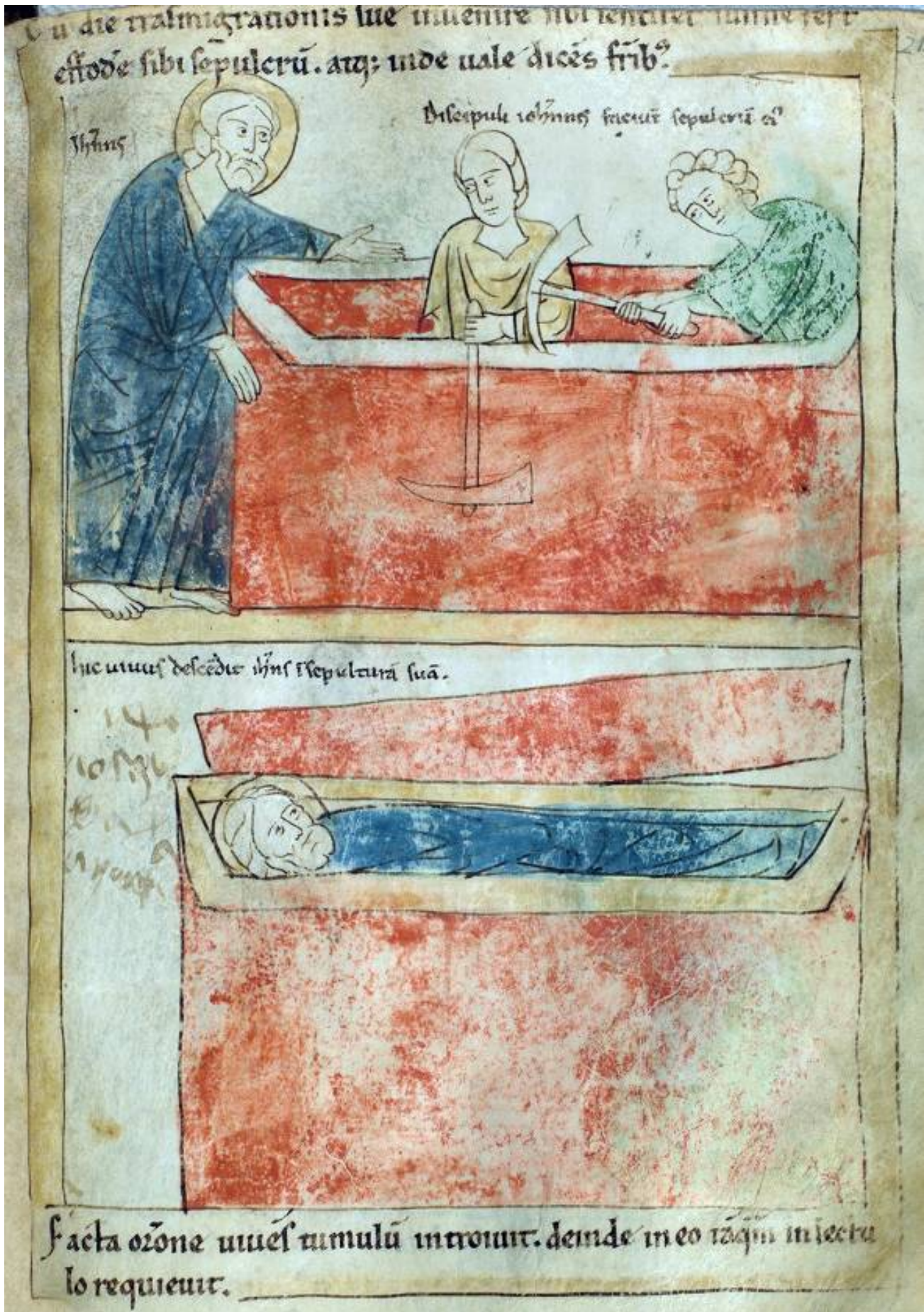
h' tenet
draco arm
chaie ar
chāglo

Apo.12.7 – L'archange Michel terrasse le dragon infernal

Les grandes souffrances de l'Église



Domitien ordonne le martyre de Jean l'Évangéliste (Jérôme, Ant. Vêpres, F. Jean) - Le Christ apparaît à Jean (Isidore, Passio)



Jean surveillant la construction de son sarcophage –
Jean repose dans son tombeau (Isidore, Passio)

Tūc petrus in medio stans ait. ihu dñe ostende ei uanas artes suas esse. ne hac specie ppl's iste q̄ creditur ē decipiat̄.



¶ statim in uoce pet̄ implicatus remigijis alaz̄ q̄s sūperat̄ corru-
it. nec exanimat̄ est. s. fracto debilitatuq; cruce a riciā cōs-
cendit atq; ibi mortu⁹ ē.

Ac.8.9-24 - Pierre et Paul s'agenouillent devant Simon Magus
Pierre et Paul avec la chute de Simon Magus (Passio Petri et Pauli)



Néron assiste à la décapitation de Paul
 Hérode regarde alors que Pierre est crucifié à l'envers (Ps. Marcellus,
 Passio Petri et Pauli)

venientes autem demones ubi iacobus orabat ululatum in aere
habere cepit dicentes. iacobe apostolice miserere nostri.

iacobus apostolice



Demonia



iacobus apostolice



iosias

Tunc die iacobus apostolice ad iosias. credis in nomine domini nostri ihesu christi.
at ille dixit credo. et profudit eum iacobus.

Les démons demandent grâce à Jacques
Jacques baptise Josias (Passio Jacobi apost. fr. Joannis)



Jacques et Josias sont décapités simultanément (Passio Jacobi)
André adore la croix (Passio Andreæ apost., Resp. Mat.)



Un souverain observe alors qu'André est crucifié (Resp. Mat. F. Andreas, Ant. et Resp. von F.)
 Jacques le Mineur est jeté du mur du temple et tué par un promeneur (Jérôme, De viris, chap. 5)

A pud geropoli asie ciuitate. beat^{us} philipus dormiuit cum
patrib^{us} suis.



Bartholomeu^s



Dicit ei quis e iste bartholomeus? respondit dicens. annu^s e
dei omnipotentis. et ideo huc uenit in ista p^{ro}uincia ut numi
na que indi coler euacuet.

Le crâne de Philippe est fendu (Ado)
Barthélemy interrogé par des démons en Inde (Passio Bartholomæi)

Tunc rex asiriages cedit ueste qua induit' erat. et fecit fustibus
 cedi. sem apostolum bartholomeum. cesum aut iussit decollari.



Il a expansis manibus orante spiculator missus ab hirtaco a tergo
 puncti ictu gladio feriens apłm dñi mathim x martire fecit.

L'écorchement de Barthélemy (Passio Bartholomæi)
 La décapitation de Matthias
 en présence du roi Hirtakus (Passio Matthæi)



Thomas est percé de lances (Gregor de Tours, Passio B. Thomæ)
Comme les Apôtres Simon et Juda (Ps. Abdias, Passio apost.
Simonis et Judæ)

Lucas fir⁹ natione cui⁹ laus i euāglio canit. antiochensis
 arte medic⁹ discipul⁹ aplōz. postea paulū secut⁹ usq: ad pas



S es aut mare⁹ cū traeret grās agebat dño ihu xpo dices.
 i man⁹ tuas dñe comido spm meū. i hec dices b^s n^r tradidit
 spm.

Luc l'Évangéliste est tué (Prologue aux Actes)
 Marc est traîné à mort par des chevaux (Ado)

⁊ lapidabāt Stephanū inuocātē ⁊ dicentē. dñe ihu suscipe
sp̄m meū. positus aut̄ genib⁹ orabat dicēs. domine ne



statuas illis hoc peccatū. ⁊ cū hoc dixisset. obdormiuit in
domino.

La lapidation d'Etienne (Actes 7:59-60)

Ligate ei ad collū ancozā ⁊ p̄cipitet in medio mari ut nō
possint xp̄iani hūc p̄ deo colere.



Cornelius natione romanus. hic sub decio cesare martirio
coronatus. cyprianus uero in cartagine fuit imolatus.

Trajan fait jeter Clément à la mer avec une meule (Passio Clementis)
Corneille est tué et Cyprien est décapité (Liber Pontificalis, chap. 22)

222
Laurenti? ecce inq̄ miser affasti unā partē. gira aliā ima
duca. tūc grās agēs dō. ⁊ hec dicēs emisit sp̄m.



Vincenci? parat? ē seruus dī ad om̄ia torm̄ta. p̄ saluatoris
noīe sustinēda. ut dū deuocionē meā punis graui? ip̄e pu
meris.

Laurent sur le gril (Resp. Mat. F. et Passio Laurentii)
Vincent défendant la foi devant Dace (Passio Vincentii)

neener? s: nox miserate dei prudentia coruus aut peul resi
dens aus lenta 7 pigenima ad custodiendu e illi datus.

Coruus credit eu



Vincenr



duo quatuor



Beat' uero ipolit' ligatus pedib' ad colla i domitorz equoz
sup cardetum 7 tbulos trachis emisit spiritui.

Le corbeau garde le corps de Vincent (Passio Vincentii)
Hippolyte est traîné à mort par des chevaux (Passio Xysti, Laurentii
et Hippolyti)

Facundi et Primitivus. iterum preses iubet eos capite deorsum sus-
pendi dicens. ut sic eorum penitentiam superabo. statim autem ut



suspensi s̄ stillare cepit de narib⁹ eorū sanguis intra. iterum
iussit eos preses vivos decorari.

Facundus et Primitivus pendus par les pieds
avant d'être écorchés vifs (Passio Facundi et Primitiv)

Tunc iudex ait. ipsa capita abscidant quibus corone imponi dicunt. tunc sanctis orantibus milites absciderunt capita eorum.



Orante beatissimo saturnino apparuit ei angelus domini dicens. miles fortissimi. quod cepisti viriliter age. quia per duplicato talenti.

Facundus et Primitivus sont décapités (Passio Facundi et Primitiv)
Pendant que Saturnin prie, un ange lui apparaît (Passio Saturnini)

Cūq; vissim⁹ satūn⁹ his dieb; undiq; pūgueret ydola ante
pedes ei⁹ conruit. ⁊ subito elapsa ē in fauillaa;.

scs satūn⁹

ydolum



Satūnus



Sanctissimo mīre satūno a taurū funib⁹ ligato. a cacumine
capitolij p̄ grad⁹ usq; plana p̄cipitato. cerebriq; excussio.

Saturnin refuse de sacrifier aux idoles
Il est traîné à mort par un taureau (Passio Saturnini)



Jean et Paul de Rome refusent le service de Julien apostat
 et sont décapités (Ado)
 ainsi que Zoïle de Cordoue (introduction à la Passio)

Antonini. deductusq; cedendo usq; ad ripā fluminis. ad radices pame decurrens in cōfessione dñi capite truncat⁹ est. cū

Spiculator

Ses Antonin⁹

parte corporis.



Imperator diocle-
tian⁹



Marcellin⁹ et
Marc⁹

Clarissimi igit⁹ viro marcelliano et marco duob⁹ geminis frīb⁹
p̄ xp̄i noīe iunctis cōstitut⁹.

Antonin est décapité (Passio Antonini Apamæ)

Dioclétien fait jeter en prison

les jumeaux Marc et Marcellin (Acta S. Sebastiani Ch. 1,3)



Marzia, mère de Marc et Marcellin, s'agenouille devant un homme Marc et Marcellin avec leur vieux père faible (Acta S. Sebastiani)

22
 ¶ u hec ⁊ his similia senior ageret ecce amboꝝ conuꝝes cū ma-
 tulis pꝛiꝝ adueniunt. ⁊ aspectibꝫ eoz pꝛiꝝ infantulos.



heꝫ uxores ⁊ filij
 Marcelliani ⁊ Marcꝫ

Marcellianus

⁊ Marcus

Sēs Sebastianus



¶ t udit beatꝫ Sebastianꝫ ad leta dei immiꝫo certaminis pondꝫ
 fatigari dixit. o fortissime milites vꝫ nolite pꝫmiseria blādoni-
 ta coronam deponē sempitēna.

Les femmes de Marc et Marcellin amènent les enfants
 à changer d'avis
 Sébastien encourage Marc et Marcellin dans leur foi
 (Acta S. Sebastiani)



Marc et Marcellien transpercés par une lance. en présence de Dio-
 clétien (Acta S. Sebastiani Ch. 22,84)
 Le bâton de Christophe fleurit (Passio Christophori)

¶ hec dicēs consignavit se ⁊ fixis genib⁹ tetendit ceruicē.
⁊ sic amputatum ē capud xp̄oforu.



Spiculator

Julian⁹ mīr.



At ille nichil morati extracto gladio capd iuliani amputave
rūt. ad exēplū cetōrū qui in iulianēsi ciuitate morabant.

Christophe est décapité (Passio Christophori, chap. 33)
Julien est décapité (Passio Juliani Brivatensis, Ch. 3)

¶ expāsis manib⁹ georgius orabat. dñe ihū xp̄e suscipe sp̄m
meum. ⁊ inclinans ceruicē decollat⁹ ē. ⁊ uidentib⁹ om̄ibus.



¶ tiburcium ⁊ ualerianū. utinā dignaret⁹ nos int̄ suos seruos.
computare quos esse estimasti collegas. qui cōtēpserūt qd̄ ui
det⁹ esse ⁊ nō ē ⁊ inuenerūt illud qui nō uidet⁹ esse ⁊ test.

Georges est décapité (Passio Georgii)
Valérien et Tiburce sont décapités (Passio S. Cæcilie, Ch. 26)



Dioclétien fait fendre le crâne de Fabien (Ado)
 Le supplice de Sébastien sous les flèches (Acta Sebastiani, Ch. 101)

Romani. post hec nullit lingua abscedi. q̄ facto eū xp̄o uoce
clamatissima collaudaret reclus⁹ i carcerem. extremū laqueo



transgular⁹ e.



Presb

hardus

Spicula
to!

Sēs genesius

Sēs genesius? reuaginato gladio hōib⁹ feriens festinatē aiām
admirantibus quib⁹ tenebat⁹ absolut.

Romain est pendu (Ado)
et Genesisus décapité (Passio adscr. Paulino Episcopo, chap. 5)

Chrysozone. tunc iussu daciaui ductus est ad aquas gradatas et ibi
dem decollatus. et corpus eius in mare proiecitur.



Nicomedis. qui cum dicitur ego sacrifico deo omnipotenti qui regnat
in celis. non his demonibus exisitis. pluribus durissime cesus mi
gravit ad deum.

Chrysozone est décapité et son corps jeté à la mer
(Passio Chrysoconi et Anastasiæ)
Nicomède est flagellé à mort (Ado)



Servandus et Germanus sont décapités près de Cadix
(Passio SS. Servandi et Germani, chap. 10:5-6)
Juste et le pasteur de Madrid sont également décapités
(Passio Iusti et Pastoris, Ch. 6)

S c̄m uero sextū felicissimū atq; agapitū ducti erāt in cluuiū mar-
tis ante replū. ⁊ ibi decollati s̄.



Mari⁹ audifax ⁊ abacuc. q̄ ducti uia cornelia militario tēiode-
cimo ad ninfas catabassi ibi in eodē loco decollati s̄. martha ū
ī nīsa necata ē.

Le pape Sixte II est décapité avec son diacre Felicissimus
(Passio Sixti, Feliciani, Agapiti)
Marius, Audifax et Abachum sont décapités, Marthe est noyée
(Passio Marii, Marthæ, Audifacis et Abacuc)

S c̄s quoq; cucufas. barchinonēsis ciuitatis deo p̄picio effect⁹ ē
martir.



D eposit⁹ hic bissim⁹ papa felix ⁊ duct⁹ ē in ciuitatē ⁊ capite
truncat⁹ martirio coronat⁹.

Cucufas de Barcelone est décapité (Passio Cucuphatis)
ainsi que Félix (Passio Felix)



Polycarpe est épargné par les flammes
 (Eusebius, Hist. Eccl.,4,15-31 (Rufinus))
 Valentine de Rome est décapitée (Passio Marii, Marthæ et Sociorum)

¶ facta fouea q̄ usq; inueniret aq̄ ibi les vitalis supinis est
posit⁹ ⁊ tra hac lapidib⁹ ē opprēss⁹.

Preses



vitalis m̄r.



Judey



Kosmas ⁊ damian⁹. m̄r rūt in
mare



¶ Kosmas ⁊ damian⁹. cū nullā racionem fūdar⁹ animos n̄r̄m
sup̄ petra xpm̄ amouere poss; manib⁹ ⁊ pedib⁹ n̄ctis iussit
sic erat camuam ī mari mergi.

Décapité, Vitalis est ensuite jeté dans un puits (Ado)
Kosmas et Damien sont noyés dans la mer (Ado)

S: cū multissime p̄sisterēt sc̄i m̄res p̄mi ⁊ feliciani august²³²
p̄fess̄ uisit eos ad anfiteatrū duci ⁊ duos leones eis dimitti.



Valian⁹ ū plen⁹ furue uisit gladiatores m̄tre ⁊ beatos sub
rogatos m̄ficē. ⁊ ligare pedes abdon ⁊ sennen. ⁊ atē surā
crū solis iactare.

Primus et Felicien sont jetés aux lions (Ado)
Abdon et Sennen sont coupés à la taille devant une idole
(Passio Abdon et Sennen)



Tiburce marche sur des charbons ardents (Passio S. Sebastiani)
 L'évêque Dionys est décapité avec le prêtre Rusticus
 et le diacre Eleutherius (Hilduin, Passio Dionysii Areopagitæ etc.)

S ub rabe persecutionis que p nerone editata e i carce decolla
uit sce nazarij .i. cu eo beatissimu puerum celsu que ipe nutrierat.

Spi
culator



Nazari



Spiculator



Rome natalis scoꝝ marcellini .i. petri exorcista sub diolectiano
impatore .i. iudice sereno passi s.

Nazarius est décapité avec le garçon Celsus (Ado)
Marcellin et Pierre sont décapités (Ado)

Marcellin et Pet. Tunc iudex iussit eos duci in siluam nigram. quod hodie in honore sanctorum filia candida appellatur et in eadem ab eis pariter cruciatur.



Postquam interrogauit etiam beatus theodolus et in confessione manens inuenit furnum et incedi forte precepit et ibi alexandrum atque euertum ligatos in medio percutari. cum eis tunc theodolus sponte in flammam voluit

Marcellin et Pierre sont taillés en pièces (Ado)
 Alexandre, Eventus et Théodule dans la fournaise (F. 3 mai, Ado)

234
Cyrice et Julite. at illi in te alac signantes se signo xpi certam
suas protedebat ceruices pcursoni.



Processi et martinian. tunc educti foras muros urbis rome i uia
que aurelia nuncupant gladio cesi sunt.

Julite et son fils Cyricus sont décapités (Ado)
comme Processus et Martinianus (Ado)

victi et modesti. q̄s dioclecian⁹ i ollā resine pisce succēsā et plūbo
soluto terue factam iactari p̄cepit ibi sc̄i m̄res psallētes i modū tū



Dioclecian⁹

Hucet uno
dettas micatū
et iolla



puerorū



Leo uno et adeos



vict⁹

modest⁹

et cāssus m̄eso uultu de olla missus ē eis leo ferocissimus s; mox
pedes eoz cecidit et lingua sua pedes m̄m̄ linge cepit.

Dioclétien fait bouillir en vain Vitus et Modestus
Le lion ne les attaque pas non plus (Passio BHL 1239)

Tūc sēm felicianū p̄ses iussit eū ad amphitheatrū duci. ⁊ duos leones eū dimitti. quib⁹ ac pedes ei⁹ ruentib⁹.



h̄ leones dimittūt ad sēm felicianū



Spiculator

Sēs tyrsi

Tyrsi. ad hec cōbrici⁹ confus⁹ iussit afferri gladiū ⁊ mbrari eū secare ut nō cicius moreret⁹.

Les lions lèchent les pieds de Felicien (Ado)
Tyrse a les pieds et les mains coupés
pour qu'il meure plus lentement (Passio Thyrsi et Sociorum)

S et cū mūcti p̄durasset iuliano ⁊ cello. curē capitis affem iu
bet. anastasio ⁊ antonio lumine effode.



Abisio lāceatur beatus p̄iectus



⁊ hec dicēs un⁹ ex apparitorib⁹ qui erā in scelē audacit̄ pūgi
one arrepto beatū p̄iectū p̄cussit in pect⁹

Julien et Celse sont scalpés, Anastase et Antoine aveuglés (Ado)
Mgr Præiectus est assassiné lors d'un voyage (Passio Præiecti)



Mgr Urbain est décapité avec ses compagnons
 (Passio SS. Urbani et Sociorum)
 Gervais et Prothasius sont aussi décapités
 (Passio Gervasii et Protasii, Ps. Ambrosius, chap. 11)



Cyriacus est décapité (Ado)

La torture de Pélage de Cordoue (Passio Pelagii Cordubensis Ch. 8)



237r(a) [Tiburce est décapité (Passio S. Sebastiani)
 Pendu par les pieds, Agapite a la tête sur des charbons ardents
 (Ado)]

S cō timoreo. cū sacrificare idolis noluisse; tēio cesus ⁊ gūssim
 mis suplicij tract⁹ ad ultimū decollat⁹.



Eodē die nle scē symphonane sub eracho consulari primo ūberib⁹
 affect⁹ deinde carce mancipat⁹ ad ultimū ceso capite. mīro
 cōsumant.

Timothée a été fouetté est décapité,
 Symphorien fouetté, puis décapité sous Héraclius (Ado)



Félix et Adactus sont décapités, Nicomède fouetté à mort (Ado)



Parce que les quatre martyrs couronnés ne sacrifieraient pas dans le temple d'Esculape, ils sont fouettés à mort (Passio SS. Quatuor Coronatorum, Ado)
 Emetherius (Médin) et Chelidonius de Calahorra sont décapités (Passio Emeterii et Celedoni)



Theodore (Tiro) est fendu tête en bas (Ado)
 Vincent, Sabina et Christeta d'Ávila sont décapités (Passio Vincentii)



Aciscus (Acisolus) et Victoria sont jetés dans une rivière
 avec des meules (Passio Aciscli et Victoriæ)
 Ponce de Cimiez est décapité sur la rive du ruisseau
 par ordre du préfet Claudius (Passio S. Pontii Cimellensis)

Quada die tempestate seuissima. cassati naute cepunt sem
uocare nicolau. et statim cessauit tempestas.



Martin? anepito itaq; ferro quo acciet⁹ erat diuisit clamidē.
partēq; ei⁹ paupem tribuit. reliq; rurs⁹ induit.

Nicolas de Myre sauve un navire en détresse (Vita Nicolai Myrensis)
Martin de Tours partage son manteau avec un mendiant
(Sulpicius Severus, Vita S. Martini)

Beatus martinus uidit diabolū p̄p̄t̄ assistete q̄d hīc m̄q̄d altas
cruēta belha: nichil ī me funeste respies. abrahe me sū p̄cip̄.



h̄m̄ort̄ s̄c̄ḡ mart̄ni

Depti



mittite me m̄q̄d celū inde. ut sp̄s dirigat̄ a domino. cū hac ḡ
uoce flagitatu diuinis opib̄ sp̄m̄ celo reddidit.

Martin vainc le diable... avant de finir sa vie
(Sulpicius Severus, Vita S. Martini)



Accusé de fornication, Briccius de Tours apporte des charbons ardents au tombeau de Martin sans abîmer son manteau (Grégoire de Tours, Hist. Francorum 2,1)



Brictius et son enfant supposé devant les accusateurs.
 Le bébé lui-même nie la paternité de Brictius
 (Grégoire de Tours, Hist. Francorum 2,1)



Hilaire de Poitiers s'adresse à deux hérétiques
(Venantius Fortunatus, Vita S. Hilarii Pictaensis, Ch. 5,14)
Un père amène son enfant mort à Benoît de Nursie
(Gregor, Dialogorum Lib.11,32)



Benoît redonne vie à l'enfant (Gregor, Dialogorum Lib.11,32)

Benoît se roule dans les épines pour mortifier ses désirs
(Gregor, Dialogorum Lib.11,32)



Germain d'Auxerre en prière avec la crosse épiscopale (Constantius, Vita Germani Autisiodorensis, Ch. 3)
 Grégoire, en robe d'évêque, s'agenouille en prière (Paulus Diaconus, Vita Gregorii 1)

git siluester urbis rome eps cu ess; infantul⁹ a uidua matre
sua iusta noie tradit⁹ e quirino p^osbito.



Constantinus u^o impator cu plurimas strages de xpianis dediss;
a do lepra percussus e.

Une mère amène son enfant au prêtre Quirinus
(Gesta Silvestri Papæ)
Constantin couché avec la lèpre (Gesta Silvestri Papæ)



Deux magiciens se présentent à Constantin malade
Deux femmes en pleurs, dont le sang des enfants sera versé pour la
guérison de la lèpre de Constantin (Gesta Silvestri Papæ)



Pierre et Paul interdisent à Constantin de verser le sang d'enfants innocents pour sa guérison
Constantin salue Sylvestre en robe d'évêque (Gesta Silvestri Papæ)



Sylvestre baptise Constantin
 Tombe de Constantin (Gesta Silvestri Papæ)

Dñs bñdicam' corde ũbis tactib' eum benediẽ in celis augustini
sp̃s.

S̃cs augtini



h' obijt beať marcialis



Marcialis . post hãc uocẽ ab om̃ib' audita simul cũ ip̃o splendore
prexit in celũ . om̃ib' uidentib' qui aderãt ac dñm glificantib'.

Augustin d'Hippone en prière, avec sa crosse d'évêque
(Possidius, Vita Augustini Hipponensis, Ch. 29)
Mgr Martial entend une voix céleste sur son lit de mort
(Vita Martialis Lemovicensis, Ps. Aureliano)

247
Igitur beatus dominicus ex patre nobili ac religioso nomine iohanne exivit
procreatus? et ex uilla que uocatur canaonensis fuit oriundus?

Altus dñe tuus scs



Impator



Dionysius ep̄c.



¶ In mediolanū ciuitate dionisi ep̄i et cōfessoris qui ab impatore costāt
arrano apud capadocia p̄ fide catholica dāpnat̄ exilio.
¶ modo dicam̄ de uirginit̄

Domingo de Silos en prière s'adresse à Dieu
(Grimaldus, Vita S. Dominici Silensis)
Denys de Milan part en exil

Oblatū cassu zozimā fugit alite passu. hāc zozimas seq̄t. rogat
 ut stet ⁊ min⁹ it. femina scē pat. monae scīssima mat. clamitat



intq; benedicat uirg; .



L eni⁹ incedit ⁊ ei leo p̄nt⁹ obedit. implet mādatū pagēs opul
 accedatū. at tumulum ueit famulare fera sepelit.

Maria Aegyptiaca est trouvée par le moine Zosime
 Un lion aide à son enterrement
 (Vita Metrica S. Mariæ Aegyptiacæ Penitentis)

Agata dix. q̄a ancilla xp̄i sū ideo me ostendo seruilē p̄sonā. q̄n
 cian⁹ dix. certe ingenua eras ⁊ nobilis. q̄modo te ācillā cōme
 moras.



Tūc irat⁹ q̄ncian⁹ iussit eā in mamillā torqueri. ⁊ tortā diu
 iussit eā excidi. agata dix. impie crudelis ⁊ dire tirāne nō
 es cōfusus hoc amputare ī femina qd̄ ipse ī matre suxisti.

Agathe rejette les avances du préfet Quintinien qui lui fait couper un sein (Passio Agathæ)

T uic q̄ntian⁹ iussit eā in carcerem recipi. sc̄a u di agata in ḡlla car
cerem extendēs man⁹ suas ad dñm ⁊ dix. dñe qui me creasti.



T e deprecor dñe ut accipias sp̄m meū modo. q̄a tēp⁹ ē ut me in
beas istū seculū derelinquere ⁊ ad tuā misericordiā puenire. hoc
corā mltis cū inq̄eti uoce orās emisit sp̄m.

Agathe prie en prison et parle à Dieu, surveillée par Quintinien
(Passio Agathæ)

Agata.

Tūc scabridēs semoz dix. nā ego apls ei' sū ī noīe ei' scias
te esse saluandā. ī cū hec dixiss; ab oclis ei' ablat' ē.

24

Agata

Apl's xpi



Quintian'

Agata



Tūc quincian' iussit testas accutas aspargi. ī sub testas carbone'
uuentes imiti. ī eisdē nudo corpore eā poni.

Pierre guérit Agathe en prison,
mais elle subit la mort sur des charbons ardents
mélangés à du verre brisé (Passio Agathæ)

A gnes. corpore q̄dē iuuentā s; aīo cana. pulera facie s; pulerior
fide. dū ascōis reūit a p̄fecti urbis filio adamat.

P̄fecti fili?



Sēa agnes



Iuuenis



Agnes.



Ad hec bā agnes tale fert iuueni dedisse respōsū. discede a me
fomes peccati. nutrimentū facinoris. pabulū mortis. q̄a iā ab
alio amatore p̄uenta sū.

Le fils du préfet tombe amoureux d'Agnès
qui lui déclare qu'elle ne lui rend pas son amour
(Ps. Ambrosius, Passio Agnetis)



Le préfet Symphronius essaie en vain d'influencer les parents d'Agnès. Elle est alors emmenée dans un bordel (Ps. Ambrosius, Passio Agnetis)



Par miracle, elle est recouverte de ses cheveux.
 Un ange lui rend visite au bordel
 (Ps. Ambroise, Passio Agnetis)

S: pfecti fili hui' scelis auctoz cū uirginē scām illudē tēpta
ret ab anglo pcutit. s: ab eadē sacra uirgine resuscitatur.



Tandē gladio pcutta illā s' xps sponsā ⁊ martirē copulauit.
cui est honor ⁊ gloria.

Agnès ramène à la vie le fils du Préfet, ce qui ne lui évite pas la décapitation (Ps. Ambroise, Passio Agnetis)

h ui^o uocē audies cecilia uirgo clarissima absconditū semp euāgeliū
xpi gerebat i pectore suo. ⁊ nō dieb⁹ neq; noctib⁹ a cōloq̄is di

Beata cecilia stans.



uinis ⁊ orōne cessabat.

Cecilia



Valerian⁹ spōsū⁹
et



hec ualerianū iuuenē quendā habebat spōsū. qui iuuenis in amo
re uirginis purguēs animū diē cōstituit nupciarū.

Cécile prie. Elle est mariée à Valerien (Passio Cæcilie)

Uic ualrian⁹ prexit ad antistite⁹ ⁊ signū qđ accepit inuenit sc̄m
urbanū. qui iā bis cōfessor fact⁹ intra sepulera m̄m latitabat.



¶ emēs igit⁹ ualrian⁹ induc⁹ candidis uestimētis cecilia intra
cubiculū inuenit orantē. ⁊ stantē iuxta eā anglm̄ dñi.

Valérien demande des instructions sur la foi chrétienne
au pape Urbain. Cæcilia explique à Valérien
qu'un ange veille sur sa virginité (Passio Cæciliæ)

D uas coronas in manib⁹ ferentē. coruscantib⁹ rosis ⁊ lilij⁹ albe⁹
centib⁹. quicq; una dedit cecilię alċā ualiano.



V enietib⁹ ergo sc̄is tiburcio ⁊ ualerialiano offerēbāt tura ministri
templi. recusant sc̄i. recusantes tēplū genua feriunt gladio.
piciunt corp⁹ tēporalē mirū suscipiūt p̄t gl̄iam sempiternā.

Un ange couronne Cécilia et Valérien.
Valérien et son frère Tiburce sont décapités (Passio Cæcilie)

Tunc almachius uehementer iratus iussit ceciliam ad domum suam reduci. et ibidem flammis balnearum concremari.

Almachi
pater



Alma
chius



Quod cum uidisset almachius iussitque eam ibidem in ipsis balneis decollari. conspicatorum tunc ietu percussit et caput ei amputare non potuit.

Cécilia est décapitée alors qu'elle est plongée dans un bain bouillant (Passio Cæciliæ)

Tūc sc̄s urban⁹ corp⁹ ei⁹ auterēs cū diaconib⁹ nocte sepeliunt
eam int̄ collegas suos episcopos. ubi om̄s s̄ cōfessores ⁊ m̄res

decollati.

Discip̄s sc̄i urban⁹ sepeliunt v̄tam ceciliā



Beata eulalia



Int̄ q̄s bissima m̄re eulalia de uictoria felicitate ī xp̄o cōfidens
secura suū triūphi apicē m̄ri certam agrediēs palmā dig
nā p̄meruit.

Cécilia est enterrée (Passio Cæciliæ)
Eulalie de Mérida prie un ange (Passio Eulaliæ Emeritensis)

Calpurnianus preses dixit o infantula ante quam crescas flore etatis
tue perdere cupis. beata eulalia respondit ego annorum sum circiter tresdecim.

Calpurnianus



Eulalia



Calpurnianus



Eulalia



Tunc calpurnianus nimio furore arreptus dixit militibus suis. uiginti
afferte et cedentes eam fragmentum testule exhibete. et eius plagas
fricete.

Eulalie de Mérida devant le juge Calpurnianus qui la fait fouetter
(Passio Eulaliæ Emeritensis)

254
Post hec u candelas iussit ascendi ⁊ ad ianua ei⁹ poni. deinde
in caminu ardētē p̄cepit mitti donec deficiet.

Calpurnian⁹



Eulalia



Calpurnian⁹



Eulalia



Sicq; beata i suo agone festinas ad diu qd scelerius ne pperabat
ad flama ignis ex utraq; parte apposita. ap̄to ore suo ui rapu
it ⁊ auxit incendiū.

Calpurnianus la fait marcher sur des charbons ardents
puis la fait jeter dans le feu (Passio Eulaliæ Emeritensis)

Quo facto ex ore ei⁹ i specie colube i conspectu omnium scē martir-
sp̄s migravit ad celua.



Calpurnianus



Bēa eulalia
suspendit



Cui⁹ beatū corp⁹ integrū et inlesū p̄ triduu iussu p̄sidis pepen-
dit i ligno.

À la mort d'Eulalie, son âme quitte son corps sous la forme d'une colombe ; intact, son corps est suspendu à un arbre pendant trois jours sous les yeux de Calpurnianus (Passio Eulaliæ Emeritensis)

Post hec daciaⁿ adueniens toletana^m urbē ibiq; reperit deo
dicatā scām leocadia^m genē nobilissima nobilitate tam pposita



Cur te tā leuis tuana deludit circūuēcio ut de tā pclero qe
genē delinquēs deoz nroz nescio cui xpo te pferas seruitā.

Léocadie de Tolède devant le légat Dacianus (Passio Leocadiæ)

remensq; dacian⁹ p̄cepit militib⁹ artissimis uinculis beatā leocadiam colligatā in carcerē trudi cogitās qualib⁹ tormentis ul

Dacianus



penis ea possit affligē.

Leocadia



Cūq; beatā leocadiā in carcerē esset; positā genib⁹ in orōne esse positus. orōne cōpleta suo dño com̄dauit sp̄m.

Léocadie est jetée en prison par Dacianus.
Elle est réconfortée par un ange dans le cachot (Passio Leocadie)

Ad sepulcrū scē agatē uirginis uenandū cōtingit lucia uenabile
uirginē nobilissimā. siracusanoꝝ simul p̄gere festiuitatis glia



S i credis mat̄ his que legunt̄ crede agatē passā pro x̄ noīe cō
tinge q̄ sepulcrū ei' credēs - liba eris.

Lucie avec sa mère malade au tombeau d'Agathe,
toutes deux louant la sainte (Passio Luciae Syracusanæ)



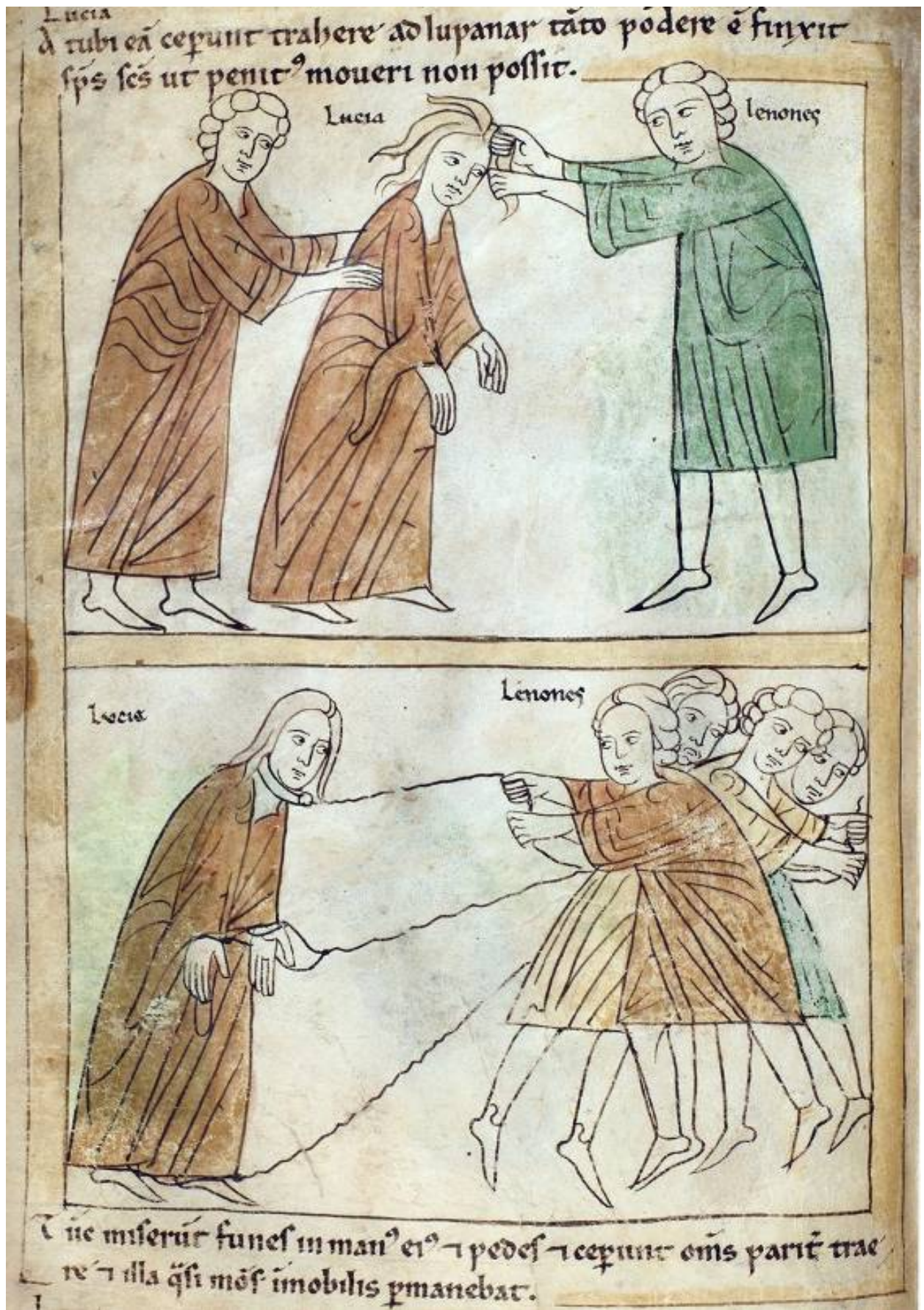
Agathe apparaît à Lucie dans son sommeil.
 En remerciement pour la guérison de sa mère, Lucie demande à res-
 ter célibataire (Passio Luciae Syracusanæ)]



Le juge Paschasius demande à Lucie de sacrifier aux idoles.

Elle refuse et est livrée à un proxénète.

Elle doit être emmenée au bordel, mais on ne parvient pas à la déplacer (Passio Luciæ Syracusanæ)



Quatre hommes ne peuvent pas déplacer Lucie
(Passio Luciaë Syracusanæ)

I tē adducte s̄ multa paria bouū ut ab ipsis traheret̄ ⁊ omnino
nō potuit. tūc dīc̄ ei pascasius que s̄ ista maleficia tua lucia dīc̄.

Lucia



omiss^a

āpullā barulans



Tūc ignē circa eā fecit copiosū incendi ita ut picē ⁊ resmā ⁊
feruens oleū sup eā iactaret̄.

Même deux bœufs ne peuvent la déplacer.
Elle repose indemne dans le feu et est aspergée de goudron
(Passio Luciae Syracusanæ)

At illa in noīe ihū x̄ stetit imobilis dicēs ei. ego rogavi dñm
meū ih̄m x̄pm ut ignis iste nō dominet̄ in me.

h̄ t̄c̄m̄ mart̄r̄isat̄
beata lucia

h̄ iñd̄it̄ p̄c̄c̄ r̄es̄inā iñgnē



Sp̄cular̄m̄

intrae gladiū iñscā h̄c̄ lucie



T̄ūc̄ angustiantē eū nō ferentes amici ei⁹ gladiū in ei⁹ uisc̄ib⁹
mergi fecerūt. passa ē aut̄ id⁹ decembris.

Lucie repose indemne dans le feu ; on l'asperge de poix puis on la coupe en morceaux (Passio Luciae Syracusanæ)

Eadē beatissima uirgo praxedis inquit ad dñm coronā iusticie recepturam.



h̄ b̄a brigida mulget uaceas

Natale sc̄e brigide uirginis que a xp̄stiane nobilibusq; parentib; orta lac uaceas ⁊ butirū paupib; erogati. ad

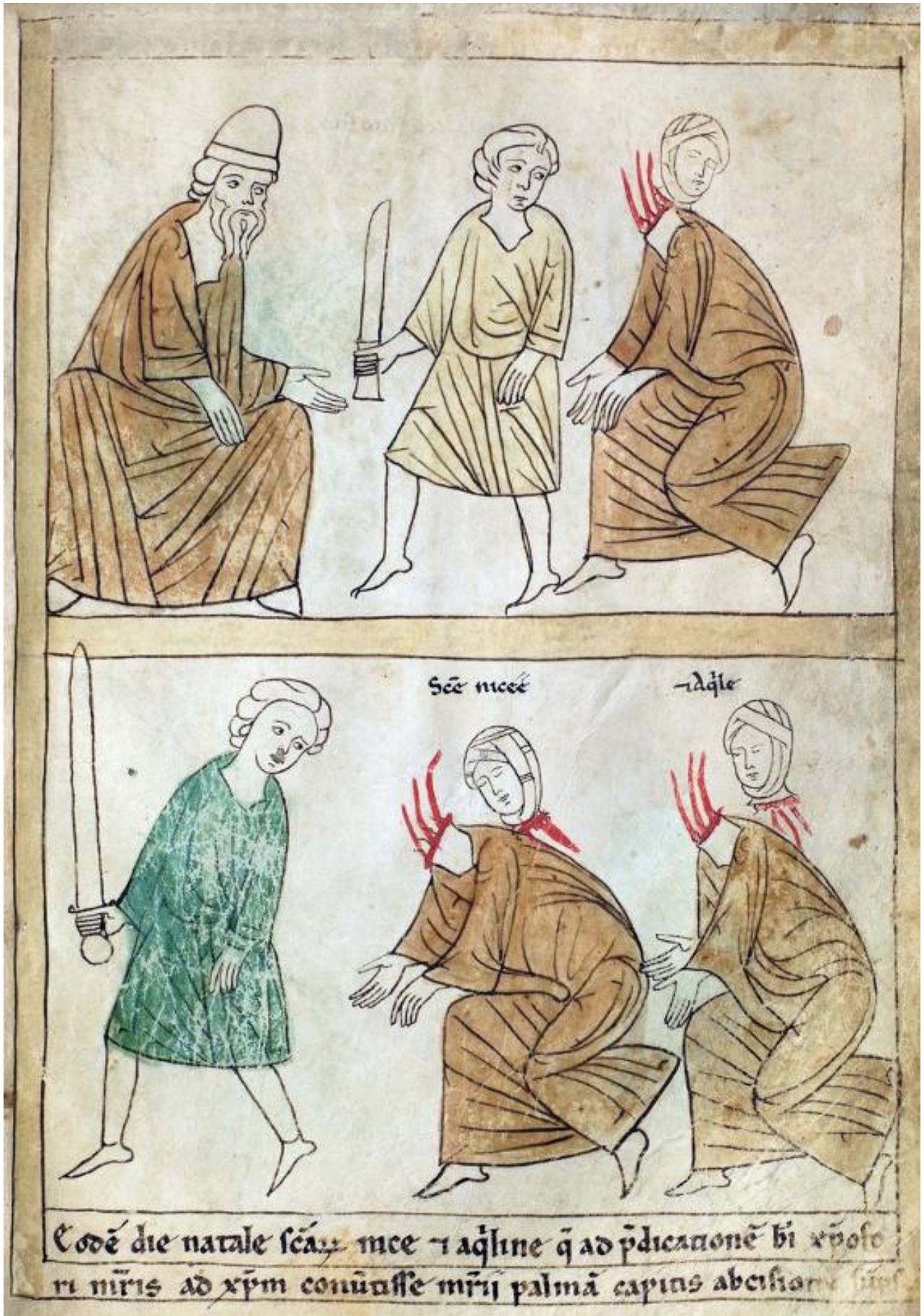
Praxedis est décapité (Ado).
Brigida de Kildare traie une vache
pour donner du lait et du beurre aux pauvres (Vita Brigidæ Kildariæ)

Anastasia. finis uerit corp^u mei. merito mei ut egredientem
aiam ipse suscipiat pro cui^u amore ista sustineo.



Eode die xpe scilicet felicitatis matris septem filioz mirm qui iubete
antonio decollata e p xpo.

Anastasio va être décapitée (source non publiée)
Felicité décapitée devant son juge (Ado)]



Colombe est décapitée, comme Nicée et Aquiline (Ado)

Nos aut̄ ab illo speram⁹ m̄ta cui exhibim⁹ obseq̄a. ad hec ira
tus imperator̄ babillā cū infantulū ferre gladio iubet.



Nunilonis Alodie. ⁊ eleuatū gladiū i altum deposuit s̄
eā. nō in medio ceruicis locū s̄ i mādublijs. ⁊ fixit genib⁹ s̄
corp⁹ sororis sue p̄buit se p̄cussor. ⁊ uno ictu āputatū ē cap⁹ ei⁹.

Babile et son fils sont décapités (Passio Babylæ),
comme Nunilo et sa soeur Alodia à Huesca (source inconnue)

Emerenciana. hec et his similia dum ibat furibus dicit lapidata
est. et oras iuxta sepulcrum agnetis beatissime emisit spiritum.



Temporibus diocleciani et maximiani adueniens preses dacion
spaniam ad christianum nomine contempnendum periculo mirro uigine glorio
sa engratia purpureis sanguis sui rore conspasa.

Emerantiana est lapidée (Passio Agnetis)
alors qu' Engratia de Saragosse a le crâne fendu en présence de
Dace (Passio Innumerabilium)

Margarita pfecta u' iussit afferri uas magnū et impleri aqua et
locari pedib' manib'q; illic eā suffocari.



Sabina . dñs inobedientē dñs q̄q; et august' nros blasphemate
glorio p̄uā decreuim' atq; om̄s facultates ei' publicis titulis
pignari.

Margaret est mise dans un tonneau tête la première (Ps. Theotimus, Passio Margaritæ), Sabine est décapitée (Ado)

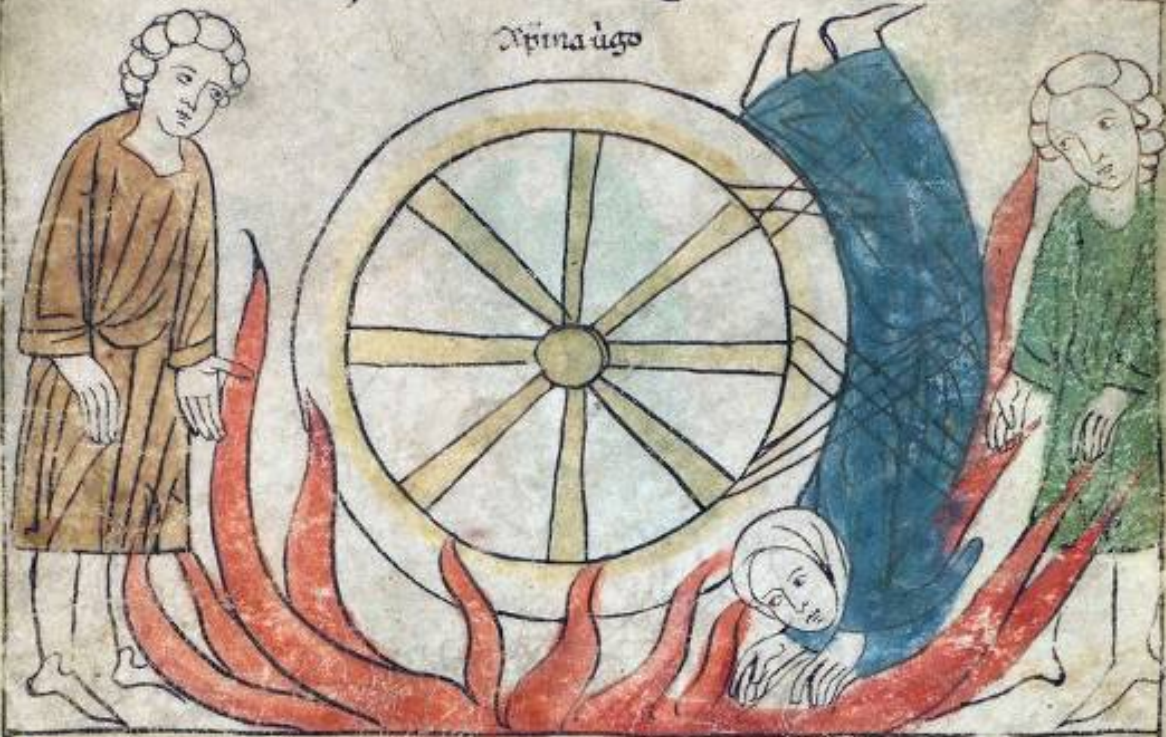


Eugénie est noyée (Ado).
 Christina de Bolsena devant l'idole dont elle brisera la tête
 (Passio Christinæ BHL 264-65)



Christine est mise dans un four, puis exposée à des serpents venimeux (Passio Christinæ BHL 264-65)]

265
Christine uirgo. cuius; alligatae rote igne supposito ⁊ fuso desup
leo toreretur rupēs flama mille gentiliū interfecit.



Martha. ueni intra ⁊ gaudiū dñi tui exaudita ē oīo tua. spicula
tor uero assumpto gladio ⁊ uno ictu amputauit caput ei.

Christine est attachée sur la roue (Passio Christinæ BHL 264-65)
et Marine est décapitée (Passio Marinæ)

Caterina. facta g̃ hac uoce xpi uirgo lactea ceruicē p̃tondes
aspiculatorē decollata ē.



Beata theodora uirgo que p̃ tuenda integritate ex lupanari fugerit
simulq; cū didymo percussa. similiē est coronata.

Catherine est décapitée (basé sur la version de la Passio)
comme Théodora et Didyme (Ado)

Statuale scē iuliane unguinis. qđ cū esset xpiana grauit̄ cedēt̄ incep̄
 clamare dicēs. nō credo. nō adoro. nō sacrifico idolis surdis. s; adoro

Præfēs

flagella
 tor

scē iuliana

dom̄ ih̄m xp̄m.



Præfēs

scē iuliana



Præfēs aut̄ iussit iuliana diluculo adduci ante tribunal suū. ⁊
 uidēs pulcritudinē ei⁹ mollissimis eā allocut⁹ ē uerbis. dulcis
 sima iuliana q̄modo tanto tēpore me deludisti.

Juliane est flagellée pour ne pas vouloir adorer les idoles, mais le préfet s'éprend de sa beauté (Passio Julianæ Nicomediæ)

Tūc p̄fect⁹ iussit iuliana capillib⁹ suspendi. suspēsa ū p̄ sex oras ius
sit eā depomi ⁊ dix̄ ei. accede ⁊ sacrificia ne in tormētis te mittā.



Tūc p̄fect⁹ iussit iuliana mitti i olā feruētē. cū ex inde e'isset
illesa iussit eā capite cedi.

Juliane est pendue par les cheveux,
puis décapitée dans une cuve de plomb bouillant
(Passio Julianæ Nicomediæ)

Justa sc̄issima . offantē ī carce aīam purā dō com̄dans sp̄m obtulit
cōsecratū .



Beatissima ū rufina que ī carce remāsit iussione diogeniani p̄si
dis. fractis ceruicib⁹ deuotū deo emisit sp̄m .

Justa de Séville est décapitée parce qu'elle ne veut pas sacrifier à la fête d'Adonis. Sa sœur Rufina, est étranglée en prison (Passio Justæ et Rufinæ Hisoalensium)]

Eugenia. ipso aut die natali dñi missus ē spiculator. q̄ illā i eius
rodia posita peuteret.

Proser



Corona. tenta ē a duce missūq; ab eodē duas arbores curuari ab in
uicē. ⁊ curuatis fimb⁹ ligari coronā in utraq; manib⁹ ⁊ pedib⁹
⁊ sic arbores dimitti. que dū fieret diuisa est in duas partes.

Eugénie est décapitée en prison (Passio Eugeniæ)
Corona est écartelée entre deux arbres (Ado)

266
 Fauste uirgins. cui post modū nō sōiū caput ⁊ facies. s; ⁊ pectus
 ac totū corpus ac tibias clauis carnifices impleuerūt.

Brefes



Car. ufoy

Fausta mi-



Brefes



Scā fides



f ides. tūc p̄les iussit satellitib⁹ suis ut scām uirginē infenerēt in
 lectum. ereū ⁊ sup̄positā p̄ quatuor partes extendi. ut ei⁹ tenā
 membra dirūperetur supplicio.

Fausta est martyrisée par les clous (Ado)

Fides (Foy) d'Agen est cuite sur un lit d'airain (Passio Fidis Agenensis)

apta igitur tecla ab apparitoribus ut in focum iactaretur. spore pura
 ascendit. et signo crucis facto inter medias flamas stetit.



Eufemia. in ultimum fecit eam in teatro duci et leonibus ac bestijs laxari.
 tunc una solummodo de bestijs currens morsu corpus eius infixit.
 et ita immaculatum spiritum uirgo dominum reddidit.

Pour avoir rompu ses fiançailles, Thekla d'Iconium subit la mort par le feu
 Euphémie de Chalcédoine est jetée aux lions, un seul lui saute dessus (Ado)

La fin des temps



La Sibylle Tiburtine proclame la fin du monde (Sibylle Tiburtine)

In tempore illo surget princeps iniquitatis de tribu dan qui uocabitur antichristus hic erit filius perditionis. caput superbie et magister erroris.

Antichriste



Ab illis adoratur

L'Antéchrist est adoré

Regnare aut eo egredientur duo clarissimi viri helias et enoc ad
annunciandum dñi aduentum. et antixps occidet eos.



Elie et Hénoch sont décapités par l' »Antéchrist

A breuiabit aut dñs dies illos ppter electos ⁊ occidet in uite
dñi antaxps a michael arcanglo i mote oliueti.

270



Antaxps occidit

L'Archange Michel tue l'Antéchrist



Gog et Magog viennent avec leur armée

Et tunc erit persecutio magna qualis non fuit antea nec postea subsequetur: unde dicit cum audieritis plura et sediciones nolite tremere.



Et surgit gens contra gentem



Mt.24.21 – Il y aura alors une grande détresse

Surget gens contra gentē ⁊ regnū adūsus regnū ⁊ tremotus
magni erunt ꝑ loca.



Erit enī tribulatio magna qualis nō fuit ab inicio mūdi usq;
modo neq; fiet.

Lc.21.9 – Vous entendrez parler de guerres et de soulèvements



Le soleil s'éclipsera, la lune deviendra rouge...

Et ex ueniet de celo o uos mortui qui iacetis in sepulchris
et occurrite ad iudiciu saluatoris.



... et les anges sonneront la fin des temps



Mt.22.13 – À gauche seront les pleurs et les grincements de dents



À droite les justes se trouveront dans le sein d'Abraham

signu filij hominis in celo.

